

کتابخانه

شماره ۲۶، آذر ۱۳۸۲
 ۱۴ دی القعد، ۱۷ بهمن ۲۰۰۵
 دوره جدید
 شماره ۱۲، پیاپی ۶۶۳
 صفحه ۱۰۰، تومان ۳۳
 ISSN: 1029-3345

صاحب امتیاز:
 خانه کتاب ایران
 سرپرست: سید عبدالجواد موسوی
 مشاور: خیران قائم مقام و رفیعی
 اول نشر (خبر)، شماره ۹، صفحه دوم
 تلفن: ۸۳۳۵۵۸۸، ۸۳۳۵۵۲۳
 نیویورک: چاپ و چاپ محمد

www.ketabeharfah.ir

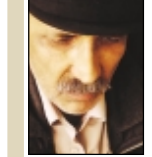
برگزیدگان پژوهش
 تقدیر از پژوهشگران فرهنگی سال

تشبیت یک رویداد فرهنگی
 افتتاح سومین نمایشگاه کتب کاربردی

طنز تراژیک تاریخی
 درباره ترجمه آثار مولانا

حکمت معنوی در ساحت هنر
 نمایش در تئیترون آندیشه های محمد مددیپور

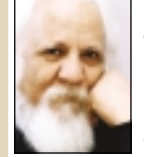
کتاب پیر صلوات بفرست



حاصل تجربه کارگری
 گفت و گو با محمد علی گویدینی



فلک لعبت باز
 گفت و گو با رحیم رضانزاده ملک



یک فرهنگنامه متفاوت
 گفت و گو با عبدالمحمد آیتی



اجرای طرح بان در مجلس شورای اسلامی آغاز شد

طرح بان، پایگاه اطلاع‌رسانی نمایندگان مجلس شورای اسلامی به منظور ترغیب نمایندگان مجلس به مطالعه و استفاده از منابع کتابخانه‌های مجلس شورای اسلامی آغاز شد.

به گزارش سایت کتاب، احسان‌الله شکراللهی، مدیر روابط عمومی مرکز اسناد و کتابخانه مجلس شورای اسلامی گفت: «در طرح بان، فضایی در کنار سالن اصلی مجلس برای استراحت و دسترسی نمایندگان اختصاص یافته است. در این مکان همچنین فضای خوبی برای راه‌اندازی کتابخانه در نظر گرفته شده که در آن کتابهای مرجع، مشروح مذاکرات و مجموعه قوانین و گزارشهای دولتی سازمانها، وزارتخانه‌ها و نهادهای دولتی در دسترس نمایندگان قرار گرفته است تا نیازهای فوری آنها به مطالب مختلف را برآورده کند.»

شکراللهی گفت: «کتابها و منابعی که هم اکنون در اختیار نمایندگان قرار گرفته است، با توجه به ارزیابی نیازهای آنان انتخاب شده اما اگر منبع اطلاعاتی دیگری مورد نیاز باشد که در دسترس آنها نباشد، به محض ارسال درخواست آن به مرکز اسناد و کتابخانه مجلس، از منابع موجود در کتابخانه، کتابهای لازم برای بخش بان ارسال می‌شود.»

به گفته او، طرح بان هنوز به صورت رسمی افتتاح نشده است ولی نمایندگان استفاده از آن را آغاز کرده‌اند. قرار است معاونان و مدیرکل‌های پارلمانی سازمانها و وزارتخانه‌های مختلف، کتابهای مرتبط خود را برای کتابخانه این طرح ارسال کنند.

۲۶۶ عنوان کتاب در راه

۲۶۶ عنوان کتاب در هفته منتهی به بیست و سوم آذرماه مجوز گرفتند که آمار موضوعی آن بدین شرح است: ادبیات (۳۳ عنوان)، دین (۲۲ عنوان)، کمک‌درسی (۲۲ عنوان)، علوم اجتماعی (۳۹ عنوان)، علوم دانشگاهی (۳۵ عنوان)، روانشناسی (۱۲ عنوان)، تاریخ (۱۰ عنوان)، کلیات (۸ عنوان)، علوم سیاسی (۷ عنوان)، هنر (۵ عنوان) همچنین در هفته مذکور، تعداد ۲۰۵ عنوان کتاب اعم از چاپ اول یا چاپهای مادی، به‌دیرینه‌هاست نظرات بر اجرای سوابق نشر کتاب، اعلام وصول شده است.

برگزیدگان جشنواره سراسری کبوتر حرم

گروه خیر کتاب هفته برگزیدگان جشنواره سراسری داستانهای کوتاه با عنوان «کبوتر حرم»، ۲۰ آذرماه در تالار آفتاب سمنان معرفی شدند.

در این جشنواره، از بین ۱۰۷ داستان کوتاه از سال شده از سوی ۹۵ نویسنده به دبیر خانه، کبوترانه می‌خواهنت، اثر آمنه منتظلی ضیا‌عنوان اول را کسب کرد، پس از آن سرورد پیران‌آز کارمان شرفشاهی عنوان دوم، «سیدبان» از اعظم ابرامی و ابوعده از طهیه رسیسی، چهارم تا هشتم نیز مورد تشویق قرار گرفتند.
فرات هیأت‌دوران این جشنواره همچنین از چهار نویسنده ۱۵ سال شرکت‌کننده در جشنواره نیز تقدیر کرد.
از جمله برنام‌های جشن این مراسم می‌توان به برگزاری کارگاههای نقد و بررسی آثار راه یافته به بخش سابقه اشاره کرد.

در بندهای عباس پرگزار می‌شود سومین جشنواره آزاد سراسری شعر و قصه

سومین جشنواره آزاد سراسری شعر و قصه با عنوان خلیج فارس، چهارم تا هفتم بهمن ماه در بندرعباس برگزار می‌شود. علاقمندان تا ۱۷ تا ۲۵ ساله می‌توانند حداکثر شعر و یا داستان را با موضوع آزاد تا ۵۰۰ دی‌ماه، به دبیرخانه جشنواره ارسال کنند. این جشنواره توسط مرکز فرهنگی ادبی حوزه هنری با همکاری و مشارکت حوزه هنری هرمان کرمان برگزار می‌شود.

وزیرفرهنگ و ارشاداسلامی

جایگاه حریم رضوی در ادبیات و هنر نیاز به تحقیق وسیع دارد

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی اظهار داشت: شناخت جایگاه حریم رضوی در ابعاد مختلف ادبیات، هنر، سیاست و اقتصاد نیاز به تحقیقی وسیع دارد.

محمدحسین صفارهرندی در مراسم اختتامیه سومین جشنواره فرهنگی هنری امام رضاع(ع) آسمن بیان این مطلب افزود: امام رضاع(ع) همواره به عنوان یک کانون هویت‌ساز برای ایرانیان محسوب می‌شود. هویتی که دارای قالب ساختاری با ویژگیهای خاص خود است و گذر زمان باعث پرتکرار شدن آن بوده است.

وی تصریح کرد: «این جشنواره می‌تواند محلی برای بازنه‌بینی و بازنگری در موردنسب‌های امام رضاع(ع) با کانون همبستگی و قدرت در عرصه‌های مختلف باشد.»

ازسوی شورای فرهنگ عمومی

اعضای جدید هیأت نظارت بر انتشار کتابهای کودکان و نوجوانان انتخاب شدند

با پایان دوره هیأت نظارت بر انتشار کتابهای کودک و نوجوان، اعضای جدید این هیأت از سوی شورای فرهنگ عمومی انتخاب شدند.

شورای فرهنگ عمومی در جلسه اخیر خود، اعضای جدید هیأت مشورتی نظارت بر انتشار کتابهای کودک و نوجوان، امتشکل از سه عضوانتخاب کرد. اعضای این شورا پس از پیشنهاد شورای فرهنگ عمومی به ریاست محمدحسین صفار هرندی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، به تأیید شورای عالی انقلاب

همزمان با هفته پژوهش برگزار شد

بزرگداشت علی محمد کاران در سمت

گروه خیر کتاب هفته، همزمان با هفته پژوهش، مراسم بزرگداشت علی محمد کاران، ۲۳ آذرماه از سوی مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها(استد)، در سالن اجتماعات این سازمان برگزار شد.
استاد صاحب‌نظر علوم تربیتی کشورمان نوشته در این مراسم که به منظور تجلیل از مقام علمی و تلاشهای کاروان برگزار شد، جمعی از اساتید و پیشگویان علوم تربیتی و روانشناسی حضور داشتند.
علی محمد کاران از جمله اساتید طراز اول رشته علوم تربیتی است که تاکنون آثاری چون سیر آرای تربیتی در غرب، سیطره کیمت و علائم آخر زمان، معنی و حدود علوم تربیتی، روانشناسی

از سوی شورای کتاب کودک ششمین فهرست کتابهای مناسب اعلام شد

شورای کتاب کودک، ششمین فهرست کتابهای مناسب در دو زمینه داستان تألیف و داستان ترجمه از اعلام کرد.
به گزارش روابط عمومی شورای کتاب کودک، در فهرست داستانهای تألیفی ادبیات کهن، کتابهای «ارابه‌ها»، «المصطفی رحماندوست»، «راز کوه پرند»، اثر اژران آرین و «سیندا ارمد» اثر مهدخت کشکولی قرار دارند.

در بخش کتابهای ارق گراو فانتزی نیز کتابهای «افسانه‌ای از افسانه» از محمدرضا یوسفی، «کلاغ آوازخوان» از جعفر ابراهیمی، «قطاربازی» از سرور کنتی، «مرغ مهاجر» از جمال‌الدین اکرمی و «کلاغ و شکوفه‌ها» از افسانه شحان‌نژاد به عنوان کتابهای مناسب معرفی شدند.

«افسانه‌ای که از سر و به جای مانده» (تیلوفر نیوریان)، «نوی پرانزه» (سعید هاشمی)، «جشن جنگل» (اکرم قاسم‌پور)، «خنده‌ی ملوس» (شادی

بررسی مشکلات حوزه نشر با حضور اعضای کمیسیون فرهنگی مجلس

مشکلات حوزه نشر در نشست مشترک اعضای کمیسیون فرهنگی مجلس و نمایندگان اصناف مختلف چاپ و نشر بررسی شد.
در این نشست که بیست و نهم آذرماه در محل کمیسیون فرهنگی مجلس شورای اسلامی برگزار شد، با حضور سعاد افروغ رییس کمیسیون فرهنگی مجلس، جواد آرین منش و امیررضا سعاد از اعضای کمیسیون فرهنگی مجلس، مسائل حوزه چاپ، بسته‌بندی، نشر کتاب و مشکلات تجدید چاپ نیز یکی از مطرح‌شده‌بودن آنها، نظر خاصی از سوی نمایندگان به پایان رسید. سعاد افروغ در این جلسه با اشاره به عنوان‌های عدل‌یاده مذکور، با شیوه‌نامه‌نشده‌ها در مجلات مکتبی یا حضور نمایندگان از گن‌های موفی، مسائل و مشکلات بررسی

دی امیررضا خادم و استول پیگیری جلسات بعدی معرفی کرده این جلسات به صورت ماهانه و با حضور مسئولان برگزار شود.

از جمله نکاتی که در این جلسه بر آن تأکید شد، سیاست کلی کشور بود که در جهت ارائه راهکارهایی برای خروج از بحران فعلی نشر حرکت می‌کند.

اول‌دی‌ماه

واحد مشاوره

قبل از چاپ کتاب راه‌اندازی

می‌شود

گروه خیر کتاب هفته «واحد مشاوره قبل از چاپ کتاب» معاونتی ترویج‌کننده کتاب تهران، از اول دی‌ماه راه‌اندازی ترویج‌کننده کتاب تهران، از اول دی‌ماه راه‌اندازی ترویج‌کننده کتاب تهران، از اول

دی‌ماه راه‌اندازی ترویج‌کننده کتاب تهران، از اول دی‌ماه راه‌اندازی ترویج‌کننده کتاب تهران، از اول دی‌ماه راه‌اندازی ترویج‌کننده کتاب تهران، از اول

کتاب، این معاونی بهره‌مند شوند.
این طرح به منظور کاهش مشکل توزیع کتاب در کشور و نزدیکتر شدن کیفیت کتابها به نیاز موهبان در بازار اجرامی‌شود.
همان‌حین پیران، رئیس کمیسیون فرهنگی مجلس گفت: کتاب، چندین پیش‌هدف از اجرامی این طرح سامان دادن بازار نشر عنوان کرده.
وی علم توجه به نیاز بازار نشر و فقدان دانش حرفه‌ای برخی نشران را از جمله مشکلات موجود در این عرصه دانست و اعلام کرد: «این معاونی با استفاده از افراد باسابقه و مطلع در بازار توزیع کتاب کشور، سعی در رفع این مشکل دارد.»

علاقه‌مندان به استفاده از خدمات مشاوره‌ای این معاونی می‌توانند برای کسب اطلاع بیشتر با شماره تلفن‌های ۶۶۹۹۳۲۵، ۶۶۹۹۳۲۶، ۶۶۹۹۳۲۷ تماس بگیرند.

کنگره شعر و لایبی کشور در

اهواز برگزار شد

نخستین کنگره شعر و لایبی همزمان با سالروز میلاد علی بن موسی الرضا(ع) در اهواز با معرفی برترینها به کار خود پایان داد.

در نخستین دوره برگزاری این کنگره بیش از دو هزار اثر از ۵۰۰ شرکت‌کننده از ۱۱ استان کشور به دبیرخانه کنگره ارسال شد، بود که ۲۵ اثر به بخش

نهای و داورى راه یافت و در نهایت نیز هفت اثر در بخش برتر و هفت اثر دیگر در بخش برگزیده انتخاب و معرفی شدند.

در این کنگره، محمدجواد آسمان، سحینه الدامی، حسین آقوری، علیرضا باغچه‌باز، میرمیرمسلان، ن‌مهدی رحیمی و محمدابراهیم ابرگین نام برتر راز آن خود کردند و صالح سجادی، محمود رضا شالی‌باغان، حسین حاجی‌هاشمی، سارا سلولاریان، سوله هجیبی، پریسا صفوری و ناصر بدمی نیز در بخش دوم به عنوان نرات برگزیده انتخاب شدند.

بزرگداشت شکویی در خانه کتاب برگزار شد

مراسم بزرگداشت حسین شکویی، اندیشمند جغرافیای شهری از سوی کتاب ماه تاریخ و جغرافیا یا حضور اساتید و صاحبزنان علم جغرافیا در خانه کتاب برگزار شد. به گزارش روابط عمومی خانه کتاب در این نشست که ۱۳ آذرماه برگزار شد، سپارش شایان، عضو هیأت علمی گروه جغرافیا دانشگاه تربیت مدرس، با اشاره به جایگاه نظریات شکویی و مقام علمی وی گفت: شکویی دربارهٔ فلسفه جغرافیا هیچگاه حساسیت خود را در دست نداد و کتابهایی که نوشته به روز و فلسفه ایشان در علم جغرافیا هنوز مورد توجه همه است.

حسین حاتم‌نژاد، استادیار گروه جغرافیای دانشگاه تهران نیز اظهار کرد: بحث در خصوص سیر تحول اندیشه شکویی مشکل است زیرا ایشان علی‌رغم همه اتفاقات، سعی کرده‌اند باروژم‌آر کردن اندیشه هایشان، به آثار خود غنای کافی ببخشند.

تمدید مهلت ارسال آثار به دوسالانه ادبی دانشجویان

مهلت ارسال آثار به ششمین جشنواره دوسالانه ادبی دانشجویان سراسر کشور تا ۳۰ آذرماه تمدید شد. این جشنواره با موضوع آزاده اسفندنامه در تهران برگزار می‌شود. کلیه دانشجویان دانشگاههای سراسر کشور اعم از دولتی و آزاد می‌توانند در بخشهای مختلف این جشنواره شرکت کنند. دانشجویان این جشنواره را به دست آوردند و جایزه‌ها و تندیسهای ویژه به همراه یک تصویرگر هنری جایزه دوم جشنواره را به دست آوردند و جایزه‌ها و تندیسهای ویژه به همراه یک تصویرگر هنری جایزه تشریفی (نشان افتخار آثار) را کسب کردند.

کتابهای این ۶ تصویرگر ایرانی به زودی توسط آثار

کنگره سراسری شعر جوان؛ رقابتی معنوی

گروه خبر کتاب هفته، دهمین کنگره سراسری شعر جوان با حضور چهار ماهی شناخته شده ادیبان، ۳۳ و ۱۲۲ آذرماه در خانه هنرمندان ایران برگزار شد. این مراسم که به همت دفتر شعر جوان برگزار شد، کار خود را با یادمنوی آنتنی آغاز کرد و با نمایش فیلمی، مقام او را گرامی داشت. در دهمین کنگره سراسری شعر جوان طی سه مرحله، ۲۵ اثر از میان آثار ارشالی به بیدر خانه کنگره برگزیده شد که شاعران این آثاره قرأت آن خود رو مآختند. محمدرضا عبدالمالکیان، دبیر این کنگره اعلام کرد: نثارده و رقابت شاعران جوان، رقابتی معنوی است.» وی همچنین در ادامه تأکید کرد: «این کنگره با حضور شاعران برجسته و چهار ماهی شناخته شده ادیبان، فرصتی را برای گروه‌های شاعران جوان و پیشکسوت فراهم کرده است. بازدید از ظهیرالدوله و خانه شاعران ایران، از جمله برنامه‌های جنبی این کنگره بود. در مراسم اختتامیه نیز تعدادی از شاعران برجسته معاصر به شعر خوانی پرداختند.

فعالیتهای خانه داستان ایران ان سرگرفته می شود

گروه خبر کتاب هفته، فعالیت‌های خانه داستان ایران با مدیریت محمدشایبایم از ۲۸ آذرماه با برگزاری کارگاه‌های داستان‌نویسی و حلقه نویسندگان دوباره آغاز می‌شود.

کارگاه‌های داستان رانسه چهار دوشبه‌های هر هفته از ساعت ۱۷ تا ۱۵ به صورت رایگان و برای افراد داری مدرک تحصیلی دیلم به بالا برگزار می‌شود.

چهارشنبه‌ها نیز حلقه نویسندگان با حضور حسین سنایور، مهسا محب‌علی و تعدادی از اهالی قلم از ساعت ۱۹ تا ۱۷ برگزار می‌شود.

این فعالیت‌های چندین پیش به علت مشخص نبودن بودجه خانه داستان و تغییرات انجم شده در شهرداری تعلیل شده بود.

۲۶ آذرماه تا دوم دی ماه برگزار می شود

کارگاه آموزشی مباحث نسخه شناسی در همد

گروه خبر کتاب هفته، یک دوره کارگاه آموزشی مباحث نسخه‌شناسی و روش‌های فهرست‌نویسی و نسخه‌یوژی توسط مرکز پژوهشی میراث مکتوب و با همکاری مرکز تحقیقات فارسی ایران در همد برگزار می‌شود.

این کارگاه آموزشی به دنبال امضای این کارگاه آموزشی با بازیافت فرهنگي ایران در هند در سال گذشته، از ۲۶ آذرماه تا دوم دی ماه در دهلی نو بر پا می‌شود.

این کارگاه به منظور شناخت بیشتر اساتید ایران‌شناسی دانشگاه‌های هند و افزایش تعداد

درخشش تصویرگران ایرانی در جشنواره کاتالاجیتراکالا هند

گروه خبر کتاب هفته، تصویرگران ایرانی توانستند با حضور در جشنواره کاتالاجیتراکالا ۲۰۰۵ هندوستان، جایزه بزرگ جشنواره را به خود اختصاص دهند. فیروزه گل محمدی و راشین خیریه در این جشنواره به صورت مشترک جایزه بزرگ جشنواره تصویرسازی کاتاراژ آن خود کردند.

محمدحسین هدی حدادی و آناهیتا تیموریان به همراه یک تصویرگر هنری، جایزه دوم جشنواره را به دست آوردند و جایزه‌ها و تندیسهای ویژه به همراه یک تصویرگر هنری جایزه تشریفی (نشان افتخار آثار) را کسب کردند.

کتابهای این ۶ تصویرگر ایرانی به زودی توسط آثار

ساختار روایی قصه‌های منظوم و منثور فارسی به روایت علی معلم

علی معلم دانشمند در صد و سی و نهمین نشست فرهنگی کانون ادیبان ایران، در خصوص «ادبیت و روایت در قصه‌های منظوم و منثور فارسی» سخنرانی می‌کند.

به گزارش روابط عمومی کانون ادیبان ایران، در بخشی از این نشست، علی معلم دربارهٔ ساختار روایی و درآین داستان‌های کهن از قبیل هزار و یکشب، قصه‌های مسک عیار، آثار منظمی و قصص قرآن سخنرانی می‌کند. در بخش دیگری از این

برگزیدگان جایزه گلشنیری معرفی شدند

گروه خبر کتاب هفته، برگزیدگان ادبیات داستانی سال ۱۳۸۳، پنجمین دوره جایزه هوشنگ گلشنیری، ۱۸ آذرماه در فرهنگسرای نیوران معرفی شدند. به برگزیدگان در بخشهای رمان، مجموعه داستان، تک‌داستان‌های برگزیده، رمان اول و مجموعه داستان اول جایزه نقدی، تندیس و لوح تقدیر اعطا شد.

بر اساس رأی هیأت داوران در بخش رمان کتابهای «آبی تر از گناه» اثر محمد حسینی و «آداب بی قراری» اثر یعقوب یادعلی به صورت مشترک به عنوان بهترین رمان سال ۱۳۸۳ انتخاب شدند.

در بخش مجموعه داستان نیز کتاب «عاشقیت در باورقی» نوشته مهسا محب‌علی به عنوان بهترین مجموعه داستان سال ۱۳۸۳ انتخاب شد.

در بخش تک‌داستان‌های برگزیده نیز ۱۳ اثر برگزیده شدند که اسامی آنها عبارتند از: «پهل و هشت پله»

در پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات اسلامی

گروه کتابخوانی تشکیل می‌شود

گروه خبر کتاب هفته، پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات اسلامی به‌منزگی پرداختن به پژوهش‌های در خصوص بحث کتاب و کتابخوانی در اولویت کاری خود قرار داده است.

محمدتقی شریفی قادری، سرپرست این پژوهشگاه، ضمن بیان این خبر اعلام کرد: «بر این اساس، گروه ویژه کتابخوانی در پژوهشگاه ایجاد می‌شود و به‌دلیل آن پس از انجام پژوهش‌های در این رابطه، سندی برای بهبود و ارتقای سطح کتاب و کتابخوانی در کشور تدوین خواهد شد.



سی و هشتمین نشست مرکز پژوهشی میراث مکتوب تقد و بررسی کتاب شرح النظم الدنر



سی و هشتمین نشست از سلسله نشستهای مرکز پژوهشی میراث مکتوب با عنوان نقد و بررسی کتاب شرح‌النظم الدنر (شرح قصیده نایب‌الکبری ای فارض)، با حضور دکتر غلامرضا آغوانی، دکتر نصرالله حکمت، دکتر اکرم جویدی نعمتی و دکتر پرویز عباسی داکتی، روز دوشنبه ۲۱ آذرماه در محل گروه‌های این مرکز برگزار شد.

در آغاز نشست، دکتر داکتی، مدیر جلسه به اجمال دربارهٔ عشق در گسترهٔ شعر و حکمت و پیوند تاریخی شعر و حکمت، شعر حکیمانه و حکمت شاعرانه سخن گفت. سپس دکتر آغوانی به عنوان نخستین سخنران به تحلیل موضوع «کتاب یعنی عشق الهی» پرداخت. وی به نقش اساسی عشق در حکمت و عرفان اشاره کرد و جایگاه آن را جایگاهی مهم بر آیات الهی دانست و تصریح کرد که عشق، اصل و وجود و غایت وجودی انسان است.

آغوانی در ادامه افزود: «ادیان، سه راه برای رسیدن به حق معرفی کرده‌اند: راه مآخلاق، راه محبت و راه معرفت. راه دوم همان راه سکر و مستی است که در

عرفان بیان پرداخته می‌شود.»

وی در ادامه گزارشی از شرح نایب این فارض ارائه کرد که در آن بین شرح علمای مهم به گستره نفوذ نایب دلالت داشت.

تأثیر فراتی در دیدگاه صائان الدین در باب عشق، سمبولیسیم و نمادگرایی عرفانی و نقش این ترکه در رشد و تعالی عرفان نظری، از دیگر مباحث مطرح شده از سوی دکتر آغوانی بود. دکتر حکمت، سخنران بعدی، ابتداء به برخی از کانسها در تصحیح حاضر از از جمله ترجمه‌ای که مصحف از نایب ارائه داده، اشاره کرد. وی در ادامه، به تفصیل دربارهٔ محتوای شرح نظم الدنر سخن گفت و ساختار قصیده نایب را به پنج قسمت تقسیم کرد:

-توصیف عشق و معشوق از زبان عاشق
-املاّت عشق به اینکه اول عشق و سلوک نبوده
-اعلام عاشق که حاضر است در راه معشوق فناشود
-غشای اسرار و تفصیل آنچه به اجمال درباره آن سخن گفته

اجمال مفصل یعنی تلخیص مفصل به‌عنوانهٔ تحلیل آنها پرداخته و حرکت کلیا و اولیا در ظهور عشق و عشق و معشوق‌های معروف.

تمامی این مباحث به لنگرهٔ آشنایی با انسان و معرفت انسان است. وی در ادامه به عنصر تمثیل و نماد در بیان معانی عرفانی اشاره کرد و اینکه این فارض در بخش‌های آغازین، نظریه عشق زمینی دارد و آن را بلی برای رسیدن به عشق الهی می‌داند.

در پایان مراسم، جویدی نعمتی، مسصح اثر، ضمن پاسخگویی به اشکال‌هایی که وارد شده بود، از منظری دیگری به تحلیل محتوای اثر و ابعیت آن پرداخت. وی همچنین به جایگاه اثر در عرفان نظری اشاره کرد و به اجمال دربارهٔ نحوهٔ آشنایی خود و تصحیح اثر نیز سخن گفت.



جایزه گاورنر، نصیب نصف زندگی

گروه خیر کتاب هفته، جان ماثون از سوی هیأت داروان جایزه ادبی گاورنر به عنوان برنده این جایزه در سال ۲۰۰۵ شناخته شد.

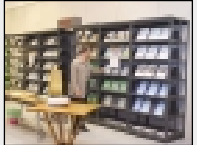
هیأت داروان، این نویسنده را به خاطر نگارش نمایشنامه نصف زندگی، شایسته دریافت این جایزه دانست. این نمایشنامه که تا به حال چندین جایزه معتبر و ارزشمند دیگر را نصیب نویسنده خود کرده، داستانی عاقلانه است که رابطه دو بیمار را که در بیمارستانی بستری شده‌اند، شرح می‌دهد.

هیأت داروان در مراسم اهدای این جایزه، نمایشنامه نصف زندگی را نمایشنامه‌ای تکان‌دهنده توصیف کرد.

جایزه گاورنر یکی از معتبرترین و ارزشمندترین جوایز ادبی کانادا، بعد از جایزه گیلبرت است که از سوی انجمن هنرهای کانادا حمایت می‌شود و به آثار ادبی برجسته‌ای تعلق می‌گیرد که به زبانهای انگلیسی و فرانسوی نوشته می‌شوند.

دو خبر از کویت

سی امین نمایشگاه بین المللی کتاب کویت گروه خیر کتاب هفته، سی امین نمایشگاه بین المللی کتاب کویت نیمه اول آذرماه سال جاری با حضور



یادار قاضی رئیس شورای فرهنگ و ادب و هنر کویت، سفرا و نمایندگان کشورهای کنسورهای کویت، نمایشگاههای این کشور آغاز به کاریز کردند. در نمایشگاه اسامیل کتاب کویت که به مدت هه روز به طول انجامید ۲۲ کشور از سراسر جهان حضور داشتند که حضور مؤسسات نشر کشورهای مصر و لبنان از دیگر کشورها گسترده تر بود.

مجمع جهانی تفریق مذاهب اسلامی، سازمان چاپ و نشر بین المللی، انتشارات مشرق زمین و رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران نیز از جمله ارگانها و موسساتی بودند که با هماهنگی معاونت امور فرهنگی ایران در نمایشگاه کتاب کویت شرکت کرده بودند و کتابها و سایر محصولات هنری- فرهنگی خود را در این نمایشگاه در معرض دید عموم قرار دادند.

رئیس شورای ملی فرهنگ و هنر و ادب کویت ضمن بازدید از غرفه های ایرانی، بر گسترش و توسعه مناسبات دو جانبه در تمامی زمینه ها تأکید کرد.

در نمایشگاه اسامیل کتاب کویت ۵۹۹ مؤسسه چاپ و نشر پایش از ۹۸هزار عنوان کتاب شرکت کردند. در حالیچه این نمایشگاه آثار نفیس خطی قرآن کریم و کتابهای دینی قدیمی از قرن هشتم هجری به نمایش گذاشته شده بود.

جایزه فرهنگی-هنری کویت

گروه خیر کتاب هفته، برگزیدگان جایزه فرهنگی- هنری سال ۲۰۰۵ کویت از طرف شورای ملی فرهنگ و هنر و ادب این کشور معرفی شدند. شورای ملی فرهنگ و هنر و ادب کویت همه ساله

با بررسی کارنامه و عملکرد شخصیتهای ادبی، فرهنگی و هنری این کشور، از افراد برگزیده تقدیر به عمل می‌آورد.

در سال جاری آقایان عبدالعزیز المنصور (کارگردان)، محمد المنصور (هنرپیشه) برنده جایزه هنری و دکتر عبدالرحمن الخرافی به دلیل تألیف کتاب دستهای سفید برنده جایزه علوم انسانی و علوم اجتماعی و خانم ساره الدویسان نیز به دلیل تألیف کتاب بگوشی بر اصلاح ساختار اقتصادی، برنده جایزه علوم سیاسی و اقتصاد شدند. شورای ملی فرهنگ و هنر و ادب کویت همچنین از تعدادی از شخصیتهای پیشکسوت، نظیر صالح العجیری (ستاره شناس)، عبدالجسین عبدالرضا (هنرپیشه) و فاضل خلف به دلیل تلاش برای اعتلای فرهنگ و هنر و ادب کویت تقدیر به عمل آورد.

افتتاح انجمن دوستداران زبان و ادب فارسی در ارمنستان

انجمن دوستداران زبان و ادب فارسی با عنوان «پارس‌سان»، طی مراسمی در آکادمی ملی علوم ارمنستان با حضور شماری از شخصیتهای برجسته علمی، فرهنگی و مقامات دولتی ارمنستان افتتاح شد. به گزارش ایسنا، در آغاز این مراسم شرکت کنندگان به پاس احترام به قربانیان فاجعه سقوط هواپیمای خمر خیل‌نگاران و اصحاب رسانه‌های جمهوری اسلامی ایران یک دقیقه سکوت کردند.

در ادامه مراسم، قاراریان، معاون آکادمی ملی علوم ارمنستان در سخنانی با اشاره به تأسیس انجمن دوستداران زبان و ادب فارسی در این کشور گفت: «ایران و ارمنستان در زمینه‌های گوناگونی با هم همکاری می‌کنند و این همکاریها هر روز جلوه‌های تازه می‌یابد.»

وی ابراز امیدواری کرد، انجمن پارس‌سان بتواند در برقراری ارتباط سازنده بین مراکز و کرسیهای ایران‌شناسی و شرق‌شناسی ارمنستان گامهای ارزنده‌ای بردارد.

رضا عطوفی، رایزن فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در این مراسم اظهار کرد: افتتاح انجمن پارس‌سان یکی از مهم‌ترین اقداماتی است که در عرصه زبان فارسی در ارمنستان صورت گرفته است.

وی افزود: «قرار بود این انجمن با حضور ریاست سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی افتتاح شود که به علت تعویق سفر ایشان به ارمنستان، پامی راه مناسبت افتتاح رسمی انجمن ارسال کرده‌اند.»

عطوفی با اشاره به جایگاه زبان فارسی در ارمنستان، علل و عوامل اهمیت این زبان و اقربانیت فرهنگی تاریخی دو کشور، ریشه‌های مشترک زبانهای فارسی و ارمنی، مناسبات و روابط گسترده دو ملت در طول تاریخ، تلاش فرهنگیان و اساتید زبان و ادب فارسی در ارمنستان اعم از ایران‌شناسان، استادان، معلمان و مترجمان دانست.

رایزن فرهنگی ایران گفت: «مهم‌ترین اهداف این انجمن، تحکیم روابط دوستی ایران و ارمنستان و ایجاد پل ارتباطی میان مراکز ایران‌شناسی ارمنستان و ایران در سطح بین المللی، فراهم کردن امکانات بیشتر برای ارتقای سطح آموزش اساتید از طریق برگزاری دوره‌ها و اردوها و تهیه، چاپ و انتشار فصل‌نامه‌ای به زبان فارسی به منظور ارائه آثار فعالان این عرصه است.» آرا اودیسیان، معاون وزیر آموزش و علوم ارمنستان نیز افتتاح انجمن پارس‌سان را گامی دیگر در جهت نزدیک شدن و دوستی بیشتر دو ملت ایران و ارمنستان دانست.

همچنین در حالیچه این مراسم مجموعه‌ای از کتابهای

آموزشی زبان فارسی در معرض دید علاقه‌مندان قرار گرفت.

جشن یکصد و پنجاهمین سال انتشار برگ‌های علفزار



گروه خیر کتاب هفته، اسامیل، طبق سنت هر ساله، طر فداران و پژوهشگران آثار واثق ویتمن، شاعر آمریکایی، یکصد و پنجاهمین سال انتشار برگ‌های علفزار را جشن می‌گیرد.

این اثر که شامل ۱۲ شعر است در سال ۱۸۵۵ برای اولین بار چاپ شد و یادزدهم شگستن مرزستهای اجتماعی و شعر دوران خود، انقلابی عظیم را در ساختار شعر آمریکابنیداد آورد.

این شاعر بزرگ نوانست با مرود اعلام کردن ساختار انتطاف‌پذیر عروض در شعر انگلیسی، ساختار شعرهای انگلیسی را برای همیشه تغییر دهد.

در این مراسم برگ‌گذاشت که هر سال برگزار می‌شود، دانش آموزان دبیرستانی آمریکا که در رشته شعر و ادبیات تحصیل می‌کنند و با استعداد خاصی در این زمینه دارند، انجاری شبیه به اشعار کتاب برگ‌های علفزار، - اثر تأثیر گذار واثق ویتمن، شاعر معروف آمریکایی سرایند و بدین ترتیب جشنی برگزار می‌کنند و در آن جشن بهترین شعرها خوانده می‌شود و پس از برگزاری جشن، شعرهای این دانش آموزان گردآوری می‌شود و هر سال در قالب یک کتاب منتشر می‌شود. مجموعه نهایی اشعار این دانش آموزان که در چهار دهه اخیر گردآوری شده است، به صد‌ها صفحه می‌رسد.

جایزه‌ای برای سرزمین هیچ کس



گروه خیر کتاب هفته، لاری تاول- عکاسی آژانس مگنوم-روز دوشنبه ۲۱ آذر به‌عنوان برنده جایزه نادرا شناخته شد. هیأت داروان جایزه نادرا، وی را به خاطر کتاب مصور سرزمین هیچ کس، انتشارات کنستول، به‌عنوان برنده این جایزه اعلام کرد.

این جایزه هر ساله به یک کتاب مصور- کتاب عکس- تعلق می‌گیرد و در سال ۱۹۵۵ توسط اتحادیه مردمی عکس که عکاسان حرفه‌ای و کارشناسان عکاسی خبری (فوتوزوالیسم) آرا دورهم جمع کرده بود، ایجاد شد.

در کتاب سرزمین هیچ کس، عکسها در قطع بزرگ و به‌صورت سیاه و سفید منتشر شده‌اند. نکته‌ای که در این کتاب توجه هیأت داروان را به خود جلب کرده بود عکسهای بیوه، حساس و تأثیرگذاری بود که لاری تاول در تاور غزه تهیه کرده بود.

بری کوچک دریایی و شازده کوچولو

گروه خیر کتاب هفته، انجمن دوستی ایران و فرانسه طی یک هفته فرهنگی، مراسم برگ‌گذاشت فروغ فرخزاد، شاعر ایرانی و آثار دوست‌اگزویری، خلیان و شاعر فرانسوی را در خانه هنرمندان ایران برگزار می‌کند.

کیومرث درم‌بخش، مستندساز و محقق فیلمهای مردم‌شناسی که مسئولیت کارهای هنری، فرهنگی و سینمایی این انجمن را بر عهده‌داره گفت: «برگزاری این برگ‌گذاشت، مهم‌ترین هدف برگزاری این هفته فرهنگی است.»

وی در مورد علت برگزاری برگ‌گذاشت این دو شاعر توضیح داد: «طبی تحقیقاتی که به عمل آمده، مشخص به نقاط مشترکی بین فرخزاد و اگزویری رسیده‌اند. به‌طوری که گفته‌اند این دو هنرمند از جهان‌بینی مشترک شاعرانه‌ای برخوردارند.

شازده کوچولو در کویر به‌سرآغ آنتوان دوست اگزویری می‌رود و فرخزاد برری کوچک عکسینی را می‌شناسد.

درم‌بخش در ادامه به انگیزه برگزاری این برگ‌گذاشت اشاره کرد و گفت: «ما در این برنامه در پی کشف مشابهت‌های این دو

شاعر هستیم.»

یکی دیگر از برنامه‌های این هفته فرهنگی، نشست برگزاری فرهنگستان است. اثر فروغ فرخزاد که برنده جایزه اول فستیوال جهانی فیلمهای اوردهاوان بوده و نیز فیلم شازده کوچولو نمایش داده می‌شود. همچنین از تمام مترجمان اشعار فرخزاد به زبان فرانسه دعوت می‌شود تا در این نشست حضور یابند. از دیگر برنامه‌های این نشست که با حضور سفیر فرانسه در این برگزاری می‌شود، مراسم شعرخوانی است که طی آن بخشهایی از شعرهای فرخزاد و بخشی از کتاب شازده کوچولو با ترجمه محمد قاضی خواننده می‌شود.

همچنین از فیلم شازده کوچولو با ترجمه شازده کوچولو تجلیل می‌شود.

انجمن دوستی ایران و فرانسه در سال ۱۳۸۱ تأسیس شد و تاکنون فعالیتهای فرهنگی گوناگونی را به انجام رسانده است.

دکتر سهراب فتوحی، رئیس انجمن دوستی ایران و فرانسه بخشی از این فعالیتهای فرهنگی را شرح می‌دهد:

«برگزاری دوستانیم تولد ویکتور هوگو، شاعر و نویسنده بزرگ فرانسوی قرن نوزدهم در دانشگاه بهزیستی با حضور پرفسور لافورگ، استاد دانشگاه پاریسون

- برگ‌گذاشت هناری کرین، فیلسوف ایران‌شناس و اسلام‌شناس بزرگ فرانسوی که به‌حمت این انجمن

و با همکاری مؤسسه پژوهشی حکمت و فلسفه، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و انجمن ایران‌شناسی فرانسه برگزار شد.

- برگزاری جشنواره فرهنگی انجمن دوستی ایران و فرانسه و یونسکو در خانه هنرمندان ایران با حضور سفیر فرانسه در ایران، مسئولان بخشهای فرهنگی سفارت فرانسه و اساتید دانشگاهها و صاحب‌نظران

- نامگذاری یکی از خیابانهای تهران به نام هناری کرین -حمت وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و انجمن دوستی ایران و فرانسه»



برگزار شد، از سیاست‌های دروغین تونی و بلو جورج دبلیویش درباره عراق به شدت انتقاد کرد.

جوانه، الکساندر مسترز، نویسنده انگلیسی به خاطر کتاب «استوارت» یک عقب مانده از زندگی، برنده جایزه ده هزار دلاری کتاب اول گردید شد.

اولان یاسد، جلد کتاب در باب آشنایی با فرهنگ و تاریخ ایران و اسلام، چهارشنبه ۱۶ آذر توسط بازی فرهنگی سفارت ایران در پرتورید، به کتابخانه ملی آفریقا جویو اهدا شد.

جام جم، رییس انجمن ملی ادبیات یونان و استاد دانشگاه آتن در گردمایی ادبیات معاصر ایران که در انجمن ملی ادبیات یونان برگزار شد، با اشاره به نقش شاعران بزرگ ایران در حفظ زبان فارسی گفت: ایران دارای فرهنگ و متن غنی و به‌ویژه ادبیاتی تأثیرگذار است.

جام جم آنلاین، سمیه خریس، زمان‌نویس اردنی، طی مراسمی در تونس، جایزه ۲۰۰۴ ایوالقلم شامی را دریافت کرد.

جام جم آنلاین، هیات اداران جایزه ادبی رادبو بین‌المللی فرانسه (RFR) را با عنوان شاهد جهان، به خالد حسین، نویسنده افغان اهدا کرد.

جام جم آنلاین، دوره فشرده آموزشی داستان‌نویسی کتابریل کرسی مارکز با عنوان «چگونه یک نوییم» با حضور دانشوران آژانتینی، برزیلی، کلمبیایی و کریمی در مدرسه بین‌المللی سنیلی و تئوپزیون هالانا پایان یافت.

میراث خیر، کیسیوین ملی بوسکویکی ایران، پروژه‌های تحقیقاتی سازمان بوسکویکی جهانی را در زمینه زبان‌شناسی به فارسی ترجمه می‌کند و از زمینه را برای پیگیری محققان ایرانی فراهم آورد.

میراث خیر، شعر «اصح شگفت‌انگیز» که مابا آنجلو آرا را در مراسم ورش کردن چراغهای درخت کریسمس خوانده بود، توسط انتشارات راندیم هانس منتشر شد.

ایسنا، میزگرد «ادبیات مقاومت و چالش‌های معاصر» در محنت رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در دمشق و با حضور جمعی از فرهیختگان، روشنفکران و شاعران، در مرکز فرهنگی غیر حشر حماه سوریه برگزار شد.

ایسنا، ایران سی هزار جلد از کتابهای کتابخانه هرات را تأمین می‌کند.

فارسی، اسماعیل کاکلی در حالی برگزار شد، که هارولد پینتر، نمایشنامه‌نویس انگلیسی که خود برنده این جایزه در بخش ادبی است، به علت بیماری ترانسانت در این مراسم حضور یابد.

ایران، یادداشت‌های روزانه آنگسلز فید، فلاندای ژان سیلیوس، در فاصله سالهای ۱۹۴۴-۱۹۰۹ برای نخستین بار پس از گذشت ۳۰سال، تولید این چهاره فرهنگی به چاپ رسید.

جام جم آنلاین، جایزه ادبی حقوق بشر فرانسه روز دوشنبه ۱۲دسامبر در شهرپاریس به نویسندگان کتاب «مجموعه شاعرانهای کلاسیک جهان از سوی انتشارات یگوتن» به یازار نشر تمام کشورهای انگلیسی زبان عرضه می‌شود.

فارس، کتابی با عنوان «واقع‌گرای ادبیات داستانی معاصر ایران- زمان» از فلدزی الکتری، نویسنده و مترجم مراکشی منتشر می‌شود.

خبرهای کوتاه

ایسنا، کتاب «سه روایت متفاوت از داستان سلیم جوهری» به قلم محمد جعفری (قزاقی) به‌زودی منتشر می‌شود.

فارس، مردی از جنس باران، رضا اسماعیلی که به امام خمینی(ره) تقدیم شده است، از سوی نشر شاهد به چاپ می‌رسد.

فارس، چهار مجموعه شعر با عناوین *عطر کلمات*، *شکسته‌های صبار*، *روییدن دریاها* و *داخته‌ها* برای که می‌خواند، و نیز مجموعه داستان گل سرخی برگیسو، از محمد حلیلی منتشر می‌شود.
کتاب انتشارات آگه به زودی کتابهای *طلسف و علوم اجتماعی*، *بچایش‌های حقوق بشر* و *افلسفه کانت*، را روانه بازار کتاب می‌کند.
ایسنا، قاسم شکلوگی در حال نوشتن رمان «دست‌ها»، است. وی باخوابی کتابی «ترازاخبار» را نیز در دست نوشتن دارد.

ایسن، حسن اسغری در انتظار کتب مجوز برای نشر سه کتاب است. عناوین این کتابها عبارت است از: **قفه‌ها** باشکوه، **بزرگداشت** باشکوه و **زایش** تاریخ.

نخست

ایسنا، میزگرد «بررسی جایگاه تاریخ شفاهی در مطالعات تاریخی» با حضور دکتر مرتضی نورایی، دکتر محمدحسین منظورالاجداد، جمشید شکفت و ابوالفضل حسن آبادی در تالار فروری دانشکده

ادبیات فروری مشهد برگزار شد.
مهر، هچنین جلسه گفتگي کارگه تخصصی آشنایی با کتابت ادبی و عناصر داستانی با عنوان آشنایی با مکتب ادبی امیرسیوسم و عنصر داستانی گفت‌وگو در داستان کوتاه، در دانشگاه تربیت معلم کرج برگزار شد.
ایسنا، دوره جدید کارگه داستان‌نویسی حسین سناپور در دانشگاه امیرکبیر تشکیل می‌شود، این کارگه آزاد داستان‌نویسی که یکشنبه‌ها از ساعت ۱۵ تا ۱۷ در این دانشگاه برگزار می‌شود، تمرین و آموزش تکنیکهای داستان‌نویسی است.

ایسنا، سوین شبت از شپهای شعر خورشید ولایت، ۱۷ آذر در تالار قدس کتابخانه مرکزی آستان قدس رضوی در مشهد برگزار شد.

ایسنا، همزمان با میلاد خجسته حضرت ثامن الحجج، حضرت طرب موسی(رضاع) اولین نشست-اولسنده نشستهای معانه فرهنگ‌مهدوی برگزارشد.
موضوع این نشست «غرب و اخراج‌زمان» عنوان شده که سخنران آن اسماعیلی تقیعی سروسنایی است.

ایسنا، جلسه سخنرانی با موضوع «آشنایان‌شاه‌خانی غیرت فنی بوشکی» شنبه ۱۶آذر در دانشگاه علوم اجتماعی دانشگاه تهران برگزار می‌شود. این برنامه، هفتین جلسه از سلسله جلسات انجمن آستان‌شناسی ایران است.

ایسنا، نشست «زیباشناسی از منظر فیلسوفان تجربه» روزهایی ۳۰ آذرماه و ۷ و ۱۴ دی‌ماه در محل کتابخانه تخصصی فرهنگستان هنر برگزار می‌شود، اولین جلسه این برنامه ۲۳ آذر در این کتابخانه برگزار شد.

ایسنا، سوین نشست از سری نشستهای انجمن مطالعاتی آثار داستانی متفاوت (واو) به تقد کتاب دیدار در حلب، نوشته جعفر مدرس صادقی اختصاص داشت. این نشست یکشنبه ۲۰آذر در خانه هنرمندان ایران برگزار شد.

بزرگداشت

میروطن، **سلاط**، در صد و هشتمین نشست از سلسله نشستهای «شعر معاصران»، چهارشنبه ۷ دی ماه بزرگداشت منوچهر آشتی برگزار می‌شود.
ایسنا، ادوینا، یادمانه روزنامه و دو بزرگداشت احمد شاملو و یادمانه منوچهر آشتی است که ۲۶آذر با حضور علی پایاچه‌ای در دانشگاه سیستان و بیلروستان برگزار

تازه‌های نشر

ایران، همايون خرم (آهنگساز) کتاب خاطرات خود را منتشر می‌کند. وی همچنین قصد دارد آهنگهای خود را در مجموعه کتابهایی به صورت مکتوب منتشر کند.

هشتنگ، «روزگار از دست رفته» آخرین رمان بزرگ علوی که موضوع آن خاطرات سیاسی و اجتماعی این چهره ادبی است، منتشر می‌شود.
مهر، ژان آری جیلدا، یا ترجمه ایوالقلم، پاینده تا پایان سال ۸۴ توسط نشر گوتبرگ منتشر می‌شود.
مهر، کتاب «لگنه‌های رنگ بر دامان تاریخ» از سوی نشر باریبدان، خرد تا ماه آینده به بازار کتاب می‌آید.
مهر، کتاب «فرهنگ روسی به فارسی» و «فرهنگ فارسی به روسی» از سوی نشر گوتبرگ تا ماه آینده منتشر می‌شود.
کتاب «فرهنگ روسی به فارسی- حاوی ۳۶ هزار کلمه است.

ایسنا، کتاب «اربعین رضوی» شامل ۴۰ حدیث از حضرت امام(رضاع) نوشته دکتر محمدمهدی رکنی بوزدی از انتشارات بنیاد پژوهشهای اسلامی به چاپ رسید.

ایسنا، کتاب تتحلیلی از زندگانی امام(رضاع) نوشته محمدجواد فضل‌الله و ترجمه سیدمحمد صادق عارف از سوی انتشارات بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی منتشر شد.

مهر، مهندسی ژنتیک و آینده سرشت انسان، از بزرگی هایرماس برای اولین بار توسط نشر قش و نگار به بازار آمد. این کتاب به نظریات ماریامس در خصوص مسایل ژنتیکی، حقیقی و فلسفی شبیه‌سازی انسان پرداخته است.
مهر، مجموعه شعری با عنوان «معتاد» سروده‌های استاد محمود شاهرخی و گفتار بزرگان ادب و معرفت است که به زودی از سوی نشر خوزه هنری به چاپ خواهد رسید.

مهر، «با یادوران کریم دست برده شده» عنوان آخرین کتابی است که از سوی نشر قلم در حوزه دین منتشر شده است.

مهر، زمان «مناظره» با به تصویر کشیدن مقطعی از تاریخ ایران از سوی فرادیدنگار تا پایان سال ۸۴ به بازار کتاب می‌آید.

مهر، مجموعه داستان «گل تراها را یاد می‌برده اثری از هادی مکیمیان از سوی کارگه قصه و رمان مرکز آفرینشهای ادبی حوزه هنری منتشر شد.

ایسنا، فرهنگی با موضوع ادبیات و مکتب‌های ایرانی، از فرعیله حاجی‌آباد منتشر می‌شود.

ایسنا، «گل‌خسین امیرخانی» رساله خوشنویسی تازه‌ای رابرای هنرمندان خوشنویس ایران تألیف کرد.
ماکت این رساله تهیه شده و اکنون توسط انجمن خوشنویسان ایران در حال انتشار است.

ایسنا، مجموعه سه جلدی «دسامه‌های همیشه» مجموعه شعر شاعران دفاع مقدس، در شش جلد منتشر می‌شود.
مهر، مجموعه «دستان «عنکبوت» از سیامک گلشیری از سوی نشر قصبه‌سرا منتشر شد. گلشیری تاکنون شش داستان از یک مجموعه تازه را نیز نوشته که تا سال آینده آماده خواهد شد.

مهر، دومین اثر منتشر شده فتح‌الله می‌نیز: نویسنده و مترجم ادبیات داستانی- با عنوان «التهاب سرده» به بازار کتاب و ادبیات راه یافت.

ایسنا، رمان «چه دیر» و مجموعه داستان «رد پای حلزون» از مه‌گامه رحیم‌زاده منتشر می‌شود.
ایسنا، چهار کتاب درباره زبان‌شناسی از گوروش صفوی از سوی انتشارات سعاد منتشر می‌شود.

نوآیین این کتابها عبارتند از: آشنایی با نظفهای زبان‌شناسی، آشنایی با معناشناسی، آشنایی با نظفهای توصیاری و آشنایی با تاریخچه زبانهای ایرانی.
ایسنا، آینده سرشت انسان، به قلم بزرگن هایرماس- فیلسوف و متفکر اجتماعی آلمان امرو- با ترجمه پجی امامی منتشر شد.



گزارشی از افتتاح رسمی انتشارات بدرقه جاویدان همزمان با هفته مولاتا

ریسک افتتاح کتابفروشی

همزمان با آغاز هفته مولاتا، نشست افتتاح رسمی انتشارات و کتابفروشی بدرقه جاویدان، ۳۰فرمۀ برگزار شد.

در این نشست، بزگانی از عرصه ادبیات و موسیقی مانند محمدرضا شفیعی کفکی،سیدهملی موسوی گرماردی، علی دهشانی، همانین خرم، احمد ابراهیمی، منصور احمدی،بابک زکری،... حضور داشتند. حضور بابک زکری، این نشست با اجرای موسیقی آغاز شد و پس از آن علی دهشانی دربارهٔ افتتاح این کتابفروشی و وضعیت نشر گفت. در روزگاری که ۲۷ چاپخانه طی یک هفته (هفته پیش) اعلام ورشکستگی می کنند و شمارگان کتاب به ۱۰۰۰ تا ۱۵۰۰ نسخه رسیده و هر لحظه ممکن است کتابفروشی به اقلهفروشی تبدیل شود، باید به کسانی که قرار می کنند انتشارات و کتابفروشی افتتاح کنند تریبک گفتند:

موسوی گرماردی دیگر سخنران این نشست بود. وی دربارهٔ افتخار این کتابفروشی توضیح داد: «در این روزگار، افرادی که سرمایه‌های روانه راههای پرهزی برای استفاده از آن می‌نمایند، در چنین روزگاری تأسیس یک کتابفروشی،عقیدت بزرگی است.» دربارۀ مولانامی‌تولم صحبت کند چون به نظر تنها کسانی که در ایران می‌تواند دربارهٔ مولانا صحبت کنند، مرحوم فروزفر و استاد شفیعی کفکی هستند که ما نشانه‌ها استاد کفکی همچکدر بحال صحبت نمی‌کنند.

از دیگر سخنرانان این نشست، همانین خرم بود. او با اشاره به ارتباط موسیقی و کتاب گفت: «از دوران علانقلندر مرغرافی (محدود قرن هشتم) که کتابی دربارهٔ موسیقی نوشته است، تا وقتی که کتاب موسیقی وزیری، منتشر می‌شود، یک مکتوب دربارهٔ موسیقی وجود ندارد. باید عیب کار را پیدا کرد.باید استاد موسیقی در ادامه افزود: «موسیقی یک هنر علمی است که باید علمی شود و علمی شدن آن هم یعنی اینکه باید ریشهها، آهنگها و پژوهشهای که دربارهٔ موسیقی انجام شده،مکتوب شود. استفاده کردن از کلمهٔ انتقال حس به سینه برای آهنگهای موسیقی غیرعالم است. انتقال حس به سینه‌ای درست است که همراه نوشتن باشد. افرادی هستند که تنها، آخوب می‌نویسند و نمی‌دانند چرا خوب زده‌اند. این شیوه کار باعث انحطاط نتایج موسیقی می‌شود.»

خرم با اشاره به فرمونی کردن تنها توضیح داد: «موسیقیدان خوب کسی است که بتواند مطالباتش را در زمینه موسیقی مکتوب و تجربه درست است. که بخش زیادی از موسیقی تجربه می‌است، اما قسمت دیگری نیز به نام علم که همان کتاب است، وجود داشته. یک موسیقیدان سببها وقت صرف ساخت آهنگهای مختلف در دستگاههای مختلف می‌کند و اگر اصلاحات خود را بپذیرد، گفت، آن آهنگها سود می‌شوند. بدون افراخ باید گفت امکانات که موسیقی ایرانی دارد با باقیهٔ سبش از موسیقی غربی است. اما در اصل مصیبتی به این موسیقی وارد شده که باعث شده، از تمام امکانات آن استفاده نشود، یکی از این مصیبتها نوشتن کتاب دربارهٔ موسیقی است.»

وی دربارهٔ کتابهای وزیری، خاقانی و صبا گفت: «اگر کتابهایی که این غیر دربارهٔ موسیقی نوشته‌اند نیز وجود نداشتند، در حال حاضر بسیاری از کسرتیهای موسیقی برگزار نمی‌شد.»

خرم در حین حاضر مشغول کمال کردن کتاب خاطرات و رویدادهای است.پس از سخنان خرم، استاد احمد ابراهیمی دربارهٔ انتشارات علمی، و کتاب گفت: «من همیشه می‌توانستم کتابهایی را که در بازار نیاب بود، در این انتشارات پیدا کنم. شعرا و نوازندگان از یک خانواده‌اند، اما حسادت بعضی نویسندگان و نوازندگان نسبت به هم، باعث عفا به ادبیات و موسیقی شده است. نسبت به این سخنان و در نهایت مراسم ابراهیمی به همراه نوازندگی طیفی و تربیتی، قطعه‌هایی از ادیب تیمساری ووهی معرفی راجرا کرد.

برگزیدگان پژوهش

تقدیر از پژوهشگران فرهنگی سال



محمدحسین صفار هرنندی، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در این مراسم گفت: «به خاطر سفری که در پیش است و نیز حضور در مجلس احترام به عزیزان شهید رسانه، به دلیل اینکه به نوعی مستقیم به من مربوط می‌شود و باید آنجا حاضر باشم، باید سریع از شما عذرخواهی کنم.»

وی افزود: «اما اگر سخنی هم نمی‌گویم، حتماً پای سخن اهل پژوهش و خادمان پژوهش داریم و این حضور پژوهشگران و خادمان پژوهشی دادم و آرزو می‌کنم فرصت بیشتری پیش بیاید تا بتوانیم با این بزرگانان به صورت روزرو و به گفت‌وگو بنشینیم.»

صفار هرندی با اشاره به مراسم شش رشا سبیدی که همزمان با برگزاری این مراسم در تالار وحدت انجام می‌شد، اضافه کرد: «بنا به احترام یک هنرمند از دست رفته درنگی هم در محوطه تالار وحدت نداشتیم. همه چیز آنطور که می‌خواستیم و بر وفق مراد نیست.»

در ادامه در این مراسم شریفی، سرپرست پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات اسلامی، گزارشی از فعالیتهای ده ساله این پژوهشگاه داد.

همچنین تجارمیرحایی و روح‌الله بهرامی طی دفاعیه، دربارهٔ آثار خود صحبت کردند.

از آن مراسم به علت کمبود وقت، سایر پژوهشگران برگزیده موفق نشدند دربارهٔ اثر خود صحبت کنند. اسامی این پژوهشگران به شرح زیر است:

بخش پژوهشگران برگزیده

سفری رمانهای عامه‌پسند و نحوه‌گیری ایرانی؛ تائب فرهنگی یا گسست گفتاری»

«مدتی ایراکلی با پژوهش «طراحی علمی جامعه‌شناختی اقتصاد اجتماعی در شهر تهران»

علم به جای نفت

معرفی پژوهشگران برگزیده سال

دکتر پرویز باوردی معاون اول رئیس جمهور، در ششمین جشنواره بزرگداشت پژوهشگران برگزیده سال گفت: «دولت در جهت گسترش فعالیتهای علمی و پژوهشی از تمام پژوهشگران حمایت می‌کند.

باوردی در این بزرگداشت که در مرکز ملیپلتیهای صداوسیما برگزار شده بود، بیان این مطلب افزود: «قدرات دولت، شگلی از مسائل علمی پژوهشی در کشور نیست و دولت تمام تقاضاهای پژوهشگران را در کشور انجام می‌دهد.»
علاوه‌بر وی با اشاره به اینکه پژوهش می‌تواند به تولید فکر خلاقیت بخشند، ادامه داد: یکی از اهداف مهم دولت توجه به احیای پژوهش تلق فکر و ترویجی انسانی محترمی است که در راه پژوهش قدم بر می‌دارد. تمام سخنان و برنامه‌ریزان در مغز، پژوهش باید توجه داشته باشند که پژوهش مربوط و محدود به نیروهای دانشگاهی نیست و کل جامعه باید درگیر مغزله پژوهشی باشند. «معاون اول رئیس جمهور، شایستگی صداقت، شایستگی نهم، در دانش و دغدغه‌ریاری کتاب، آگاهی راز مهندسی و خطیهای یک پژوهشگر دانست و گفت: «هیچگاه مغز و مادی محققان باید از یادمان.»

نخستین گردهمایی پژوهش و دفاع مقدس

نخستین گردهمایی پژوهش و دفاع مقدس، پنجشنبه هفته گذشته در فرهنگسرای بهمن برگزار شد. این جلسه همزمان با هفته پژوهش به گزارش معاونت تحقیقات بنیاد حفظ آثار و نشر ارزشهای دفاع مقدس، پژوهشگاه فرهنگ و هنر و ارتباطات و مؤسسه مطالعاتی تائب، در فرهنگسرای دانشجو تشکیل شد.

برگزارکنندگان این گردهمایی درصدد معرفی آثار و محصولات خود به محققان و پژوهشگران و تبیین وضعیت موجود و چالشهای پیش رو بودند. در این برنامه ملاقات پژوهشی در زمینه دفاع مقدس، تاریخ شفاهی و تاریخ‌نگارمعرف دفاع مقدس، روزنما، جنگ، نقش آفرینی در حوزهٔ پژوهشی دفاع مقدس، آشنایی با نسل جدید راینان و ضرورت آموزش آنان توسط محققان و سربازان دفاع مقدس ارائه شد.

همچنین در حاشیه این گردهمایی، نمایندگان از آثار تحقیقی و اسناد دفاع مقدس نیز برپا شد.

وزیر علوم، تحقیقات و فناوری از سخنرانان بود. زاهدی ابتدا با تسلیت به مناسبت شهادت جمعی از هموطنان دو خانواده دلخراش سقوط هواپیمای سی ۱۳۰، هیچگاه معرفی پژوهشگر و را مورد توجه قرار داد و گفت: «هیچگاه معرفی پژوهشگر و محقق باید در کشور از یادمان. به طوری که همه مردم افتخار برگزار شده بود، به بیان این مطلب افزود: «قدرات دولت، شگلی از مسائل علمی پژوهشی در کشور نیست و دولت تمام تقاضاهای پژوهشگران را در کشور انجام می‌دهد.»

علاوه‌بر وی با اشاره به اینکه پژوهش می‌تواند به تولید فکر خلاقیت بخشند، ادامه داد: یکی از اهداف مهم دولت توجه به احیای پژوهش تلق فکر و ترویجی انسانی محترمی است که در راه پژوهش قدم بر می‌دارد. تمام سخنان و برنامه‌ریزان در مغز، پژوهش باید توجه داشته باشند که پژوهش مربوط و محدود به نیروهای دانشگاهی نیست و کل جامعه باید درگیر مغزله پژوهشی باشند. «معاون اول رئیس جمهور، شایستگی صداقت، شایستگی نهم، در دانش و دغدغه‌ریاری کتاب، آگاهی راز مهندسی و خطیهای یک پژوهشگر دانست و گفت: «هیچگاه مغز و مادی محققان باید از یادمان.»

مؤسسات پژوهشی فعالیت می‌کنند که جمعاً حدود بیست و شش هزار و ۳۰۰ نفر پژوهشگر در حال فعالیت هستند، به گفته او کمبود اعتبارات مالی، عدم احساس نیاز کافی صنعت و دستگاههای اجرایی به تعریف پژوهشهای مورد نیاز برای دانشگاه و کمبود منابع علمی و موانع اداری و برگرانی حاکم بر تعریف منابع علمی این اعتبارات، از جمله مشکلات پژوهش در دانشگاههای کشور است.

دکتر منصور کجکیان معاون پژوهشی وزارت علوم نیز با اشاره به اینکه موضوع پژوهش در اکثر برنامه‌های کلان و خرد کشور شکل گرفته است و دیگر کسی توان ندارد پژوهش برنامه‌ریزی کرده‌اند، اگر پژوهش به سمت حل مشکلات کشور حرکت نکند، اینبر می‌ماند. به جایی لوکس در کشور تبدیل می‌شود.

به گفته او برنامه‌های هفته پژوهش در تمام وزارتخانه‌ها، استانها و دانشگاهها برگزار می‌شود و هدف از برگزاری این هفته، شنوین پژوهشگران و ترویج فرهنگ پژوهشگری در جامعه و بهبود دیدگاههای مسئولان در حوزه‌های اجرایی است. در این هفته ۷۰ نماینده از دستاوردهای پژوهشی در سطح کشور، ۲۵ نشست و گردهمایی علمی و ۲۵ نمایشگاه کتب تخصصی و ۵۰ کارگاه علمی و تخصصی برگزار می‌شود.

همچنین در بیان حاشیه از ۴۲ پژوهشگر برگزیده سال شامل ۱۳ پژوهشگر بخش ویژه ۱۴ پژوهشگر برگزیده از وزارتخانه‌ها،

با حضور وزیر علوم و معاون اول رئیس جمهور تقدیر شد. سازمانهای دولتی و بخش خصوصی نیز در این جلسه حضور یافتند.

برخی از این پژوهشگران عبارتند از: احسان کاظمی، سیدعلی‌قاسمی عسگر و محمدرضاومفی از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، سیدعلی مطاطی‌فنی، جلیل جباری و علی اکبر علیخانی از سپاهدانشگاههای هادی جعفری، محمدرضا رضایی بایندر و محمدجعفر عسگری از سازمان صدا و سیما، جمهوری اسلامی ایران.

روح‌الله بهرامی با پژوهش ارشدهای فکری و سیاسی جنبشهای یکنسان و نقش آن در زمان خلافت امویان، لایلا پژوهنده با موضوع «مراتب و انواع وحی در متون، پژوهشی در گفت‌وگوی خدا و انسان در متون»

بخش پژوهشهای شمولی، حوزه علوم اجتماعی و روزانه‌شناسی

محمدرضا جوادپای بگنک با اثر «دوره‌های اجتماعی، مرتضی مصطفی با پژوهش «روشناسی نسل سوم احمد جدیدی با اثر «بررسی اهداف و عملکرد برنامه‌های توسعه آموزش عالی ایران در حوزه هنر».

مصطفی اندرزاده با موضوع «جامعه‌شناسی سیاسی سبیدی ایران در دهه هفتاد شمسی».

طوفان جعفری با یادنامه «دفاع مقدس در دوکوهه»

محمدرضا ملکان و با پژوهش «مطالعات و مرمت ایوان عربی تخت سلیمان»

حوزه علوم ارتباطات

سیدمحمد مهذبانه با موضوع «بازتابی ایران در موضوعات غرب، تحلیل انتقادی گفتار کمندان تورموند نیوبرگ لایره

حوزه بین

احمدرضا بزدانی مقدم با موضوع «ادراکات انتقادی و اندیشه اجتماعی سیاسی علامه

مطاطی‌فنی»

رحیم کارگر با پژوهشی دربارهٔ مهدویت و آینده سیاست

بخش خامان‌شن

مسعود جللی از دانشگاه شهید بهنشی حسن سربای از دانشگاه علامه مطاطی‌فنی

احمد نشانی کتابدار آثار مرجم کتابخانه سازمان مدیریت

و برنامه‌ریزی



طنز تراژیک تاریخی

گزارشی از ترجمه اشعار مولانا به زبانهای دیگر

آر اسدی

در عالم خو و گزارش شاید «بهنانه» بهترین موبیت است. بهنانه یا همان موضوع روز مدخلی می‌شود و بری وارد شدن به بحث می‌گردد. روزنامه‌نگار در مقام شروع کند آن، می‌تواند همیشه با موضوع را یادآوری کند. این بار هفته مولانا بر ایام بهنانه ای شد تا بار دیگر غزلیات قصید مغانگانه کنجی در کنجی با دل من و دل من را بد من و دل من و دل من و دل من نقد کنی یا دل من شاد شود دشمن من و دل من که از آن حسنه شوی یا دل تو یا دل من و الله و شیدا من می‌سر و بی‌یا دل من وقت سحرها دل من رفه به هر جا دل من یا بخورند این شعر شاید تا خودآگاه و شاید خودآگاه، آن طرف دهم که موضوعات را دستبندی می‌کند. فعال شد و از بین تمام مسائل مطرح شده بیشتر توجه به مسئله ترجمه شعر مولانا به دیگر زبانها معطوف شد. این مسئله از روزی اهمیت دارد که در آن از سوی مسئله شعر مولانا، هم از نظر قالب و هم از لحاظ محتوا قابل بحث است و از سوی دیگر چندی است تعداد ترجمه‌های شعرهای مولانا به زبانهای دیگر مخصوصاً به زبان انگلیسی و در آمریکا زیاد شده است. تعداد این ترجمه‌ها به حدی است که استیو هولگیت، گزارشگر در سایت وزارت خارجه آمریکا نوشته است: «مبولی یکی از محبوب‌ترین شعر در آمریکاست و گرچه تا ده سال پیش کمتر کسی با او آشنایی داشت، اما اکنون در سراسر دانشگاههای آمریکا کلاسهای بری شناخت آوازش متشکل شده است و در قسمت فرهنگی روزنامه‌های بیشتر شهرهای بزرگ آمریکا از جلسات شعر خوانی و سخنرانی در مورد او، آنگهی با خبری به چشم می‌خورد. در واقع این شاعر آمریکایی نیست و کسی هرگز او را در سالن سخنرانی شهر خود و یا در گفت‌وگوهای تلویزیونی نخواهد دید زیرا بیش از هفتصد سال است که چشم از این جهان فرو بسته و بیام او اگر چه تنها مدت زمان کوتاهی است که در آمریکا بر سر زبانها افتاده، فرهنگت که در قلب مردم ایران جای دارد نام او مولانا چنان‌الدین محمد بلخی است.» مطرح کردن نام یک شاعر در زانته مسئله آوازشمندی نیست، آن هم شاعری چون مولانا و قاف نام شاعری که سالها در کشورهای آن سوی آنها مطرح نبوده است، عنوان می‌شود باید به مسائل دیگر هم توجه کرد. از سوی دیگر ۱۷ مهر روزگاری در سایت کتاب به نقل از ویلیام داریل پیلر، روزنامه‌گزار، به چاپ رسیده بود که در آن نوشته شد: «بسی احتمالی شرفی‌ها به اشعار مولانا و مضمونیت آداب و سنن تصوف در بسیاری از کشورهای اسلامی مانند ترکیه و عربستان در کنار وجود حوافری چون یازده سیماتیر، یک طنز تراژیک تاریخی است.» و قلمی دیگر از این دید داشت آمده است: «در حال حاضر به گونه ای گفتگ آواز اشعار کلاسیک یک روحانی مسلمان از فرهنگش به آموزش قوانین شریعت اسلامی در فرهنگ اشغال داشته است از نام شاعران محبوب تر است.»

بخت معروف شدن اشعار مولانا و ترجمه آنها می‌توان به چند مسه تقسیم کرد که در ادامه گزارش به این بحث خواهیم پرداخت.

ترجمه شعرهای مولانا

اولین مسئله ای که پیش از خوان شدن ترجمه شعرهای مولانا به نظر می‌رسد، دشواری ترجمه این اشعار در قالب و محتواست. اشعار مولانا با لحاظ قالب کلاسیک است و محتوای آن هم عرفانی است. به همه اینها بحث مفیدی شعر مولانا را هم اضافه کنید. مهرانق بلوییدی که کتاب بهنانه، ولده هم به ترجمه مریم مشرف منتشر شده است، در این باره می‌گوید: شعرهای مولانا زمانی‌توان ترجمه کرد، شاید از لحاظ مفهوم بر آن اشعار ترجمه کرد اما از نظر قالب نام مولانا گزارش را در حالت شور و جنبه سروده است. تنها

با هو اجناسی است که نمی‌شود آن را ترجمه کرد مسائلی که مولانا درباره آنها صحبت کرده است، هم‌راه موسیقی اشعار او قابل درک است. در حالت کلی، شعر او را نمی‌توان ترجمه کرد. این مسئله فقط درباره مولانا صادق نیست.» وی در ادامه اضافه می‌کند: «شعر مولانا جانی دارد که وقتی موسیقی شعر از بین رود مفهوم نیز از بین می‌شود وقتی شعر مولانا می‌خواند مسعودی، آهنگ و سماعی در آن احساس می‌شود که در صورت شعرهای عرفانی به کار می‌رود این قالب ترجمه نیست. مثلا عبارت «یاغور را چطور می‌توان ترجمه کرد؟ می‌توان مگر تعلیلت مایه‌فان شد، ولی شعر مولانا گونه‌ای خاص است.»

همین فرانه مترجم نام آشنای کشورمان نیز چندی پیش در گفت و گویی با سایت آی‌آی‌کتاب درباره ترجمه شعر، به ویژه اشعار مولانا گفت: «شعر غزلیات ترجمه است. بسیاری از نویسندگان شاعر هم بوده‌اند. ولی می‌بینم که اشعار آنها فقط به زبان خودشان باقی مانده است. مثلا لاشی و ویلیمز»

نمایشنامه‌نویس معروف آمریکایی، یک مجموعه شعر بسیار عالی دارد که کشور کسی از آن خبر است.

او دیگر سه ترجمه اشعار فارسی به دیگر زبانها مشکل تر و تقریباً غیرممکن است. فیتر جردل با ترجمه ریاضیات خیام،

اشعاری را عرضه می‌کند که ربطی به خیام ندارد. شعر اولی بیشتر بازی با کلمات است و در مواردی مثل مولانا یا سعدی، سعدی را هم که نمی‌شود ترجمه کرد حتی شنیده‌ام که در سالیهای اخیر کسانی در آمریکا سعی کرده‌اند ریاضیات مولانا را ترجمه کنند. برای همه آنها از روی موبیت می‌گویی خلد می‌خواهد بینم سجاهنشین باقری بودم با فیاز بیچه کردگان کویم کردی، را چگونه ترجمه می‌کنند. آن همه درک را در سستی می‌از وی است! چون همه او خود وی است! چون و چرا پس بپرداز امری و بوی را چه می‌کنند؟

توفیق سجنی نویسنده کاتب مولوی پس از مولانا و اکشلش مولانا، در این باره توضیح می‌دهد. هر جالب کل شعر قابل ترجمه نیست، جالبات موسیقی شعر این می‌رود و روح موسیقی شعر با ترجمه از بین می‌رود. مفهوم متعلق نمی‌شود. این محقق در ادامه توضیح می‌دهد: بهترین نمونه ترجمه، مربوط به شعرهای آیت است که فیتر جردل آنها را ترجمه کرده و ترجمه خوب و درست معایم اشعار خیام یافت شده و معروفترین و محبوبترین شاعر ایرانی در خارج از کشور، باشد. با توجه به این موضوع مسئله دیگر مترجم است. سنگلی دارد چه کسی اشعار را ترجمه می‌کند، مآسمله یا خوشبختانه ترجمه‌های او شعر مولانا شده است که هنوز بهترین نمونه آن ترجمه ریوند تکلیون به انگلیسی است.»

سوالی که پیش از جملاتی پیش کتاب بود: امروز شوق تا غریب مولانا نوشته در لکلین نین لوئیس را ترجمه و توسط نشر نامگ ولده بازار کرب، در این باره می‌گوید: شعر قابل ترجمه است. شعر مولانا هم قابل ترجمه است. این را می‌شود به این علت گفت که کار انجام شده و در بارهای موقع هم ترجمه‌ها خوب بوده است.

مسئله موجود این است که نمی‌توان شعر مولانا را به‌نظم ترجمه کرد. شعر مولانا را باید به نظر ترجمه کرد. وقتی می‌خواهیم

درباره ترجمه اشعار مولانا صحبت کنیم باید در نوع نگاه را جداگانه بررسی کنیم، نگاه دانشگاهی و فرهنگی و دیدگاه هم‌اوسید، تجاری و مالی.»

فاطمه کشاورز استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه واشنگتن، در گفتارشی در روزی درباره مولانا که سال ۲۰۰۴ برگزار شد، گفت: «اشعار مولانا به علت ندرت بودن و مهارت در برقراری ارتباط و بلاغتهای روشنگرانه و زیباشناسی، بسیار قابل تقدیرند، با این حال من اعتقاد می‌کنم ترجمه شعر فارسی من در آمیختن تخفیف شعرهایی را از آنرا ترجمه آزاد کرده.»

از میان گفت‌وگوهایی که با این استاد داشته‌ام، به نظر می‌رسد بسیاری از آنها معقدند شعر مولانا قابل ترجمه نیست و گروهی دیگر بر این باورند که ترجمه شعر مولانا در اشعار اما لاجاپیر است.

انواع ترجمه

علی عمر محمدحالی، دبیر شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی در یکصد هشتاد و ششمین نشست کتاب‌ماه ادبیات و فلسفه با عنوان هشتاد سال مآشوری درباره گفتارهایی مختلف درباره شعر مولانا گفت: « امروز سه گفتار در خصوص مولانا در چند دهه اخیر در غرب ایجاد شده که عبارتند از گفتار انگلیسی، ژرژسکی، گفتار موافق و موافق و گفتار مرمدم و پدیدمان، جز این‌ها می‌توان گفتند هرمان

مؤسسه‌های یا خوشبختانه

ترجمه‌هایی از شعر مولانا شده است که هنوز بهترین نمونه آن، ترجمه ریوند لکنیکسون به انگلیسی است

اما جدا از هم که هر یک به سیر خود راه می‌روند.»

ترجمه مولانا نیز از آنکه در بهانه‌های اخیر بر آورده و به زبان انگلیسی رایج شده است، به زبانهای آلمانی، ترکی، اسپانیایی و فرانسوی نیز ترجمه شده اما معادله ترجمه‌های زبان انگلیسی، آلمانی و ترکی بیش از دیگر زبانها است. به موبیت تک مایه مرمدم بر ترجمه اشعار در این میان خاص است که در جای خود به آن اشاره می‌شود.

ترجمه اشعار به انگلیسی

اولین کسی که به ترجمه شعرهای مولانا به زبان انگلیسی پرداخت، ریوند تکلیون بود. تکلیون در ابتدا مشوری را به همین خوانندگان با معایم مطرح شده در شتی، شرح شتی را نوشت.

حسن لاوه‌تی، مترجم و محقق، درباره ترجمه این اشعار به انگلیسی می‌گوید: «در ترجمه اشعار دو دید دانشگاهی و هم‌اوسید وجود دارد: تکلیون که پس از گفتار سالها ترجمه اشعار مولانا به انگلیسی، هنوز شعرهایی شرط‌گذار است، شعرهای مولانا را کلام علمی و دقیق ترجمه کرده است. او در حین ترجمه اشعار مولانا توجه شد بسیاری از معایم برای خواننده انگلیسی زبان قابل درک نیست. شعر مولانا بر است از آیات قران و احادیث اسلامی که اگر کسی با آنها آشنا شود نمی‌تواند اشعار مولانا را درک کند. کسی که شرح شتی هم نوشته تا کسی که می‌خواهد شعر مولانا را از اجنابا معایم کلاما آشنا شود.

وی در ادامه می‌افزاید بسیاری از اشعار به لحاظ زبان قابل ترجمه هستند چه شوری در ترجمه کردند، اما بار معنایی و محتوایی آنها باید درک شود. مدخل انگلیسی زبان باید نوشته می‌تواند تا پس از آن بتواند شعر می‌تواند را ترجمه کرد. مترجم کتاب مولانا تا فیروز افروز، از شوق تا غریب، درباره افراقی که نگاه علمی و دانشگاهی به شتی و اشعار مولانا

داشته‌اند توضیح می‌دهد: لکنیکسون، در لکلین نین لوئیس و آلمانی شپیل، از معدود کسانی هستند که اشعار مولانا را معنی‌نکر کردند. این افراد قدرت ترجمه اشعار را به‌نظم و فرجه رسانیدند که شعر مولانا را باید به نظر ترجمه کرده مفهوم فدای قالب ترجمه شتی. این افراد با ترجمه به نظر به نظر وسط این اشعار ریخته‌اند.

لاوه‌تی با اشاره به گروهی که هر دو روش چنان شعرهای مولانا را گوید کرده‌اند، نیز می‌گوید: «در شعرها از لحاظ و مطنی و معنایی ترجمه کرده‌اند. این افراد با انتخاب سلهایی و تجاری اشعار مولانا در حقیقت به دنبال انتقال یک مفهوم هستند بلکه به خاطر سود حاصل از این تجارت در حال حاضر به ترجمه اشعار مولانا روی آورده‌اند. آنها معنوی کلام مولانا را معارف ارجاعات بسیاری به مذهب و اسلام وارد می‌کنند. معنی هم شده این ترجمه‌ها برای خانه مردم آمریکا خوب است که نمی‌خواهند شناخت عمیقی از این عارف پیدا کنند.»

وی اشاره به ترجمه‌های دیگر کشورهای دیگر را می‌کند. من: «حال حاضر این در نظر هست که در ترجمه اشعار مولانا به انگلیسی زبانی می‌کنند، ولی هر دوی این

مولانایی که چوپرا و بارکس به

جهان معرفی کرده‌اند، شاعری است که نه مذهبی با نه اعتقادی، ریشه و سابقه را ندارد

افراد باید تجویز دارند و می‌خواهند کسی را در بازار علوم به فروشی برسانند، به صورتی است باید از آن استفاده کرد. چوپرا و بارکس به هیچ‌کدام گردنده شاعری است که به مذهبی یا مذهبی بوده است. ریشه و سلهایی و به قول لوئیس اینها مولانا را آمریکایی کرده‌اند. مولانایی که این دو نفر معرفی می‌کنند، مولانایی است که پریشان در نظر گرفته‌اند. اغلب دانشمندی که در کتاب مشوری از آنها یاد شده است، از مولوی نیست. قصه‌هایی از ریشه‌های قدیمی ریزورگان کهن عربی، غریبی و غریبی، است.

که ریشه در بسیاری منابع اسلامی، ایرانی، مغربی، و غیره می‌شود که بدنام یکی مولانا را گفتی که مولانا را از سراسر دانشندان و سخن‌پردازان جدا کرده است. عظمت و طرافت کبری و روحانی و تعظیم و توجع ضعیف لکات تعلیمات است. فاطمه کشاورز استاد زبان و ادبیات فارسی نیز در گفتارشی در روز مولانا در این خصوص گفت: بهترین ترجمه شعرهای اشعار مولانا را بر دانشتهای او معنایی نداشته است. این روش در مسائل مذهبی، شعرها را حذف کرده است و این روشی است که واقعت مولانا همانگونه که دست نشان نمی‌دهد، آنه مرای شپیل، پژوهشگر و روشنفکر و شوقی شناس آلمانی در معنایی به نام «تجارت مولانا در شتی» و غریب نوشته است. لکنیکسون معانی از ترجمه مولانا آغاز شد. با این روش بیشتر به پیش از طریق ترجمه‌های کلان و آثارش را پذیرفتند و این روشی بوده است. درباره ترجمه اشعار مولانا به انگلیسی، ما پیشتر در قدامی از انگلیسون می‌گویم که ترجمه ارزنده و تقسیم‌بندی خوبی از شتی انجام داده است.»

در این گزارش نگاهی داریم به انواع و حجه و ترجمه اشعار مولانا به انگلیسی، در ضمنه آمده از ترجمه این اشعار به آلمانی و شتی سخن خواهیم گفت.



کردم از هر موضوعی یک جلد کتاب در کتابخانه قرار دهم. باتولید پاسخگویی اکثر مراجعہ کنندگان باشم. به تدریج نگاه می‌کنم. کتابهای سرپاسباش و رزف پلاکهای دوران جنگ که به در آلبومینوی پستو آویزان کرده است. نمی‌خواهم بیشتر از این مواجعت شوم. با اینکه صبح زود است، سرش شلوع است. هیچ وقت فکر نمی‌کردم آندما صبح به این زودی و در هوای سردی خرید کتاب با پشت کفن آن بیاید. آدم را یاد خرید نان داغ در اول صبح می‌اندازد. کتابخانه شمس‌الشمس بیرون می‌کنم و از کاتیفروشی و کتابخانه شمس‌الشمس بیرون می‌آیم. در حالی که این همه حس اعتماد نیست. به دیگران در حیرتم. کوله‌ام را به پشت می‌آویزم. باقی روز را داده دهم. جقدر سنگین است!



در این سایت اطلاعات مربوط به سایر آژانسهای ادبی و ناشران کتاب دنیا نیز وجود دارد. در حال حاضر اطلاعات مربوط به ۶۰۰ آژانس ادبی، ۴۰۰ ناشر و ۵۵۰ مجله در این پایگاه اینترنتی وجود دارد. موضوعات کتابهایی که در این آژانس وجود دارد عبارتند از: داستان، شامل مان و داستان کوتاه، بیوگرافی، کتابهای جنایی و ترسناک، آسان‌شناسی، ۲۰۰۰ رسد از کتابهای موجود نیز ترجمه از زبانهای دیگر به انگلیسی است و ۱۵ درصد نیز ترجمه از زبانهای انگلیسی به زبانهای چون آلمانی، عربی، فرانسه و ایتالیایی است. کتابهای شعر، کتابهای حوزه کودک و نوجوان و کتابهای سرگرمی در حوزه کار این آژانس نیست.

کتاب پیر، صلوات بفرست

گلزارشی از کتابخانه صلواتی شمس‌الشمس

کلی‌نقیه
 هوای سرد بلیز و آذخا نهمیدند آن یک دوسه بک. یک دوسه. دور بلند بلند می‌شمارند. روشن می‌کنند. دستهایم را در جیب می‌شوم. کم‌کم با کتابهایم کمتر سرما احساس می‌کنند. پارک دلبند به کاتیفروشی شمس‌الشمس ساعت هفت صبح تمام می‌گردد. بوند که کتابخانه صلواتی در پارک دلبند راه اندازی شده است. با حمید ترابی مسئول این کتابخانه قرار گرفته بودم. اما پریم دور از انتظار نبود که یاور ترارش را فراموش کرده باشد و یاس ساعت قرار را نشانه آمده باشم. با این حال کاتیفروشی باز است. داخل شده همه جا پر از کتاب است. روزی می‌وز می‌وز. در قفسه‌ها ناآشفق چیده شده‌اند. هر جا که انگشتی بویهد کتاب گذاشته‌اند. آن قدر عین و قفسه‌های ایستاده شده از کتابها پریم چای است که فراموش می‌گردد فرشته را صدا کنم. یکی از قفسه‌ها با یک کتابهای صلواتی مشخص شده که در پنج طبقه آن آثاری با موضوعات مذهبی، روانشناسی، روان‌مترقیه و کتابهای جیبی غنیمت‌بخش شده‌اند. تعدادشان کم است اما از همه نوع هستند. به دیوانه یادبیاورم. شمس‌الشمس را گرفته. بازی‌های ایک برن، همه می‌بزنند. سیون دیووار و... غرق کتابخانه شده‌ام. از قفسه‌های بیرون می‌کنم و مشغول می‌شوم. فراموش کرده‌ام برای چه آمده‌ام. هن ایازی را می‌کنم. داده به دل می‌گویم. خوب بود این مردم. ادب‌های دانشان پیدا بود. صدایی از پسری پشت کاتیفروشی می‌گوید: «الان

آژانسهای کتاب

معرفی فعالیت‌های سه آژانس بزرگ کتاب

ناشران بیزاروز، انتشارات اسپرینگر و مؤسسه نشر فیزیک به چاپ رسیده است. ناشران آژانس ویرجینی برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد این آژانس و برقراری ارتباط با آن می‌توانند با نشانی پستی: هند، دهلی نو، خیابان گرین پارک، ساختمان شماره ۱۹ مکاتبه کنند. همچنین علاقه‌مندان می‌توانند توسط آدرس پست الکترونیکی info@hbevent.com با مسئولان این آژانس مکاتبه کنند. سایت اینترنتی این آژانس از بخشهای مختلفی تشکیل شده که مهم‌ترین آنها به نویسندگان اختصاص دارد. در این بخش از تمام نویسندگان دعوت شده تا نوشته‌های خود را برای چاپ در این آژانس ارسال کنند. نویسنده‌ها می‌توانند با عضویت در این آژانس حق را از طریق سایت آن نوشته‌های خود را به مسئولان این آژانس بفرستند. اگر چه نویسندگان هم که برای اولین بار قصد دارند کتاب خود را به چاپ برسانند می‌توانند نوشته‌های خود را برای این آژانس بفرستند. اما این نوشته‌ها در اولویت چاپ قرار نخواهند گرفت. محققان و پژوهشگران نیز می‌توانند تحقیقات خود را به این آژانس ارسال کنند اما باید بدانند که تنها تحقیقاتی به چاپ می‌رسد که از ارزش علمی بالایی برخوردار باشد و این ارزش گذاری نیز توسط هیات داوران این آژانس صورت می‌گیرد که شامل گروهی از نویسندگان، محققان و پژوهشگران است. دست نوشته‌هایی که به دست مسئولان آژانس می‌رسد، پس از ویرایش دقیق، برای چاپ به دست یکی از ناشرانی که با این آژانس همکاری می‌کند سپرده می‌شود. تصویرگران و مترجمان برجسته‌ای نیز با این آژانس همکاری دارند. مترجم و ناشران آژانس اسپرینگر و مؤسسه نشر فیزیک به چاپ رسیده است. ناشران آژانس ویرجینی برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد این آژانس و برقراری ارتباط با آن می‌توانند با نشانی پستی: هند، دهلی نو، خیابان گرین پارک، ساختمان شماره ۱۹ مکاتبه کنند. همچنین علاقه‌مندان می‌توانند توسط آدرس پست الکترونیکی info@hbevent.com با مسئولان این آژانس مکاتبه کنند. سایت اینترنتی این آژانس از بخشهای مختلفی تشکیل شده که مهم‌ترین آنها به نویسندگان اختصاص دارد. در این بخش از تمام نویسندگان دعوت شده تا نوشته‌های خود را برای چاپ در این آژانس ارسال کنند. نویسنده‌ها می‌توانند با عضویت در این آژانس حق را از طریق سایت آن نوشته‌های خود را به مسئولان این آژانس بفرستند. اگر چه نویسندگان هم که برای اولین بار قصد دارند کتاب خود را به چاپ برسانند می‌توانند نوشته‌های خود را برای این آژانس بفرستند. اما این نوشته‌ها در اولویت چاپ قرار نخواهند گرفت. محققان و پژوهشگران نیز می‌توانند تحقیقات خود را به این آژانس ارسال کنند اما باید بدانند که تنها تحقیقاتی به چاپ می‌رسد که از ارزش علمی بالایی برخوردار باشد و این ارزش گذاری نیز توسط هیات داوران این آژانس صورت می‌گیرد که شامل گروهی از نویسندگان، محققان و پژوهشگران است. دست نوشته‌هایی که به دست مسئولان آژانس می‌رسد، پس از ویرایش دقیق، برای چاپ به دست یکی از ناشرانی که با این آژانس همکاری می‌کند سپرده می‌شود. تصویرگران و مترجمان برجسته‌ای نیز با این آژانس همکاری دارند. مترجمان برجسته‌ای نیز با این آژانس همکاری دارند.



حکمت معنوی در ساحت هنر

گزارشی از همایش حکمت معنوی و فلسفه هنر در تبیین اندیشه‌های مرحوم دکتر محمد مددیور

سازادات سعیدیان

روز دوشنبه سیست و یکم آذرماه، پژوهشگاه فرهنگ و هنر اسلامی حوزه هنری ، میزبان استاد، دانشجویمان و پژوهشگری بود که علاقه‌ی مشترک با مرحوم مددیور، ستون دفتر مطالعات دینی هنر و عضو هیأت علمی پژوهشگاه دانشت و حکمت معنوی و فلسفه هنر، یعنی از این علاقه‌ی محسوس، می‌شد. موضوعی که مسئله‌ی گزارش گرفت تا فلسفه‌های مددیور مدغم شده و تحلیل پوششگرفته قرار بگیرد. مراسم از صبح آغاز و پس از دو نوبت دو ساعته برای نماز و چهار ساعت ۲۱می گرفته شد. آنچه پیش روی شما قرار داده گزارش فشرده از مباحث و سخنرانیهای این همایش است.

خیال‌در هنر اسلامی

مراسم با خیر مقدم دکتر حسن بنیادیان، رییس حوزه هنری آغاز شد و پس از آن مجری از اسامیهای بی‌ارلان دعوت کرد تا درباره موضوع همایش سخنرانی کنند. رئیس سازمان دانشگاه هنر را یادآوری این نکته که در حکمت معنوی تنها راه آزادی ما توجه به هوشی است که در هوش ما، زنده بوده و ما را ناآشنا می‌پیش می‌رود و ایجاد ارتباط بین دانه‌ی زبانی و دست ما، دوست داشتن توسط مددیور سخن گفت.

او با اشاره به سیر فلسفه هنر از یونان باستان تا هیدلبرگ، به بحث خیال در هنر اسلامی- ایرانی پرداخت و معتقد بود که تمام هنر ایرانی- اسلامی متکی بر خیال است.

به دوری از دلالت حیات ظهور علم خودمان است. به این معنا که هنرمندان این علم را ایجاد می‌کنند و آن را پدید می‌آورند و این خیال در ادامه خود به وجود می‌آید و ما هم می‌کنیم و ما از طریق این خیال به عرفانی که متکی بر حقیقت است راه می‌یابیم این استاد دانشگاه معتقد است با قدرت در ادبیات و هنر خود در می‌یابیم البته راه دست داده و به سوی تفکرش که پایان آن نوعی نیست نگاری است. رفته‌ایم.

وی نطقه عربت عکس مددیور را اثبات این نکته دانست و یادآور شد مددیور همیشه در پی رسیدن به پاسخ این پرسش مولانا بود که او کجا آمدیم، آمدیم هر چه بود.

مناقشه در وجود و ماهیت هنر اسلامی
سخران بعدی، دکتر حسن بخاری بود. او از همان ابتدا به نکته ای فراموش شده اشاره کرد. البته بخاری قبل از ورود به بحث که به مناقشه در وجود و ماهیت هنر اسلامی می‌پرداخت، از راه پوختی سخن گفت که مفکران ایرانی باید برای اثبات هنر اسلامی پای در آن نهند. کتابخانه مددیور این دقیقه را داشت و به یاد بخاری فرمود که نباید گفت که در فلسفه معنوی نقری هنر اسلامی رشد و در این راه کوششهای بسیاری کرد. البته بخاری تمام بحث خود را امطاف به مددیور، نکود حتی در بخشی از سخنرانی خود به نقد رویکرد رییس، نقد پژوهشگاه و هنرک هنر اسلامی به هیدلبرگ پرداخت، به گفته بخاری، مددیور به هنر گروه دیگری از دانش آموختگان هیدلبرگ را در فضایی مودودانه قرار دادند که اساساً توان او را متعلق به هنر ایرانی آن دانست. او در ادامه به مناقشه دو گروه هنر اسلامی پرداخت و با طرح این بحث یادآور شد که مفکران اسلامی برای تبیین رویکرد ما و راهپنجهای هنر اسلامی، باید به فکر چاره باشند. چنانچه که از یک سو گروهی از منتقدان هنر غرب معتقدند که اساساً هنر بی مشخصه اسلامی (چنان که در مورد دین دیگری چون مسیحیت و حتی بودیسم) وجود ندارد و از سوی دیگر گروهی در سه دسته در مورد ماهیت این هنر به مناقشه تمیز بین هنر اسلامی، عرفانی بودن و صفت کلامی داشتن آن می‌گردد، به گفته این استاد دانشگاه، هنر امروز به دنبال تکنیک نیست بلکه به پی این هیات هیوت و پدیده‌های نظری خود است و در این میان، هرمت کلامی که حفظ شده هنر اسلامی را از راه در ساحت ادبیک برای اثبات هیوت و پدیده‌های نظری هنر اسلامی به شدت حالی است.

او دلیل اصلی این معضل را نبود منابع عنوان کرد چرا که از سوی اسامی کمتر کسی دانشمندی کشف این منابع بوده و از سوی دیگر، بسیاری از قدرت‌نامه‌ها که می‌تواند مآخذ خوبی برای پژوهش در این حوزه باشد از میان رفته است. بخاری در این طرح این بحث از روی خود را نیز در مورد نگارش تاریخ فلسفه هنر اسلامی عنوان کرد و یادآور شد که تبیین پدیده‌های نظری هنر اسلامی، موضوعی است که باید بدان پدیده‌های **پایان‌خوایی فلسفه‌های مددیور** پس از سخنرانی در سخنران دیگر اندیشه‌های مددیور را دستمایه سخن خود قرار دادند.

نخعی تفهلی نسبت به اندیشه‌های مددیور داشت. امده هر حال چون مراسم به تبیین اندیشه‌های آن مرحوم اختصاص داشت، وی تنها رویکرد غیر کارشناسانه مددیور در نقد تفصیلی بر آرای کتبی خود چون علامه طباطبائی، استاد مطهری و علامه تائیدی اشاره کرد.

او با اشاره به بلور مرحوم مددیور منتهی بر اینکه با بسط سنت در دینیای مدرن می‌توان هیوت خود را بازآفرین کرد. خاطر نشان کرد که در اندیشه مددیور، توجه به امر فسمی برای خود را مطلق نباید مدنظر وجود دارد، هر چند که این توجه به متکلی اجباری

خود ایجاد هنرستان را به دو گروه معنوی و غیر معنوی تقسیم کرد. وی بر این باور بود که در جهان‌بینی و جهانی، تنها هنر معناگرا و معنوی نمود پیدا می‌کند. در این هنر، مسئله حکمت الهی محلی است.

به اعتقاد رییس انجمن حکمت و فلسفه ایران، با درگنگی ایجاد شده در عصر جدید میان هنر که پیش‌گروین دارد و جهان‌بینی معنوی (که در دست کرده‌ها برده‌ها نیست) می‌توان تلمیح میان این دو مقوله تصور کرد اما در صورت تحقق این مهم می‌توان مدعی شد که هنر معنوی موجب آزادی روح از زندان ناموس خواهد شد.

بخش بعدی برنامه بخش فلسفی از زندگی و آثار مرحوم مددیور بود که همایش در آن هنگامان وی و تصاویری از سخنرانی او در یک همایش در آن گنجینه شده بود. پس از بخش فیلم، نوبت به دکتر محمدشاه ریخته‌گران رسید. ریخته‌گران بحث نخته در عکس یونان باستان را مطرح کرد و صورتهای این رویکرده به هنر را مورد بحث قرار داد و پس از آن رضا اسماعیلی (عجری و کرداننده همایش) از بهره‌گیریان خواست تا مقاله خود را برای حاضران ارائه کنند.

سخن مقاله دهر به نظریان اهرسی میزان تاثیرگذاری رشد

به دلیل قانون ترابینان برای هنر، همیشه به آن خیزت کرده‌اند که در حالی که قانون هنر، قانون الهی است. البته آنت الهی یادآور شد که فیلسوف طبعاً می‌تواند درباره هنر سخن بگوید اما به باور او فیلسوف نمی‌تواند قانون برای هنر معصوم شود. مقوله‌ای از ذات خلاق باری تعالی گرفته شده‌اند.

بررسی‌های مابین سنتز هنر نظری ایرانی
حسین شهزادی گزارشی از فلسفه هنر اسلامی، دانشگاه سخن از دیدل، آخرین سخنران همایش حکمت معنوی و فلسفه هنر بود که به بررسی‌های مابین سنتز هنر اسلامیزنگارگری ایرانی اورد. در هنر اسلامی، یادداشت شهزادی شیون در ابتدای سخن خود، سخن‌گزارگری را معنوی دانسته و یادآور شد آنچه در نگاره‌های ایرانی مشاهده می‌شود، چیزی جز معنا و محتوا و کمال زیبایی نیست.

به گفته حضور هیأت علمی دانشگاه علامه طباطبائی، اساساً نگارگر ایرانی هیچگاه فکر نمی‌کرد که در حال خلق کردن اثری هنری است چرا که خلق کردن را فقط ویژگی خلاقان، مستعد می‌دانست. به همین دلیل، خلق از وضعیت تقلید نمی‌گردد بلکه طبیعت انسان‌پسند را از تبیین می‌گردد.

وی در ادامه به عناصر سائنه ذهنیت هنرمندان نگارگر پرداخت و آنها را صناعتگری عارف و شفته حقیقت خواند که در دوران کودکی باید مراحل ریاضت و تزکیه نفس را طی می‌گردد تا به مقام قلموس به دست گرفتن و مصور کردن و نگارگری برسد.

شهزادی شیوان در پایان، با اشاراتی به رویکردهای نگارگران برجسته‌ای این چون کمال‌الدین بهزاد و میرزا احمد تبریزی، به هنر نگارگری را چنین معرفی کرد: «هنر نگارگری که به مثابه یک کسب‌کار است بلکه به عنوان یک روش، مهارت فنی را با شهزادی معنوی که از تولید سرچشمه می‌گیرد، در هم می‌آمیزد»

پایان همایش حسین شهزادی شیوان، پایان همایشی بود که در مددیور اختصاص داشت. مددیور در سالهای اخیر با انتشار کتابها و مقالاتی در حوزه هنر، فرصه روشنفکری را به چالش کشید و چندان سال پیش با انتشار چند سخنرانی او فرمود، جامعه روشنفکری ایران را به واکنش وا داشت تا اینکه سرانجام سوم فروردین ماه اعلام‌رودی در نقاب خاک کشید.

در حاشیه همایش حکمت معنوی و فلسفه هنر

فناوری اطلاعات و ارتباطات بر روابط انسانها و طراحی یک مدل ساختاریافته و نظام‌مند براساس دیدگاههای دکتر محمدپور مستجابی، به یافته‌های مرحوم مددیور و کنششن در اندیشه‌های وی و طراحی یک مدل ساختاریافته و نظام‌مند در حوزه مباحث مربوطه نظریان را بر آن دانست تا بخشی از حوزه ارتباطات و نقش تاثیرگذار آن بر روابط اجتماعی مطرح کند.

او با اشاره به اینکه ارتباطات چرما تصور و ادراک قرار دارد، به طرح سؤالی مبنی بر اینکه چرا مددیور مفاهیمی مانند انفجار اطلاعات، عصر ارتباطات و... را جدی نمی‌گردد و دست و پایش حفظداری در ادامه مدل پیشنهادی خود را بر سبب اندیشه‌های مرحوم مددیور، به چالش کشید. دکتر محمدپور، فرهنگ غربی، فرهنگ بدوی و فرهنگ عرفانی،

فلسفه و خدایت به هنر
دکتر حیدرشاه آبت‌اللهی در ابتدای سخنرانی خود بر این نکته ادعان کرد که فرق میان فلسفه و حکمت را درک کرده است و این موضوع را در قالب سؤالی طرح کرد که حجاب توجه بود. چه تفاوتی میان فلسفه و حکمت وجود دارد که خدایت، حکیم بودن خود را در قرآن به کرات یادآور شده اما هیچ کس از آبت‌اللهی قیود نبودن او در قرآن و وجود دارد. سؤالی بود که آبت‌اللهی سعی در کشاکش آن داشت.

او در بخش دیگری از سخنش بر اختلاف دیگر معنویین همایش معتمد، بود که فلسفه با هنر هیچ نسبتی ندارد چرا که فیلسوفان

نمود پیدا می‌کند و مددیور تنها دلیل جسارت در پرداختن به این بحث بر عهدا است.

احمد کاتله سائلی بود که غرب زدگی و سخنران بعدی، استاد کاتله سائلی بود که در پیجانه این همایش گروه دویدی را با تعبیری او هنگام، استخلاف فرهنگی را نوعی غربزدگی در سر میانه‌های مددیور معنوی هر قومی دانست.

هنرستان معنوی و غیر معنوی
بخش دوم همایش با سخنرانی دکتر هفده حلقی آغاز شد. او در سخنان خود ضمن اشاره به سائلهٔ آنتانی اس نامرحوم مددیور، موضوع حکمت معنوی و فلسفه هنر را دستمایه بحث خود قرار داد.

پس از حلقی، نوبت به سائیه‌ها رسید تا مقاله مشترک خود و محمدشاه دریگی تاملی را در این همایش ارائه کند. موضوع عنوان این مقاله، بررسی تطبیقی مفهوم غرب‌زدگی و عواض و پیامدهای آن در ساحت اندیشه مفکران زنده‌یاد، جلال آل اسعد و محمد مددیور بود که او نیز چون سائلی کاتله، به شکیاریانکال بن این موضوع پرداخته بود.

سرانجام نوبت به رییس انجمن حکمت، فلسفه ایران رسید. دکتر علامه شاهرخ اهرسی نیز چون قبل حلقی، ابتدا به سائله آنتانی اس یا مددیور، اشاره کرد و به موضوع اصلی همایش یعنی حکمت معنوی و فلسفه هنر پرداخت. اهرسی در سخنان





تأویلی ایرانی از وجودگرایی غربی

نگاهی به تقریر دکتر علی اکبر مصلح از فلسفه های اگزیستانس

سام محمودی سراسی

هر چند بسیاری از مدرسان فلسفه معاصر، شش متفکر برجسته (دیدگر، کی، برکه، گور، نیچه، کاپریل، مارسل، کارل، یاسپرس و ژان پل سارتر) را اصلی ترین نمایندگان یک سنت فلسفی موسوم به اگزیستانسیالیسم می دانند اما بر خلاف اغلب نظریه های موجود اگزیستانسیالیسم به معنای دقیق کلمه تنها شامل سارتر و کاپریل مارسل می شود و اندیشمندانی چون یاسپرس و کی برکه گور تنها از فلسفه اگزیستانسیالیسم سخن می گویند و جالب اینکه دیدگر هیچ یک از این عناوین را به خود مربوط نمی داند.

اگرچه اغلب، سرچشمه هر دو فلسفه مطرح شده (اگزیستانسیالیسم و فلسفه اگزیستانس) (ا.کجیم ائی) دینامیکی یعنی سوزن کی برکه گور می دانند، اما از نیچه و گاه دانیلسکی نیز به عنوان پیشگامان این جریان نام برده می شود و حتی برخی سابقه این با وجود و تعامل وجودمحورانه با جهان هستی را تا سنت اگوستین و حتی ایوب نبی ردیابی می کنند.

در مقدمه اثر از کتابی چون خودداری از سیستم سازی، از فلسفه مفهوم پرودا، گرایش به پدیدباشناسی، درگیری خودفیلسوف با جهان هستی و در بیشتر موارد اجتناب از کاربرد واژه های کلاسیک فلسفی و مبتدیانها، یکپارچه همه این متفکران (به انضمام موریس مرلوپونتی، میگل دارنامونو،

لوتشتوف، آبر کامو، مارتین بوبر، نیکلای بودیاف و...) در تقفقه عزیمت یا سراغز فلسفیدان خود مشترکند. آنها فلسفه رانه از علت‌العلل موجودات و نه از خدا و کیهان بلکه از انسان آغاز می کنند و مراد از انسان در اندیشه متفکران و واضعان فلسفه اگزیستانس، نه مفهوم فراتاریخی انسان و نه سوز خودروزی (Cogito) یا اندیشه بلکه فرد حی و حائسر، انضمامی و درگیر با دیگران و جهان هستی است.

شاید یکجند تمام این فلاسفه زیر یک لوی مشخص یا عناوین اگزیستانسیالیسم یا فلسفه اگزیستانس بسیار دشوار باشد اما شاید بتوان عنوان کرد که دل مشغولی کلی وجودگرایی، ارائه شرح و روایتی از چیستی و چگونگی حضور وجود انسانی در جهان هستی است.

این نکته که در سالهای بلافضل پس از جنگ دوم جهانی در فرانسه به اوج خود رسید، با رسیدن به دهه ۱۹۶۰ اول خود را آغاز کرده اما به نظر دیوید گوبر، وجودگرایی بر فلاسفه بعدی نظیر ریچارد روزنی تأثیر گذار بوده است.

آنچه تمامه که پیش از آمدن آنها مدخلی بود برای معرفی کتاب فلسفه های اگزیستانس، که اخیراً به تقریر دکتر علی اصغر مصلح مدرس فلسفه دانشگاه علامه



طباطبایی از سوی پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی منتشر شده است. این کتاب که مجموعه درسگفتارهای نویسنده در سالهای ۱۳۶۷ تا ۱۳۷۹ محسوب می شود، با رویکردی گزارش گونه تاریخی ایرانی از این تفکته فلسفی ارائه کرده است. البته شاید بتوان کتاب حاضر را تقریری از تفکته و در عین حال جذاب بر از کتاب «فلسفه متفکر اگزیستانسیالیست» بلاکهام دانست چرا که مصلح علاوه بر رویکردی

ایرانی، آن را برای خوانندگان به رشته تحریر در آورده که ضمن آشنایی با تاریخ تفکر غرب، با حکمت و عرفان اسلامی نیز آس را آشنایی داشته باشند.

البته نباید فراموش کرد که نگارش کتابی درباره فلسفه های وجودگرا نیازمند پژوهشی گسترده در اسرار و افکار اندیشمندی است که به نوعی فلسفه دانشگاه علامه طباطبایی به مانند همتای انگلیسی خود یعنی بلاکهام، تنها به تشریح و تقریر اندیشه های شش متفکر برجسته این تفکته فلسفی پرداخته و به نوعی از کنار تفکرات کلماتی چون بوبر، کامو، بودیاف و دیگران (مگر به اشارت) گذشته است، البته معمولاً توجیه رایج پرداختن به کماهیتم بودن در مقایسه با آن شش اندیشمند و در مرحله دوم، پرداختن کلماتی چون کامو، بوزهی غیر از فلسفه اگزیستانس است. اما هر حال پژوهش و تقریر دکتر علی اصغر مصلح به لحاظ روانی در پرداختن به مسائل برجیع و گاه غیرقابل فهم این تفکته فلسفی به همراه آن پر خود و روشنگری اندیشمندان قابل تأمل است و این مسئله، اگرچند کتاب حاضر را بیش از پیش به رخ کشد.

این کتاب پاییز امسال به قیمت سه هزار تومان در شمارگان ۱۰۰۰ نسخه از سوی انتشارات پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی منتشر شده است.

نگاهی به «معرفت و اشراق در اندیشه سهروردی»

اسراء جوزی

کتاب معرفت و اشراق در اندیشه سهروردی» به قلم دکتر حسین خیابانی و ترجمه سیمینا یوزباشی، با شمارگان ۲۰۰۰ نسخه، از سوی نشر فرزان منتشر شده است. دکتر حسین خیابانی، رئیس گروه شرق شناسی و مطالعات ایرانی و اسلامی دانشگاه KFUUSA آمریکا، از سهروردی پژوهان صاحب نظر است که نوشته های ارزنده ای در حوزه اندیشه سهروردی به صورت کتاب و مقاله دارد. کتاب حاضر از مهم ترین آثار این نویسنده است. در این اثر علاوه بر بررسی زمینه های معرفی و منطقی اندیشه سهروردی، به تمایز اندیشه فلسفی او با سایر فلاسفه بزرگ کتاب قبل از او نیز توجه شده. هدف اصلی این اثر که نخستین بار با ترجمه ساقی در دانشگاه پرودا به زبان انگلیسی چاپ شده است، شناساندن نظام فلسفی شیخ شهاب الدین سهروردی به علاقه مندان و پژوهشگران عرصه فلسفه در جهان غرب است. نویسنده به زبان فنی و با تحلیلهای فلسفی به شرح و تبیین اندیشه های این فیلسوف پرداخته و به این امید که بتواند شناختی دقیق، تخصصی و به دور از توصیفات کلی و تعریف و تمجیدهای سطحی، برای خوانندگان غیردینی این کتاب فراهم کند. وی ضمن موجود در معرفی فلسفه این حوزه از فلسفه، او را بر آن دانسته است تا کاری فراتر از آنچه مستشرقان غیرتخصصی اکنون در این حوزه کرده اند، ارائه دهد. مترجم این اثر نیز که خود صاحب کتابی با عنوان «در حکمت اشراق در همین زمینه است» میکشود مانع تخصصی و دومی در این باب را برای دانشجویان و محققان وطنی درک کرده و دست به ترجمه این اثر زده است. این کتاب که به نظر می رسد از ترجمه دقیقی برخوردار است مشتمل بر چهار بخش



است. مؤلف در بخش اول به تعریف و تبیین فلسفه اشراق از طریق بررسی آثار سهروردی می پردازد. بخش دوم به معرفی علم منطقی در آثار سهروردی اختصاص دارد. در بخش سوم به بررسی نظریه تعریف از جوانب گوناگون توجه شده است. در آخر این بخش، دیدگاه ویژه سهروردی یعنی نظریه اشراقی تعریف بیان شده است. بخش چهارم طی پنج فصل، بر نظرات معرفت شناختی و جهان شناختی سهروردی تمرکز شده است. این اثر می تواند گروه های ناگفته در زمینه روش شناسی سهروردی پژوهی را از سر راه بوازارد و در مقدمه مترجم، ساقی آثار نویسنده معرفی شده است. علاوه بر آن در پایان کتاب، نتیجه های جمعی در حوزه سهروردی پژوهی توسط نویسنده ارائه شده است.

تبارشناسی شهر، از منظر مدرنیته

نگاهی به کتاب شهر و مدرنیته

پیمان عارف

شاید بزرگویی این نکته که ایران معاصر در برخی از سنت و مدرنیته گرفتار آمده است، چیزی به یافته های پیشین ما نیز اولاً آنچه متشکله در طی این سالها مغفول مانده، این است که اساساً شرح زندگی جدید مدرن ایرانیها بدون نگاه به سنت امکان پذیر نیست، به هر حال استدلالی (لمشخصه های فرهنگی و اجتماعی در مختصات جغرافیایی سیاسی خاص خود) به دلیل استفاده از ظاهر دوران مدرن، خواننده گرایش سیاسی یک الگوی خاص (که در شهرنشینی خلاصه شده) به حیات تاریخی خود داده و دیگری خود شهرنشینی، به معنای امروزی آن، سقفه حائلی در این باره و دیگری خود را از غرب اتخاذ کرده است. همین الگو در دوران خود به شدت زخم خود بخورد است. رویکرد نویسنده شهر بر مبنای سنتی فلسفی جللی یافته و این در حالی است که رویکرد ایرانی به مفاهیم شهرنشینی، بر سبب صورت بندی های آگاهی و حقیقت تاریخی سامان یافته است.

در این حالت، پرداختن به الگوهای شهرنشینی در غرب و تطبیق آن با رویکرد ایرانی آنها به این مقاله، امروزه اهمیت خود را بیش از پیش به جامعه شناسان و حتی معماران و متفکران ایرانی گذراند می کند. معرفی های فارغ التحصیل گروه شهرسازی دانشگاه هنرهای زیبای دانشگاه تهران، برای پرداختن به همین منظور، آثارشناسی جامعه شناسی و انسان شناسی شهری باید شهر ارائه عنوان موضوع پایان نامه خود انتخاب کرده است. به این دلیل، مقدمه اساساً صورت بندیهای آگاهی بر بنیاد حقیقت تاریخی استوار شده و این سنخ آگاهی در ایران در صورت تحقق اجتماعی آن شهرت یافته می شود.

در این کتاب که با عنوان «شهر و مدرنیته» به صورت مشترک از سوی سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و فرهنگستان هنر چاپ شده است، حسین استاد شهرسازی و دکتر شهرام یازوکی عضو هیأت علمی انجمن حکمت و فلسفه ایران با طرح بحث بیرون این موضوع، رویکرد تاریخی مقدمه را دست به بحث شهر از دیدگاه مدرن مورد بررسی قرار داده اند. اساس ورود مدرنیته (در کتاب آگاهی شهری و حقیقت تاریخی) رابطه مفهوله شهرسازی از زبان تحلیل و نقد موشکافانه گذارده اند، و مدعی آنکه در دو مقطع تاریخی ورود نوزادگی (مدرنیته) و نوزادگی (مدرنیسم) که ایران مورد بحث است بسط داده و ارائه آخر میل به نوزادگی (مدرنیسم) را به جامعه ایران تنسب دانسته اند.

در نهایت نیز همین مدعاست که کتاب شهر و مدرنیته را که در پی وولت تاریخی چنین مدعی (میل به مدرنیسم) است، از حدیث شهر ایران معاصر است. به نوبتی زاویه در عرصه روشنفکری ایران قابل می کشد. نوشتاری که به نظر می رسد می تواند محل گفت و گوهای روشنفکران ایرانی و محافل آکادمیک قرار گیرد. کتاب شهر و مدرنیته، با شمارگان ۱۳۵۰ نسخه و قیمت سه هزار و ۱۰۰ تومان به بازار کتاب عرضه شده است.



شهر و مدرنیته، به نوبتی زاویه در عرصه روشنفکری ایران قابل می کشد. نوشتاری که به نظر می رسد می تواند محل گفت و گوهای روشنفکران ایرانی و محافل آکادمیک قرار گیرد. کتاب شهر و مدرنیته، با شمارگان ۱۳۵۰ نسخه و قیمت سه هزار و ۱۰۰ تومان به بازار کتاب عرضه شده است.



یادداشت

مناقشه‌ای بر سر دو واژه Fiction – nonfiction

حسین بکلی



۱. به طور دقیق نمی‌توانم بگویم که این تقسیم‌بندی فیکشن و نان‌فیکشن، مشخص کتاب کودک و نوجوان است، چرا که هیچ دایره‌المعرفی این نکته تذکره شده است. اما تا آنجا که من به سائهای اینترنتی دسترسی داشته‌ام تاکنون ندیده‌ام در جایی به جز حوزه کتاب کودک و نوجوان.

به این تقسیم‌بندی فیکشن و نان‌فیکشن اشاره شده باشد. ۲. اصطلاح فیکشن زنان فیکشن چند سالی است که وارد ادبیات شده است و در همین چند سال ترجمه‌های مختلفی پیدا کرده است. گروهی معادل داستانی و غیر داستانی را پیشنهاد کرده‌اند. گروهی دیگر تجلی و غیر تجلی را و گروه سوم به تازگی مستند و غیر مستند را پیشنهاد کرده‌اند. اما همین تعدد پیشنهادها نشان از نارسایی این معادل سازی‌ها و کم کاربرد شدن برخی از این پیشنهادها و کنار گذاشته شدن برخی دیگر دارد.

۳. این پرسش مطرح می‌شود که مشکل کجاست؟ چرا نمی‌توانیم برای مفاهیمی هر چند به ظاهر آشنا و قابل درک برای همه، معادلی پیشنهاد کنیم که همه آن را قبول داشته باشند؟

۴. در فرهنگ‌های انگلیسی نوشته شده است، فیکشن، یک واژه لاتین ثانی است که در زبان انگلیسی به معنای ادبیات ریسنه به امر غیر واقعی، کتاب داستان، رمان، عقیده یا چیزی که اختراعی باشد، عقیده یا چیزی که از پیش خود ساخته شده باشد، عقیده جعلی، دروغی که باور عامه پیدا کرده باشد، رساله آمده است.

بر اساس این معنا، مشخص می‌شود که معانیهای داستانی، غیرداستانی، تجلی و غیرتجلی از کجا آمده است. در این میان فقط ادبیات مستند-خوب مستند است که به طور غیر مستقیم به این تعریف ربط پیدا می‌کند.

حال باید به این پرسش پاسخ بدهیم که در برابر ادبیات غیرداسته با واقعیت، ادبیات تجلی قرار می‌گیرد یا در برابر ادبیات از پیش خودساخته، ادبیات مستند قرار می‌گیرد؟ آنچه که از ظاهر امر بر می‌آید این است که همین تقسیم‌بندی داستانی- غیرداستانی بهترین پیشنهاد باشد.

فقط باید تکلیف شعر را تعیین کرد. در منابع غربی که صاحب اصلی تقسیم‌بندی فیکشن و نان فیکشن هستند،

کلمه شعر جزو نان فیکشن و کاهی در دسته‌ای جداگانه گذاشته می‌شود اما آنجا که شعر برای ما ایرانیان بسیار مهم است، ادبیات فارسی با شعر فارسی و نه شعر فارسی شناخته شده است. پیشنهاد می‌شود همان تقسیم‌بندی داستانی- غیرداستانی شعر را همگی قبول کرده و از این پس کتابهای کودک و نوجوان فارسی را در این سه دسته کلی طبقه‌بندی کنیم.

از مهم‌ترین مزایای پذیرفتن این پیشنهاد می‌تواند این باشد که:

الف. آشفتگی امروزی در کاربرد این اصطلاحات از بین می‌رود.
ب. با جدا شدن شعر از هر گونه تشریحگاهی، مطابقت به آن شکل می‌گیرد.
پ. تفاوت بین تجلی داستانی با تجلی شاعرانه مشخص تر می‌شود.
د. واژه‌های مشکل‌ساز مانند ادبیات شاعرانه مشخص در کلام آخر اینکه مشکل اصلی نه در تعریف نان فیکشن که در تعریف فیکشن است.

نگار پدram

فژاد نظیری سال ۱۳۲۴ در همدان متولد شد. او مهندس راه و ساختمان‌ست اما به دلیل علاقه به شعر و ادبیات، ترجمه کتابهای زیر را در کارنامه خود دارد: «ازمغان جلیل خرمن‌ها» (گزیده از چندشاعر معاصر جهان)، «مسندر» (شعرهای اوکتاویو پاز)، «سنگهای آسمانی» و «باتوی اقیانوس و صد غزل عاشقانه» (شعرهای پابلو نرودا)، «رومنو و ژولیت» (ویلیم شکسپیر) و…

در عرصه ادبیات کودک و نوجوان نیز چندین کتاب ترجمه کرده، «داستانهایی از هزار و یک شب» (با همکاری لایلا خان‌پورا) آخرین آنهاست و توسط نشر ثالث منتشر شده است. از وی همچنین ۸ جلد کتاب درباره طبیعت، محیط زیست و کره زمین در انتشارات فنی ایران آماده چاپ و انتشار است. با وی درباره «داستانهای هزار و یک شب» گفت‌وگو کرده‌ایم.

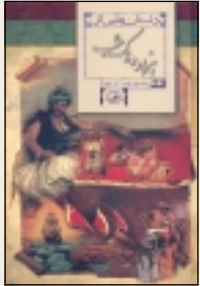
چه شد که کتاب «داستان‌های هزار و یک شب» را برای ترجمه انتخاب کردید؟
همانطور که می‌دانید «هزار و یک شب» کتاب عظیم و با ارزشی است که قصه‌های آن تقریباً در طول دو هزار سال شکل گرفته‌اند. این کتاب از هند به ایران و شرق دور سفر کرده و نمودار شگفت‌انگیزی از مرام، آداب، فرهنگ و تاریخ مردمان مشرق زمین در گذشته‌های بسیار دور است که ساختاری لایه لایه دارد و چون به پایان می‌رسد، مجموعه‌ای روشن و ماندگار در فرهنگ تمدن بشری به جا می‌گذارد. بنابراین هر گزینه‌ای از تألیف و ترجمه باید همین جوهره و ریشه را در بر داشته باشد.

نسخه‌ای که شما برای ترجمه انتخاب کرده‌اید چه ویژگی‌هایی دارد؟

این کتاب با عنوان اصلی «شب‌های غربی» حدود ۶۰ سال پیش در آمریکا توسط انتشارات گراست و دانکپ برای نوجوانان انگلیسی‌زبان انتخاب، ترجمه و منتشر شده که نام مؤلف با

مترجم آن معلوم نیست. شاید یک کار گروهی بوده، اما تصاویر زیبای کتاب، کار اول کودکانو (Earle Good enow) است و چندین بار تجدید چاپ شد. اما ترجمه فارسی آن مربوط به نسخه چاپ شده به سال ۱۹۹۹ است. این کتاب را آقای علی جعفریبه مدیر نشر ثالث از خارج از کشور به همراه آوردند و ترجمه آن را به من پیشنهاد کردند.

کتاب فعلی دربر دارنده ۱۴ قصه از نابت‌زین و معروف‌ترین قصه‌های «هزار و یک شب» است که بدون حذف یا تغییر، ترجمه و نقل شده است. به نظر من، نوجوانان ایرانی، با خواندن و مرور



کتاب فعلی در بر دارنده ۱۴ قصه از ناب‌ترین و معروف‌ترین قصه‌های «هزار و یک شب» است که بدون حذف یا تغییر، ترجمه و نقل شده است

قصه‌های دو هزار ساله

گفت و گو با فؤاد نظیری: مترجم «هزار و یک شب»

این قصه‌ها، با فضای اصلی اثر آشنایی پیدا کرده و آماده می‌شوند تا کل کتاب هزار و یک شب را بخوانند.

تاکنون چند عنوان کتاب درباره قصه‌های «هزار و یک شب» در ایران و برای کودکان و نوجوانان منتشر شده است؟

به طور دقیق نمی‌دانم، برخی از آنها را دیده‌ام و یکی دو تا را در دوران کودکی خوانده‌ام. فقط می‌دانم که کتاب هزار و یک شبی که تازه منتشر شده، شاخص‌ترین قصه‌های این مجموعه را در بر دارد که بسیار معروف هستند. کودکان، نوجوانان و بزرگسالان نیز به شکلهای مختلف از قبیل داستان، موسیقی، تئاتر، سینما و انیمیشن با مشهورترین قهرمانان آن مثل علی بابا، علاءالدین، سندباد و شهرزاد آشنا هستند.

به نظر شما بازنویسی اسانه‌ها و قصه‌های قدیمی برای کودکان و نوجوانان چه ضرورتی دارد؟

فکر می‌کنم بازنویسی اسانه‌ها و قصه‌های قدیمی و عامیانه و نیز ترجمه اسانه‌های ملل، کار بسیار گرانتقد و گسترده‌ای است که باید آن را یک رسالت دانست، چون انسان امروز در افسانه‌ی این روزگار، باید ریشه‌های خویش را بشناسد و با تکیه بر آنها بالنده شود. در غیر این صورت پیگانگی و بی‌پوشی غالب می‌شود. بنابراین هر چه بیشتر در متون فرهنگ قدیم و غنی خود و دیگران کند و کاو کنیم ارزش کار ما بیشتر می‌شود.

در ایران نیز افراد بسیاری در این باره برای کودکان و نوجوانان کار کرده‌اند. اما هنوز هم کتابهای استاد مهدی آذربودی (قصه‌های خوب برای بچه‌های خوب) و زهرا نائل خانلری قابل توجه است. به طور قطع این نکته به شناخت عمیق و اصیل این بزرگواران از ادب و فرهنگ ایران زمین باز می‌گردد. به هر حال برای بازنویسی افسانه‌های قدیمی باید جوهره آثار را دریافت و آنها را درستی بازنویسی کرد.

«پشتوانه‌های تاریخی» ادبیات کودک و نوجوان

بررسی تاریخ ادبیات کودک و نوجوان، ضرورت نوشته‌های تاریخی برای کودکان و نوجوانان، ملاحظه‌ها و ویژگیهای ستهای تاریخی برای کودکان و نوجوانان، نسبت‌زدگی امروز و گذشته برای کودکان و نوجوانان.

بر اساس اعلام پژوهشنامه ادبیات کودک و نوجوان، محورهای نگارش این مقاله شده‌اند: ضرورت با ادبیات کودک و نوجوان، ترجمه مقاله، پیشنهادی است. نویسندگان، محققان و مترجمان می‌توانند مقاله‌های مرتبط با موضوع اصلی را تألیف یا ترجمه و حداکثر در ۳۰۰۰ کلمه تهیه کنند.

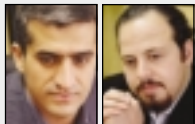
این مقاله‌ها باید حداکثر تا پایان بهمن ماه ۱۳۹۴ به نشانی تهران، صندوق پستی ۱۳۱۷۷-۱۳۱۷۴ و دفتر پژوهشنامه به نشانی تهران، خیابان انقلاب اسلامی، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهید نظری غربی، کوچه جویبید بگ، شماره‌های ۱۸۱ و ۱۸۳ ارسال شوند.

الفبای میراث فرهنگی و گردشگری

گزارشی از طرح «افتخار ماندگان»

جلال بهرنگی

همه چیز از محله‌های قدیمی تهران شروع شد. یادگارهای فراموش شده، یادگارهایی که حالا دیگر دانش‌آموزان آنها را نمی‌شناسند. خاطراتی که نداشتند. نام قدیمشان را هم نشنیده بودند. عودا جان، نگه دولت، ارگ تهران و توبی پروید. تاریخ در حال گم شدن در شه‌نشینی بود که نهمد دانش‌آموز انتخاب شدند تا میراث فرهنگی و گردشگری ایران را بشناسند و اول از همه بداند تهران کجاست، چه داشته و اکنون چه سرمایه‌های تاریخی و گردشگری دارد؟

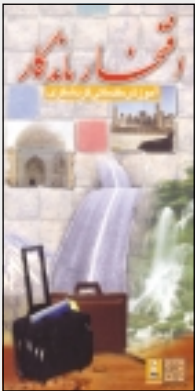


محمدحسین یزدانی - آرش یوزاقایی

همه چیز مهیا شده بود. مگر جزوه و کتابی که دانش‌آموزان با به دل تاریخ و میراث فرهنگی ایران و تهران برواز دهند. میراث طرح افتخار ماندگان، کتاب را آماده کردند و دانش‌آموزان از آن بسیار آموختند.

آنها طی پنج جلسه کلاسهای نظری، با اصول اولیه میراث فرهنگی و گردشگری آشنا شدند و جلسه ششم به تهران‌گردی رفتند بعد از آن نیز در آزمون پایان دوره شرکت کرده و گواهینامه آموزشی دریافت کرده تا به یاد داشته باشند، میراث فرهنگی تهران چه بوده است.

وی با اشاره به اینکه تا زمان دوره‌های نهایی و حتی در تسدید فرمت ارسال آثار به مشاوره، استقبال خوبی از خود نویسندگان و محققان شده است، گفت: تاکنون حدود یکصد کتاب آثار با موضوعهای متنوع درباره



«محمدحسین یزدانی، مجری طرح افتخار ماندگان و «آرش یوزاقایی» نویسنده نوجوان و یکی از مدرسان کلاسهای آموزش مقدماتی میراث فرهنگی و گردشگری، با این مقدمه می‌خواست ضرورت‌های نگارش کتابهای میراث فرهنگی و گردشگری را برای کودکان و نوجوانان برایشان گوشزد کند. او و دیگر مدرسان و مجریان، دل‌پس این بودند که دانش‌آموزان وقتی میراث فرهنگی شهر و سرزمینشان را بشناسند، قطره‌ی می‌توانند برای یک گردشگر خارجی از شهر و دیارشان تعریف کنند.

نورآقای می‌گوید: «نمی‌دانم چرا نویسندگان کودک و نوجوان ما دست به قلم نمی‌شوند تا از تاریخ، فرهنگ، جاذبه‌های تاریخی و گردشگری این سرزمین بویسند. کتابهای زیادی درباره تاریخ ایران نوشته می‌شود، اما شما کسی که دانش‌آموز نوجوان را می‌تواند با این کتاب‌ها و گردشگری ایران به زبان ساده و وسوسه‌آمیز آشنا می‌کند؟»

یزدانی می‌تواند این پرسش را پاسخ دهد. او در برگزاری مستر طرح آموزشی می‌گوید و تصریح می‌کند: «شاید دلیل تصور نبود که پس از اجرای طرح، تقریباً همه دانش‌آموزان و مسئولان آموزش و پرورش شهر تهران، به تشکیل کلاسهای جانبی و فراگیر شدن این دوره‌ها در همه مناطق شهر تهران علاقه‌مند شوند. این مسئله وظیفه همه دست‌اندرکاران را سنگین‌تر می‌کند ما علاوه بر پیگیری دقیق نقاد کارشناسی و افزایش به‌روزی علمی در این کلاسها، باید به دنبال بر کردن جای خالی کتابهای آموزشی با موضوع میراث فرهنگی و گردشگری باشیم.»

شناخت صنعت گردشگری، جاذبه‌های تاریخی و فرهنگی، شناخت روحیه اقوام ایرانی، نقش بهداشت در جهانگردی، آموزش زبان تخصصی برای گفت‌وگو با گردشگران، و شناخت آثار تاریخی تهران، سرصفحه‌های بود که دانش‌آموزان در این کتاب، خواندند و فراگرفتند. طرح افتخار ماندگان تا حدود زیادی در پی جبران بی‌علاقگی نویسندگان و با کم‌کاری آنان در نوشتن کتابهای ویژه کودکان و نوجوانان است.

این نکته را می‌توان از میان گفته‌های نورآقای و یزدانی دریافت، «مسئولان آموزش و پرورش و دفتر برنامه‌ریزی آموزشی سازمان میراث فرهنگی و گردشگری استقبال مناسبی نشان دادند و تأیید داشتند که این طرح در دیگر مناطق تحصیلی و در سطح گسترده‌تری اجرا شود. همچنین گفت‌وگوهایی در حال



دوره جدید شماره ۱۵، شنبه ۲۳ شهریور ۱۳۹۳

معرفی برگزیدگان «قصه نویسی برای کودکان» تا پایان ۸۴

برگزیدگان داستان نویسی و تصویرپردازی «نخستین مسابقه قصه نویسی برای کودکان» تا پایان آسمال از سوی انتشارات علمی و فرهنگی معرفی و به برگزیدگان، جوایزی اهدا می‌شود.

تعداد برگزیدگان هر دو بخش داستان نویسی و تصویرپردازی، چهار نفر اعلام شده است. نخستین مسابقه قصه نویسی برای کودکان، برای اولین بار است که بدون محدودیت سنی برای شرکت‌کنندگان برگزار می‌شود. علاقه‌مندان به داستان نویسی برای کودکان، می‌توانستند بدون محدودیت سنی، اثر یا آثاری را به دبیرخانه مسابقه ارسال کنند. مسطفی خرامان، دبیر نخستین مسابقه قصه نویسی برای کودکان در این باره می‌گوید: «۷۲۳ نفر برای شرکت در این مسابقه، داستان ارسال کردند که توسط داوران مورد ارزیابی قرار گرفت و نکته قابل توجه در این میان، دریافت داستان از نویسندگان غیر حرفه‌ای ارسال شد که به گفته داوران، آثار ارزشمندی محسوب می‌شوند.»

دواری نخست آثار رسیده، منجر به انتخاب ۱۵ داستان شد و براساس طرح ابتکاری انتشارات علمی فرهنگی، این داستانها با شمار بالایی تکثیر شدند و در فراخوانی سراسری از همه تصویرگران مورد دعوت شد تا با مطالعه متنهای مورد علاقه خود، تصویری بسازند تا مورد داوران قرار گیرد و سپس از میان تصویرهای یک فریمی، از پذیرفته شده‌گان نخست دعوت به همکاری شود.»

خرامان می‌افزاید: «ابتکار تصویرسازی یک فریمی را برای نخستین بار در این مسابقه و برای داستانهای داوران شده اجرا کردیم که تعداد زیادی تصویرگر، آثار خود را در معرض داوران چهره‌هایی چون پرویز کلاشتری، کریم نسر، خاتم فیروزه گل محمدی و محمدرضا بهمین پور قرار دادند. این داوران، ۱۵ تصویرگر را از میان شرکت‌کنندگان انتخاب کردند تا کل متن ۱۵ داستان را تصویرگری کنند.»

به گفته خرامان، اکنون مراحل تکمیل تصویرسازی کتابهای داوران شده می‌شود. او اظهار امیدواری می‌کند که قبل از پایان سال ۸۴، نمایشگاهی از تصویرهای یک فریمی برپا شود.

همچنین می‌گوید: «امیدواریم کتابهای مورد نظر هر چه زودتر مراحل انتشار را پشت سر بگذرانند تا آنها را نیز به نمایش در آوریم. پیش از این قرار بود در صورت امکان، متن هر یک از داستانهای دور نخست داوران (۱۵ داستان) همراه با سه تصویر از سه تصویرگر در قالب یک کتاب منتشر شود که به گفته خرامان، این امر محقق نشد.»

دست هیأت داوران خالی نیست

نوجوان و جوان کرامی، رویکرد نخستین مشاور علمی

مشاور علمی نخستین جشنواره انتخاب کتاب سال رضوی، با اعلام اینکه رویکرد این جشنواره از ساهلی آفند بر نوجوان و جوان کرامی تأکید بیشتری خواهد داشت، از ضرورت ایجاد بخش تخصصی کودک و نوجوان در جشنواره خبر داد.

حمید زرس، مشاور علمی نخستین جشنواره انتخاب کتاب سال رضوی که اول دی‌ماه‌سال در مشهد برگزار می‌شود، گفت: «با توجه به نکه و تأکید این جشنواره بر ضرورت تقویت فرهنگ اسلامی و تربیت و رشد

استعدادهای خلاق در حوزه نگارش کتابهای با مضامین اسلامی و زندگی‌نامه اظهار، دو محور نوجوان کرامی و جوان‌گرایی در جشنواره‌های انتخاب کتاب سال رضوی مهم خواهد بود و باید بر این محور تأکید کرد.»

وی با اشاره به اینکه تا زمان دوره‌های نهایی و حتی در تسدید فرمت ارسال آثار به مشاوره، استقبال خوبی از خود نویسندگان و محققان شده است، گفت: تاکنون حدود یکصد کتاب آثار با موضوعهای متنوع درباره



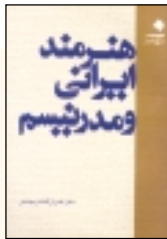
به گفته زرس، جوایز برگزیدگان این جشنواره در سه سطح لوح زرین برای رتبه‌های برتر، هدیه افتخاری برای رتبه‌های بعد لوح تقدیر در نظر گرفته شده است. نخستین جشنواره انتخاب کتاب سال رضوی با هدف شناخت و معرفی بهترین آثار منتشر شده درباره حضرت رضاع(ع) برای جوانان و نوجوانان برگزار می‌شود.

این جشنواره به همت مؤسسه خدمات مشاوره‌ای جوانان و پژوهشهای اجتماعی آستان قدس رضوی و با مشارکت ستاد دائمی جشنهای رضوی به مدت یک روز در مشهد برگزار خواهد شد.



هنر ایرانی در مواجهه با دنیای جدید

گفت و گو با دکتر کامران افشار مهاجر درباره کتاب «هنرمند ایرانی و مدرنیسم»



تجسمی به کار گرفته است، باید چگونه باشد؟ آیا هنر مردم مغرب زمین به همان اندازه بر آنها تأثیر دارد که بر ما؟ به هر حال چه بخواهیم و چه نخواهیم، در بسیاری از جنبه های زندگی، مدرن شده ایم. آیا در هنرهای تجسمی هم باید چنین وضعیتی داشته باشیم و هر هنری مناسب شرایط امروز ماست؟ آیا اگر مویف های از دوران قبل از اسلام مانند دوره های هخامنشی، اشکانی، ساسانی و با مویف های از دوره

فراتر آرتا... تجسمی به کار گرفته است، باید چگونه باشد؟ آیا هنر مردم مغرب زمین به همان اندازه بر آنها تأثیر دارد که بر ما؟

به هر حال چه بخواهیم و چه نخواهیم، در بسیاری از جنبه های زندگی، مدرن شده ایم. آیا در هنرهای تجسمی هم باید چنین وضعیتی داشته باشیم و هر هنری مناسب شرایط امروز ماست؟ آیا اگر مویف های از دوران قبل از اسلام مانند دوره های هخامنشی، اشکانی، ساسانی و با مویف های از دوره



تازه نرندی نباشد. هنری وجود نخواهد داشت. ضمن اینکه مدرنیسم به معنای گرایش ذهنی، فکری و عملی است که قطعاً در درجه نخست از طریق ذهن و اندیشه هنرمند نفوذ پیدای می کند

در پیشتر کتابهای که درباره هنرهای تجسمی در ایران به رشته تحریر درآمده است، تلاش شده که تأثیرات هنر غرب بر هنر هنرمند ایرانی مورد بررسی و تحلیل قرار داده شود. «مدرنیته» و «مدرنیسم» حالت، وضعیت، جریان و گرایش فکری است که میزبان تأثیرات آن پر وجوه مختلف زندگی ایرانی، همواره مورد دقیق و بررسی روشنفکران و هنرمندان ایرانی بوده و در این مسیر گاه به پاسنهای فاتح کننده و گاه به پرسنهای بدون پاسخ رسیده اند. اخیراً کتاب «هنرمند ایرانی و مدرنیسم» از سوی انتشارات دانشگاه هنر به زیور طبع آرمه شده و نویسنده آن دکتر کامران افشار مهاجر در این کتاب به بررسی تأثیرات مدرنیسم بر هنرمند ایرانی پرداخته است. او در این اثر تلاش کرده در عین تأکید بر شکل گیری هنرهای ایرانی، به ویژه در سده های اخیر، درباره میزبان تأثیر پذیری هنرمند ایرانی از گرایشهای غربی (مدرنیسم) تحلیلهای ارائه دهد. محور بحث و گفتگوی پیش رو پیشتر و روشهای این کتاب تأثیر پذیری است و تا کمال الملک، شاگرد دانش پیش می رود و با ظهور کمال الملک نقاشی ایران وارد عرصه جدیدی می شود و اگر بحث را از آن مرحله به بعد پیش می بریم، فضاهای دلیل نگاههای متضاد به درازا کشیده می شد.

جناب افشار، ظاهراً این کتاب موضوع رساله دکتری شما بوده است؟ بله، این کتاب حاصل پژوهشی است که بنده در واقع به عنوان نخستین رساله دکتری پژوهش هنر در ایران در پاییز ۱۳۸۲ از آن دفاع کردم.

چرا این موضوع را انتخاب کردید؟ درباره علت تأیید این کتاب باید بگویم، طی سالهای تدریس دانشگاهی خود از سال ۱۳۹۹ تا ۱۳۵۵ که به مدرک کارشناسی ارشد گرافیک انجامید و پس از آن در سالهایی که به کار حرفه ای گرافیک گذشتم و سپس تدریس در دانشکده های هنری از ۱۳۶۲ تا کنون، تدریجاً این پرسش در ذهنم شکل گرفت که رابطه ما ایرانیها با هنرهای تجسمی مدرن، یعنی آنچه غرب در هنرهای

عواملی در این مسیر تأثیرگذار بوده و در عین حال نمی توان به طور قطعی به تبیین همه شرایط پرداخت. ولی می توان به مواردی اشاره کرد از جمله ارتباط ایران با غرب از طریق هیئتهای سیاسی، مذهبی و بازرگانی که از غرب به ایران می آمدند، اعزام سفرا و نمایندگانی از ایران به کشورهای اروپایی برای مقاصد سیاسی، انتقال ارمنیان ساکن جلفا به ایران با تصمیم شاه شرایط اول و تأثیر پذیری از هنرمندان ارمنی، ورود آثار هنری اروپایی به ایران و تماس مستقیم نقاشان اروپایی در ایران به ویژه در اسفهان و اعزام نقاشان ایرانی به اروپا برای تحصیل سبک و روش نقاشی غربی.

این درست است که هنر ایرانی در اواخر دوره صفوی مسیر افول را طی کرده است؟ در این پژوهش به این نتیجه رسیدم که نمی توان بر اساس تعریفی کلیشه ای بر این عقیده بود که هنر ایرانی از اواخر دوره صفوی رو به زوال رفته است.

در دوره فتحعلی شاه، به ویژه هنر نگارگری و نا حدی معماری و ادبیات، سالهای موقتی را گذرانده اند و نقاشی درباری سده ۱۲ و ۱۳ میلادی که بعضی به آن «مکتب زند و قاجار» گفته اند، از دوره های ارزشمند نگارگری ایرانی است که از طی می کند و جای خود را به طیف سبزی های دوره ناصرالدین شاه و آثار کمال الملک و شاگردان او می دهد و از همین دوره، دوره جدیدی در هنر نقاشی ایران آغاز شد.

همین طور پیش می آیم تا می رسیم به دوره حکومت شاه عباس که شاهد گشوده شدن درهای ایران بر روی غرب هستیم. سفیران، بازرگانان، جهانگردان و متخصصان فنون اغلب کشورهای اروپایی به طور روزافزون، میان ایران و اروپا در تردد بودند. در سده های شانزدهم و هفدهم کشورهای انگلستان، هلند، پرتغال با یکدیگر نوعی رقابت استعماری داشتند و دربار صفوی، کانون توجه قدرتهای اروپایی بود و چند ایرانی نیز متغلاً به هلند، انگلستان، پرتغال، روسیه و اسپانیا اعزام شدند به طور کلی روزبه روز اینگونه روابط گسترده تر می شد. اسفهان هم با شاهکارهای معماری به صورت مساجد و کاخها و ابنیه باشکوه و... و جمع اینهمه ویژگی که در کمتر شهری سابقه داشته است، مرکز تجمع بازرگانان، جهانگردان، مغان، مذهبی و هنرمندان اروپایی بود. در این شرایط بود که هنر ایرانی، برای نخستین بار تأثیر پذیری از غرب و هنر غربی را تجربه کرد، منتها پیش از آن، نگارگری ایران از نگارگری چین تأثیراتی پذیرفته بود و آن تأثیرات را به بهترین وجه در خود حل کرده بود و به گونه ای که حاصل، کاملاً ایرانی و اصیل جلوه می کرد. این اثر پذیری از چه راههایی صورت گرفت؟ پژوهشهایی در این باره صورت گرفته و مجموعه

کاربرد وسیع هارمونی در محیط محدود



کتاب نوشته اند ولی آنچه که می نویسند، به درد بخورتر از کتب فظور کسانی است که خود با موضوع برخورد زیادی نداشته و یا خلاق آثار مهم و ماندنی نبوده اند.

کار دشوار ترجمه این کتاب را موسیقیدانی انجام داده که از بهترین معلمان هارمونی در ایران است و موسیقیدانان جوان از درس او استفاده کرده اند. وارطان ساهاکیان، در ابتدای کتاب می نویسد: «این کتاب برای هنرجویان مقطع لیسانس و فوق لیسانس موسیقی (رشته آهنگسازی) می تواند مفید باشد در صورتی که در کنار آن با علوم موسیقی و نوازندگی پیانو آشنا باشند.» کتاب از پنج فصل تشکیل شده است و هر فصل شامل مطالب متنوع و البته تخصصی است. برای

تا اینکه کتابهای دیگری نیز چاپ شدند. تقریباً سی و چند سال بعد از او، و تا امروز نیز انتشار کتابهای مربوط به دروس هارمونی ادامه دارد. هر کدام از این کتابها، شیوه ها و روشهای مختلفی را معرفی کرده اند. در آهنگسازی و آموزش آن، اساس و پایه کار، متون کلاسیک است. «کلاسیک» نه به معنای سبک هنری یا دوره تاریخی، بلکه به معنای «مدرسی» شدن و قابلیت تدریس یافتن. به این اعتبار، کتاب کوچک ولی پربار هارمونی کاربردی نوشته نیکلای ریسمسکی کورساکف، آهنگساز بزرگ قرن نوزدهم و خالق سوئیت سمفونیک «شهرزاده» از جایگاهی کلاسیک و عالی برخوردار است. می گویند آهنگسازان بزرگ، کمتر درباره کارشان

هارمونی کاربردی کورساکف، نیکلای ریسمسکی (نویسنده) ساهاکیان، وارطان (ترجم) تهران: انتشارات سورمه مهر و مرکز موسیقی حوزه هنری، چاپ دوم ۱۳۸۲، ۱۴۲ صفحه، مصور. از چاپ اولین کتاب آموزش هارمونی موسیقی کلاسیک غرب در ایران، ۶۲ سال می گذرد. نخستین بار، زنده یاد استاد روح الله خالقی (۱۲۴۴-۱۲۸۵)، آهنگساز و مؤلف بزرگ موسیقی ایران، مجموعه ای از جزوه های درسی خود را با مؤسسه دولتی وادانسی پاریس مدون کرد و با توضیحاتی مفید، با عنوان «مباحثی موسیقی» به چاپ رساند. کتاب خالقی تا سالهای سال مرجع آموزش هارمونی برای فارسی زبانان بود.

آشنایی بیشتر با این اثر، باید مقدمه کوتاه و خواننده نکته قابل ذکر آنکه کتاب حاضر در مدتی کمتر از یک سال به چاپ دوم رسیده است و این استقبال از کتابی مبرا از فنی و تخصصی و غیر قابل استفاده برای اکثر مردم، خود جای نامل است.

گفت و گو با مسعود حسین نویسنده و مترجم

سپه قاضی زاده

مسعود حسین موله سال ۵۷ هجری از است. چوچی زبانی، تکلیفی عوفانه و پایه حال چهار کتاب مشترک زوده است. در سه اثر از این چهار کتاب در مقام مترجم و در یکی، مولفه بوده است. کتاب **مهبون**، **داشتهای گدازه**، **خدا که با ترجمه او در سال گذشته منتشر شده**، به چاپ هفتم رسیده است. آخرین کتابش **هم در اولین روزهای هنر**، گذشته با نام **فیلمهای کلاسیک جهان** از سوی انتشارات انترنشنل منتشر شده است. او ده سال است که خبرنگار ورزشی است و در خبرگزاری مهر در حوزه ترجمه و تولید اخبار ورزشی به فعالیت مشغول است که واقع شدن او در این حوزه موجب به چالش کشیدهای باستان گویند. با مضمونی فواید شده است و این روزها مشغول گزارشوری و ترجمه کتاب دیگری است که قرار است تا پیش از پایان سال آن را منتشر کند. قبل از آغاز مصاحبه می‌گوید که تا به حال هیچ مصاحبه‌ای نداشته است. حتی تاکنون نت که از مصاحبه منتشر است. به هر حال در عمل که اینطور به نظر نمی‌رسد.

شیدام که خیلی زود وارد دنیای کتاب و نشر شد.اید.

درست است؟
عزیزاً! سالها بودم که برای چاپ اولین مجیره به دانستم اقدام کرده. خیلی همه بیدم. به من گفتند باید بروم وزارت ارشد در مشهد برای هماهنگی تا بتوانم تکمیل را چاپ کنم. با چه مشکلاتی وارد ساختمان ندیم و بعد از صحبت با چند نفر از مسئولان آنها اتفاق افتاد. مورد تفسیر قرار گرفتم که مردم بیرون از این موقع به بعد نمی‌توانم خریدم. توی فرم خود اما به تریخی به دلیل مشکلاتی نکردن نشر، این بیشتر به ترجمه روزی آوردم. بعد از انتشار چند کتاب در حوزه ترجمه به این نتیجه رسیدم که بهتر است حالا حالاها مترجمی کنم.

در ترجمه‌ها و تالیف‌ها، روی اهمیت مبنی مال خیلی بزرگ است.
بله، از این به جلایی رسیده اند که پشت بلیتهای خریدم در داشتهای گدازه چاپی می‌کنند. گذشته از این، مبنی مال ریشه در ادبیات ایرانی دارد. کار شایه به مفاهیم و حکایات سده‌های گاه کنیدی. می‌بیند که شاخصه‌های ادبیات مبنی مال در همه آنها وجود دارد. مردم هم این روزها با این همه گرفتاری ترجیح می‌دهند کتاب از آن بخردند تا بتوانند آن را در اتوبوس و تاکسی بخوانند.

بعد از انتشار سه کتابی که به نومی همه آنها در حال و هوای داشتهای گدازه نوشته شده‌اند، حالا دست به ترجمه یک کتاب سیمینا زده‌اید.

هرگز! می‌کنم. کارگزاران از واختمن به ادبیات مبنی مال هستند. الان در زین به جلایی رسیده اند که پشت بلیتهای خریدم در داشتهای گدازه چاپی می‌کنند. گذشته از این، مبنی مال ریشه در ادبیات ایرانی دارد. کار شایه به مفاهیم و حکایات سده‌های گاه کنیدی. می‌بیند که شاخصه‌های ادبیات مبنی مال در همه آنها وجود دارد. مردم هم این روزها با این همه گرفتاری ترجیح می‌دهند کتاب از آن بخردند تا بتوانند آن را در اتوبوس و تاکسی بخوانند.

بعد از انتشار سه کتابی که به نومی همه آنها در حال و هوای داشتهای گدازه نوشته شده‌اند، حالا دست به ترجمه یک کتاب سیمینا زده‌اید.

هرگز! می‌کنم. کارگزاران از واختمن به ادبیات مبنی مال هستند. الان در زین به جلایی رسیده اند که پشت بلیتهای خریدم در داشتهای گدازه چاپی می‌کنند. گذشته از این، مبنی مال ریشه در ادبیات ایرانی دارد. کار شایه به مفاهیم و حکایات سده‌های گاه کنیدی. می‌بیند که شاخصه‌های ادبیات مبنی مال در همه آنها وجود دارد. مردم هم این روزها با این همه گرفتاری ترجیح می‌دهند کتاب از آن بخردند تا بتوانند آن را در اتوبوس و تاکسی بخوانند.

ماهانامه از وسط با کلافی کلاسه و مات بازی می‌شود. تصویریری از استاد اسماعیل شنگشه، چهره آشنای تئاتر و سیمینا ایران، با تیرتی جذاب یکی حُلم داد. اقدام روزی صحه، قسمت اول گفت و گو با استاد شنگشه که دارد هفتاد ساله می‌شود. گفت و گوهای سیمیه یک جور تاریخ شفاهی که این سالها بازارش داغ است. در این ماهنامه با استادان دیگری هم گفت و گو شده است. ایرج خرمی، مهین اسکوهی، جلال ستاری و فرهاد ناظرزاده کرمانی. ماهنامه تصویر، ترکیبی بایسته است از

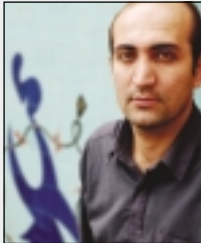
مترجم ایرانی و بازار نشر جهانی

گفت و گو با مسعود حسین نویسنده و مترجم

دکتر بود. من برای ترجمه آن و در فرقی برای آشنایی هرچه

بیشتر با فضای کتاب و در نهایت ترجمه دقیق تر، مجبور شدم بسیاری از فیلمهایی را که در کتاب معرفی شده بود بیشتر در ترجمه مسافری خودم را در که شاید در نوشتن نماند. شما همگرا، کتابها مترجم باشند. اما خودتان خلاصه‌ای باشد. آنوقت اگر یک متن فواید جالبی بیان نگارند. از پیش بر نمی‌آید. من هم اگر چه علاقه زیادی به سیمینا داشته‌ام، اما به هر حال برای اولین بار بود که ترجمه یک کتاب سیمینا را دنبال می‌کردم.

به نظر می‌رسد در این کتاب در کنار اطلاعات اولیه فیلمهای کلاسیک، مطالب دیگری هم ذکر شده است.
بله، علاوه بر خلاصه داستان و اطلاعات کامل عوامل فیلم، گزیده‌ای از داشتهای پشت صحنه فیلمهاو همچنین طرح چند سوال برای خواننده هم آمده است.



مترجم ایرانی با بازار نشر جهانی در تماس نیست و جای ثابتی برای تکیه کتاب به زبان اصلی وجود ندارد.

فکر می‌کنید باز هم ترجمه کتاب در فضای سینما را تجربه کنید؟

شیدام! کار از سوسو برایم جذاب بود و از سوسو دیگر مطالب زیادی یاد گرفتم. برای بود کتاب، زودتر از این به بازار باید. حتی از سوسو تا تیرم به بحث فضا، بودم. اما سیمیناها یکی که من روی ترجمه آن داشتم. باعث شد بسیاری از این فیلمها را بیشتر کتابی اطلاعات کامل تر و دقیق تری منتشر شود.

فیلمهای کلاسیک می‌آید، اما گمان می‌کنم اسم خوبی را

پیش از انتخاب نگرده، چون معلوم نیست که در این کتاب شما با اطلاعات همه فیلمهای کلاسیک روبه‌رو هستید یا برگزیده‌ای از آنها؟

درست است. ما محدود به چند فیلم کلاسیک داریم که در این

کتاب اطلاعات مربوط به صدتایی آن آمده است. حتی در لیست آنتی‌سپورن زر شما نام فیلمهای کلاسیک معمری چون اشکها را چشمه‌ها، تکلیف، مقهور، خنده و سرانمی‌بینید.

شاید آقای زر سلسله‌ای عمل کرده‌اند. به هر حال کتابشان در لیست فروش برین‌هاست. اگر بایف آن، من مجبور می‌شدم امکان نداشت از فیلمی مثل «خنده فدینکو قلبی بگذرم» از دیگر کتابت که به زعم من از صفحه‌های این کتاب به شمار می‌آید. نبودن فیلمهای کلاسیک سیمینا فراموشه اپیتالیا به طور کلی کشورهای غیر از آمریکا را انگلستان است. اما خیلی مامم معقند که به نوعی عدم حضور این اثر باعث شده آقای زر تخصصی تر جامع ز به سیمینا کلاسیک این

دکتر نگاه کنده. به هر حال از میان این لیست حدس‌های همه کتابت یک برین مشتاقان این اتفاق نظر دارید.

این روزها در بازار نشر ما کتابهایی شبیه به هم زیاد منتشر می‌شود. یعنی متن اطلاعات یک کتاب را در کتابی دیگر نیز با همان نام می‌بینیم. این موضوع به دلیل رعایت نکردن قانون کپی رایت در حوزه کتابهای ترجمه، به خصوص سیمینا جهان (به دلیل بر طرفداری بودن) بیشتر است. وجه تمایز کتابی که شما آن را ترجمه کرده‌اید چیست؟

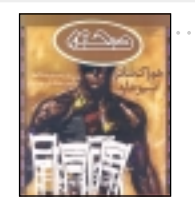
من فکر می‌کنم مهم ترین بحث، لزوم انتشار یک اثر است. اینکه اصلاً لازم است ترجمه شود یا نه؟ این کتاب از آنجا که صرفاً به معرفی فیلمها نگردیده، برای اهل فن هم قابل استفاده است. همچنین مهم ترین نکته این کتاب، به روز بودن آن است. فیلمهای کلاسیک جهان در سال ۲۰۰۰ منتشر شده و در آن لیست فیلمهایی که نام سال ۲۰۰۰ ساخته شده‌اند، آمده است. البته جایزاد به نکته‌ای در حوزه کتابهای سیمینا جهان است. کتابم از آن محدودیتهایی این حوزه است. من در برخی از فیلمها تا چاره حذف بخشهایی از دیالوگها یا تغییر عکسها شدم.

فکر از این چه مشکلی دارید؟
مشکلات دیگر به حوزه ترجمه بر می‌گردد. به اینکه مترجم ایرانی با بازار نشر جهانی در تماس نیست و جای ثابتی برای تهیه کتاب به زبان اصلی وجود ندارد. و گزینه نوشتن این کتابها در بازار نشر، ترجمه و تالیف شده بودند. در اینکه اینکه کتابی را رابطه‌ای است کسی شکی ندارد. من سالها قبل کتابی را پیدا کردم با نام دروههای آموش فرانسه، اما امیکل لرونه شد. که آن را ترجمه کردم. اما چون نشر آن نداشتم چاپ نشد.

کار بعدی‌تان چیست؟ تجربه یک فضای ادبی؟
به هر حال من به سیمینا و ادبیات علاقه‌مندم و حرکت در این حوزه‌ها را هم دوست دارم. اما بستگی به کتابهایی دارد که در این حوزه به دستم می‌رسد.

اینگه کاری در دو سال منتشر شده است، با اینکه در دو سال گزاروری با ترجمه شده باشد. فرق می‌کند. من فایش از این انتشار نداشتم. و گزینه نوشتن این کتابها در سالهای قبل ترجمه و تالیف شده بودند. در اینکه اینکه کتابی را رابطه‌ای است کسی شکی ندارد. من سالها قبل کتابی را پیدا کردم با نام دروههای آموش فرانسه، اما امیکل لرونه شد. که آن را ترجمه کردم. اما چون نشر آن نداشتم چاپ نشد.

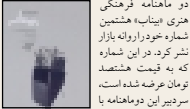
کار بعدی‌تان چیست؟ تجربه یک فضای ادبی؟
به هر حال من به سیمینا و ادبیات علاقه‌مندم و حرکت در این حوزه‌ها را هم دوست دارم. اما بستگی به کتابهایی دارد که در این حوزه به دستم می‌رسد.



پروا داشت. نیتش از (تاریخوری) نوشته نوشته حسین اربابسیاهی، مهمی‌هایی از گذشته (تلفظی) بر نمایش. شبیه به همان نوشته (تلفظی) نوشته منوچهر اکیرو بود. دیگر مطالب نیست و پنجمین شماره ماهنامه صحنه را تشکیل می‌دهند.



دو ماهنامه پیناب و جامعه‌شناسی هنر



دو ماهنامه فرهنگی هنری اپیناب هشتمین شماره خود را روانه بازار نشر کرد. در این شماره به قیمت هشتصد تومان عرضه شده است. سردبیر این دو ماهنامه با اشاره به طرح بحث

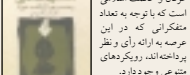
جامعه‌شناسی هنر می‌نویسد: «طرح بحث جامعه‌شناسی هنر بر این فرض استوار است که به هر حال نسبت و رابطه‌ای میان هنر و جامعه وجود دارد که امکان می‌یابد مورد بررسی و تحلیل قرار گیرد. حتی اگر این رابطه و نسبت فقط در بخش سرودبیر این دو ماهنامه با اذ خلق اثر باشد.»

همچنین ادیتسمنانای چون دکتر سیروس یگانه، دکتر احسان‌حسین ذکریک، دکتر محمدحسن احمدی، دکتر علامعلی حاتم، دکتر اعظم راویزاده، دکتر علی اکبر فرهنگی، دکتر مسعود گوثری و دکتر مصطفی مختارنده به پرسشهایی درباره جامعه‌شناسی هنر پاسخ گفته‌اند.

در بخشهای دیگری از این دو ماهنامه فرهنگی هنری به موضوعاتی چون شکل گیری هنر در جامعه، هنر و مرزهای اجتماعی، مبانی نظری جامعه‌شناسی هنر، بحران معرفی هنر در سیمینا ملی و… به دو صورت تالیفی و ترجمه پرداخته شده است.

مدیرمسئول دو ماهنامه فرهنگی هنری پیناب که به صاحب امتیازی پژوهشگاه فرهنگ و هنر اسلامی حوزه هنری منتشر می‌شود، حسن تنبلیان و سردبیر آن فرحنازی کردزی است.

مبانی عرفانی هنر و معماری اسلامی (وحدت و چوود و وحدت شهود)



اصل وحدت وجود و یکی از مسائل مهم و بحث‌برانگیز در فلسفوی عرفان و حکمت اسلامی است که تا به چه تعداد متفکرانی که در این عرصه به ارائه آرای و نظر پرداخته‌اند، رویکردهای متعددی وجود دارد.

موضوع این کتاب در واقع رساله دکتری نگارنده، حسن بخاری زویمت است که برای بررسی و تحلیل تجلی وحدت وجود در هنر و معماری ایران و هند متبند گسترده‌ای انجام داده است. وی در این سیرس از طرح کلیات، از منظر فریبان (فلسفه بیانان و مسیحیت) به موضوع نگاه کرده و در قیاسی با آرای متفکران اسلامی سعی کرده به تبیین و تعریف جدیدی از جایگاه موضوع

در این کتاب مسئله وحدت وجود در آرای متفکرانی چون شیخ اشراق (سه‌رودی)، ابن عربی، مولانا و ملاصدرا نیز مورد بررسی قرار گرفته است.

آنچه از عنوان کتاب انتساب می‌شود، رابطه گسترده و عمیق هنر و عرفان در نگاه اسلامی است. نویسنده کتاب با تأکید بر این نکته معتقد است برای کاوش با باطن معماری اسلامی و رمزگشایی این ظاهر باید به باطن سید و باطن آن، چیزی جز عرفان و حکمت اسلامی نیست.

کتاب مبانی عرفانی هنر و معماری اسلامی، کاری است از پژوهشگاه فرهنگ و هنر اسلامی که توسط انتشارات سورهمهر (فولسته به حوزه هنری، به چاپ رسیده و با شمارگان ۲۰۰۰ نسخه و سایه هر ورق و ۱۱۰۰۰ تومان در اختیار علاقه‌مندان گذاشته شده است.

سیدعبه، فاسی

«سیلاب» عنوان مجموعه داستانی است از محمدعلی مجبوعه در ۹۰ صفحه از سوی انتشارات سوره مهر منتشر شده است. از گویبی پیش از این به مجبوعه بیشتر دیده‌ام، یک کتاب مَشمت جادوگرانه توپولان، مجبوعه ۲۷۰۰ به بوجه نهایی چشتم. روح‌های بلدا و قلم در راه یافت و «سَبی و اسباب» مجموعه‌های باوضوح جنگ که اسباب هر مده نهایی چشتم. در قلم در راه یافت. این گفت‌وگو دربارهٔ مجموعه داستان «سیلاب» و مجموعه‌های موعوبی با این نویسنده صورت گرفته است.

آقای گودینی، مجموعه‌های قبلی شما و همچنین مجموعه اخیرتان روایتگر موعوبی تازه‌ای یعنی هر مجموعه‌ای روئی یک موضوع خاص، متمرکز شده است. علت اینکه مجموعه‌هایتان را به صورت موضوعی تنظیم می‌کنید، چیست؟

من فکر می‌کنم اینطوری بهتر است و ترجیح می‌دم همه مجموعه در یک موضوع خاص باشد. به این صورت مخاطب هم راحت‌تر است و هم راحت‌تر می‌تواند با داستانهای هم‌گروه رابطه برقرار کند. مخاطب با مجموعه، درگیری ذهنی بیشتری پیدا می‌کند و حال و هوای داستانها نیز بیشتر بر او تاثیر می‌گذارد و هم مدت زمامی را که او با این حال و هوا می‌گذراند آسان‌تر می‌کند، حتی ممکن است مخاطب در پی تجربه موعوبه‌های داستانی که مجموعه از او انتظار می‌افزاید، بی‌درد و مخاطب در یک مجموعه موعوبی با سبکهای مختلف و رویای یک‌تاکن یک موضوع برخورد می‌کند و همین امر باعث می‌شود شناخت بیشتر و دقیق‌تری نسبت به آن به دست بیاید.

موضوعی کار کردن چقدر در ادبیات داستانی ما سابقه دارد؟

خیلی کار شده و نویسنده‌گان ما به آن صورت داستانهایشان را با رویکرد موضوعی نوشته‌اند یا اگر هم نوشته‌اند، حداقل آنها را در دسته‌بندیهای جداگانه منتشر کرده‌اند. به همین دلیل ادبیات داستانی ما آنچنان دارای اثرهای مشخص نشده است، از میان نویسنده‌گان ما تنها دربیشتان و مساعلی موعوبی کار کرده‌اند.

مجموعه اخیر شما با موضوعات کارگری چه مسائلی را در بر می‌گیرد؟

داستانهایی که در این مجموعه آمده‌اند، بیان‌کننده چند نکته اساسی در موعوب هستند. ثبت بعضی مفاهیم تاریخی و زمانی از مسائل کارگری، بیان مشکلات کارگری و محیطهای کار و تاثیر اوضاع و افراین سبدهای که برای کارگران طرایی و ایجاد شده است. مثلا یکی از مسائلی که شما در موعوبی از داستانهای این مجموعه با آن مواجه هستید، واگذاری کارخانه‌ها به بخش خصوصی است. اجرائی این طرح به صورتی که باعث شد یک عده از آن سوجویی کنند، ظمی بود در حق کارگری که در سخت‌ترین شرایط

ان خاطر و خط استاد

تا چندی پیش برانگی در میان ما می‌زیسته‌اند که دیگر نظمی و بدلیلی برای آنها یافت نمی‌شود. تألیف و تأثر ما در او دست دادن آن بزرگواران نیست که هر محفلتی حیاتی مقدار دارد. نثر و تألیف ما از آن روستا که امروز چهر دندان‌گیری از حاصل تلاش و کوشش بسیار آن بزرگواران- به علت قدر دانشمندی و سنس تاریخی ما- در دست نیست. نثر و این و آن می‌شوم که فلاں بزرگوار سخنران حیرت‌آوری بوده است یا بهمان بزرگوار استاد شگفت‌انگیزی.

و مقام غیبه می‌خوریم و لگنت تألیف می‌گردد و در دل آرزوی منیم که‌های کاش زمان با ما مر سر هر بود و عمر پربارکت آن عزیزان را افزایش می‌داد تا مای از محضر بزرگوار بی‌ی‌بهره نمی‌آیم چه اندازه مسرور می‌شویم هکاشکی که از تلاش می‌شمار آنها حاصلی هر چند اندک را به چشم می‌بینیم. از خاطر خط آمده که مجموعه‌ای از چند درس و سخنرانی بقیع از امع فروز قلعی را در بر می‌گیرد. از این دست تلاشهاست. گزارنده این مجموعه عبارتند از: مجموعه است که به گفته‌م، دربارهٔ شیخ بروم، مکرر جنبش‌های مجاری به گزاردری این نوشته‌ها تمام رورده‌است. در این کتاب از موضوع دیگر سیمپل‌ها می‌رود که از نزدیکان و شاگردان استاد فروز قلعی بوده‌اند. سیمپل‌ها به چاشم، رسیده که بیشتر مربوط به شرح اصول و عاطفارت بودند. نخست‌نوی این دیدگاه برای کتابتی می‌ی‌خوانند. برای موعوب علمی فروز قلعی در جمله آن روزگار و همچنین فصلهایی سیاسی واجتماعی او آنگاه شوند. بسیار مفیده به نظر می‌رسد. کتابت سیمپل‌ها در سه مقاله، غزوات شادگان نام استاد در سهوا و سخنرانی‌های ایشان است. در سهوا و سخنرانی‌هایی که پس از سالان میلاد خونیابی و نخل‌آبلی شرح حججهت نسبت نخست‌نوی را ذکر می‌سند. محمد سوبیسالی از گزارنده است. توضیح برخی ایات شیوی و همچنین شرح برخی ایات حافظ به دست دکتر محمدجعفر محبوب فرام آمده شرح غزایی از حافظ حاصل کوشش حسین رحالموعلی است. سیدضیاءالدین سجادی معنی و بیان و نظام کرده است و سابقا از صرف و نحو سوری از خبیج اله معذ. در سخنرانی دربارهٔ امنیت پاسکاری و رودکی نوبه تقریر عبدالرسولوی در این اربع جمع آمده است.

از خاطر و خط استازده از سوی سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در شمارگان ۱۵۰۰ نسخه و به قیمت چهار هزار و ۵۰۰ تومان در ۶۵۱ صفحه روانه بازار کتاب شده است.

حاصل تجربه کارگری

گفت‌وگو با محمدعلی گودینی، نویسنده مجموعه داستان «سیلاب»

دوران انقلاب و جنگ، کارخانه‌ها را حفظ کرده بودند، باید جذاکتر سهام به کارگران شغل یا بازبسته همین واحدها تعاق می‌گرفت اما اینکه نه نشد و با باقیه و قنیع کارگران، هم بسیاری از کارخانه‌ها از تولید بازماندند و هم در بعضی موارد موجب تأمیدی کشر کارگر نسبت به مسئولان نشد.

فضای داستانهای این مجموعه و برداشت دقیق جزییات، تومی تجربه‌گرایی و نشان می‌دهد، می‌توانیم شما را نویسنده‌ای تجربه‌گرایی بدانیم؟

بله، من خود را نویسنده‌ای تجربه‌گرایی می‌دانم. چیزی را که می‌خواهم نویسم، تا از آن تجربه‌ای نداشته باشم یا ناخواهم



محمدعلی گودینی

واگذاری کارخانه‌ها به بخش خصوصی باعث شد یک عده از آن سوجویی کنند و این ظلمی بود در حق کارگرانی که در سخت‌ترین شرایط دوران انقلاب و جنگ، کارخانه‌ها را حفظ کرده بودند

آن را تجربه کنید، برلم جامی افتد، مخصوص حکمرانی کند
در روایتگر موعوبی، این تجربه‌گرایی بسیار لازم است و بدون آن نمی‌توان کار موفق انجام داد. مثلا داستانهایی که نویسنده‌گان ما با موضوع کارگری نوشته‌اند، اکثر بیرون مبتنی بر تجربه زیاده و از روی آگاهی خارجی یا صرف شبیدن نوشته شده‌اند، در فضاسازی چندانی موفق نبوده و هغلا داستانهایی خسته کننده و کسالت‌آور از آب در آمده‌اند، من سعی کرده‌ام با فضاسازی دقیق و عمیق این اتفاق بگذرد. مثلا از آنجا که ترسیم محیطهای کارگاهی و نحوه کار هغلا ممکن است یکساعت و کسالت‌آور باشد، سعی کرده‌ام با کجنگدن لابه‌های از نظر پنهان که از رانیز از همان محیطها اعجز درم، آن حالت یکواضح و کسالت‌بار را بر طرف

کنم، بگذر این داستانها مبتنی بر تجربه‌هایی هستند چون من

سازها در محیط کارگری برودام و کارگری کرده‌ام. **برداشت موضوعی چقدر روی قلم داستانهای شما تاثیر گذاشته؟ اینکه اکثر این داستانها تلا به شیوه خطی روایت می‌شوند نه به این سبته بستگی دارد؟**

بیشترین تاثیر موعوب بر من، در فضاسازی دیدان این داستانها اتفاق افتاده است. فضاسازی در این سبته حتما وابسته به موضوع است و بدون لابه‌های نظر پنهان که عرض کرده‌م نیز از افراعات چنین موعوبی است. این اتفاق در دیدان داستانها هم افتاده است. وجود وازدها و اصطلاحاتی که مخصوص کارگران و محیطهای کارگری است و انسانی است که به ارتباطی با قتلون کار می‌شود، همه در این رئساناست. من سعی کرده‌ام در این موارد فقط کمک بچون فضای داستانها می‌طبد که از نظر ظاهری و ظرفهائی اصطلاحات و عبارات کارگری استفاده و در کاربرد آنها دقت شود. از همین رهنگار قطعاً دیدان داستانهای این مجموعه با دیدان مجموعه دیگر موعوب‌ها روستایی دارد متفاوت است. در مورد روایت خطی هم برای آنکه ساختاری و غیرپیرایگی محیطهای کارگری خوب متقل شود داستانها براتی محیطهای ناموس‌تر باشند، این نوع روایت را انتخاب کرده‌ام. من اصولا به خاطر موعوبی‌ای که به آنها می‌بردارم، سبک واقع‌گرایی با زبان را می‌پسندم. البته اینکه سبک می‌کنم اکثر خوانندگان ما زبان دوست دارند نیز باعث شده من به این شیوه نویسم.

ملاک این نظر شما که اکثر خوانندگان ما شیوه زبان را دوست دارند، چگونه است؟

استغالی که از اینکه اکثر می‌شود این امر را نشان می‌دهد ما با حفظ سرفهائی بعضی از آثار برخی نویسنده‌ها را چندین قول دادیم و آنها را طوطی‌وار نمی‌توانیم امان آنرا بحد شد از سوی مخاطب عام استقبال می‌شود و در چاپهای متعدد باشادگان بسیار آتوبه بازاری می‌پندهمه هم می‌امرا دانشم شود و به حساب راحت‌طری مخاطب عام گذشت و دیگر نویسنده‌گان را که آثارشان به حد مقبول بودند، از یکی دو نوبت چاپ باشادگان محدود قرار نمی‌روند، ترنه کرد. آثار آن دسته از نویسندگان به رقم فضایی نمایششان، به خاطر واقع‌گرایی که به وسیلهٔ آن فضاهای اصیل ایرانی را آنکاره که هست نشان می‌دهد، مورد استقبال واقع می‌شوند **یکی در این ظلمی یکجگه شما بر مخاطب عام دست به آنها توبه بیشتری دارید؟**

مخاطب خواننده داستان که مفهوم واژش کارگه‌ها را درک می‌کند، در ایران بسیار محدود است. هدف من از این نوشته‌ها بیشتر مخاطب عام است که شیوه‌های مثل جریان سیال ذهن برای این عده خسته کننده است و آنها را از ادبیات داستانی حداقل در این مقطع زمانی فراری می‌دهد. توبه داده باشیید که در ایران افرادی هستند که چندان سواد خواندن و نوشتن ندارند اما گاهی هجدایت بشر شعر از حفظ یادند، پس نوشتن برای مخاطب عام، دست کم گرفتن مخاطب نیست، بلکه جنبهٔ مخاطب بیشتر است. رعایت استله در یک نطفهٔ حسیلاب عام برای شما به عنوان نویسنده در به کار بردن تکنیکی و استفاده از شیوه‌های پیچیده‌تر، محدودت ایجاد نمی‌کند؟

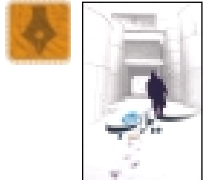
نه، این مسئله منحنی این نیست که بخوام خودم را

نویسنده‌ای که به هر چه زمانی و در چه جاهایی را با دقت نوشته است، این مسئله در این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله

که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟
مجموعه من مدتی بسیار طولانی در دست ناشر می‌نشد. عنوان اینها زبانی داشته باشنده به اثرش که کمتر و بیشتر شده‌قدر این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟



محمدعلی گودینی

محدود کنیم. من از امکاناتی که شیوه زبان را بطوریم می‌گذارم استفاده می‌کنم و از طرفی به مخاطبان خردهای هم می‌توجه باشم. فکر می‌کنم ایجاد فضاهای سبک و بیانی انعکاز بیشتر به ادبیات داستانی می‌شود.

کتابهایی که از شما منتشر شده، هر کدام به یک موضوع اختصاص یافته‌اند. قطع مفید، موعوبت روستایی، کارگری و جویزبان. کدام یک از این موضوعها را بیشتر می‌پسندید؟

من نمی‌توانم بگویم کدام بیشتر به دلم نشست و کدام بیشتر مرا راضی کرده همه آنها برآمده از درون خودم بوده و همه را تجربه کرده‌ام ولی از داستانهای کارگری بیشتر بردم چون عمرم بیشتر در کارگری گذشته است و این تجربه‌ها حاصل عمر من هستند.

مخاطبان چقدر از مجموعه‌های موضوعی استقبال می‌کنند؟

در واقع استقبال خوبی می‌شود و این چنین مجموعه‌ها می‌تواند عنوان زبانی داشته باشنده به اثرش که کمتر و بیشتر شده‌قدر این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟

مترجم من مدتی بسیار طولانی در دست ناشر می‌نشد. عنوان اینها زبانی داشته باشنده به اثرش که کمتر و بیشتر شده‌قدر این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟

مجموعه من مدتی بسیار طولانی در دست ناشر می‌نشد. عنوان اینها زبانی داشته باشنده به اثرش که کمتر و بیشتر شده‌قدر این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟

مجموعه من مدتی بسیار طولانی در دست ناشر می‌نشد. عنوان اینها زبانی داشته باشنده به اثرش که کمتر و بیشتر شده‌قدر این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟

مجموعه من مدتی بسیار طولانی در دست ناشر می‌نشد. عنوان اینها زبانی داشته باشنده به اثرش که کمتر و بیشتر شده‌قدر این موعوبیت را با دقت نوشته به این مسئله که در چه زمانی و در چه جاهایی اثر را عرضه کنند آنگاه داشته باشند؟

این مسئله در مورد مجموعه شما از سوی ناشر و مترجم چگونه است؟



فلک لعبت باز

گفتگو با رحیم رضازاده ملک به بهانه انتشار «تنگلوشا»

بابک رشوتزاده

به بهانه انتشار کتاب «تنگلوشا» به سراغ مصحح آن، رحیم رضازاده ملک، رفیق تاپاوی گفتگو می‌کنیم. رحیم رضازاده ملک در سال ۱۳۳۸ خورشیدی در رفته ریاضی‌دان شد. تحصیلات دانشگاهی اش را در رشته ریاضی کاروبی در ایران و آمریکا گذراند و به پایان برد. چندی در مدارس عالی اقتصاد و به‌ویژه، فضاپیما، بازرگانی و دانشکده اقتصاد و علوم تربیتی دانشگاه تهران تدریس کرد و در حوزه‌های تاریخ، زبان و ادبیات فارسی، جامعه‌شناسی، توپیم و نیز تصحیح متون، صاحب تالیفاتی از این قرار است: تاریخ روابط ایران و مسالک متحده آمریکا، حیدرخان عمولوف (یکجده انقلاب)، سوسمارالدوله، چوب خوب (زبان‌پرازی انقلاب)، گفتاری درباره الهامی فارسی، گویش آذری، آذری، بطور کلام فردوسی، تبیین و تدوین قواعد الهامی فارسی، دانش نامه علمی، علم فافله سالار دانش، وانه‌های علم، مقدمه ویرایش و رساله فلسفی علم، دیستان مذاهب، ایران و ایرانیان، زین‌الاجار، زیج ملک، معرفت توپیم، گاه‌شماری و پژوهش توپیمهای ایرانی.

برخی بر اینند که اصل این اثر از حکیم لوشاپایی است. تنگ به معنای کتاب و لوشاپ نیز نام حکیمی است. این کتاب به ضمیمه مدخل منظوم عبدالعزیز خجندی، از سوی میراث مکتوب به بازار کتاب عرضه شده است. صحنه‌های استاد رضازاده ملک را در باره این کتاب با هم می‌خوانیم:

کتاب به چه موضوعی اختصاص دارد؟ درباره آن توضیح دهید.

موضوع این اثر عمدتاً در نتیجه با نجوم اسکامی است. در نجوم اسکامی سعی بر آن است که بسیاری از سوالات کسان درباره سرنوشتشان، یا آنچه که در آینده برای ایشان رخ خواهد داد، پاسخ داده شود. برای این کار معمولاً زایچه فرد سؤال‌کننده استخراج می‌شود و بر اساس آن، به سوال وی پاسخ داده می‌شود. زایچه در واقع جدولی از موقعیت سیارات و ثابت است که هنگام تولد شخص به هنگام سؤال است. از این

روی لازم است که یک منجم اسکامی، به نجوم (حیات و مکانیک فضاپیما) نیز مسلط باشد تا بتواند موقعیت ثابت و سیارات در بروج را تعیین کند و ابعاد کواکب را نسبت به یکدیگر بسنجد. کتاب تنگلوشا در واقع فرایه و ابزار فوری و تقوالت درباره سرنوشت افراد است که منجم اسکامی، بعد از تنظیم زایچه شخص و تعیین درجه‌ای از بروج که وی در آن زاده شده، از روی احکام کتاب تنگلوشا، حکم به چگونگی سرنوشت فرد می‌کند. مثلاً اگر زایچه فردی دل‌پران باشد که وی، مثلاً در درجه مقدمه برج میزان زاده شده، حکم سرنوشت او به موجب همین کتاب تنگلوشا، چنین است: «هر که بر این درجه زاید، پارسا و دوستاندار کردار نیک باشد و سفرهای با مفعلت کند و اول دوستان بسیار باشد و اصناف علمها را دوست دارد و علم حاصل کند به مطالعه بسیار و به همه علوم، امام و پیشوای مردمان گردد و مردم از او خوشنود باشند». همانطور که می‌دانید، از فریاد برای ستارگان ثابت (به منظور شناخت آنها در آسمان اشکالی را تصور کرده‌اند. مثلاً در همین برج میزان، ستارگان که به صورت یک ترازو تصور شده‌اند، یا در برج اسد، فاصله ستارگان از یکدیگر چنان است که گویی در کنار هم، ته یک

شیر را می‌سازند. در این اثر، علاوه بر صور چهل و هشتگانه فلکی که از جمله آنها صورت دوازده‌گانه برج است، ستارگان هر درجه از هر برج نیز به صورت اشیا و حیوانات مختلف تصور شده‌اند.

اصل کتاب، متعلق به چه زمانی است؟

پیش از این، اصل و منشأ کتاب تنگلوشا معلوم نبود. عمدتاً این کتاب را نشأت گرفته از فرهنگ میان‌رودان (بین‌النهرین بابل) می‌دانستند. شاید دلیل این امر ناشی از آن باشد که در خطبه کتاب از نام مؤلف و زمان تألیف آن سخنی نرفته است. برخی هم گمان می‌برند که این کتاب منشأ یونانی دارد، چرا که اسم کتاب را با یک اسم ظاهراً یونانی تطبیق می‌دادند. ولی جست‌وجوها و پژوهش‌های اصمعال شده معلوم کرد که این اثر منشأ کالام‌ایرانی دارد و براساس فرهنگ ایرانی، تنظیم شده و سامان یافته است. مسلماً این کتاب پیش از اسلام، در ایران و به زبان فارسی میانه (پهلوی)،



کتاب به چه موضوعی اختصاص دارد؟ درباره آن توضیح دهید.

موضوع این اثر عمدتاً در نتیجه با نجوم اسکامی است. در نجوم اسکامی سعی بر آن است که بسیاری از سوالات کسان درباره سرنوشتشان، یا آنچه که در آینده برای ایشان رخ خواهد داد، پاسخ داده شود. برای این کار معمولاً زایچه فرد سؤال‌کننده استخراج می‌شود و بر اساس آن، به سوال وی پاسخ داده می‌شود. زایچه در واقع جدولی از موقعیت سیارات و ثابت است که هنگام تولد شخص به هنگام سؤال است. از این روی لازم است که یک منجم اسکامی، به نجوم (حیات و مکانیک فضاپیما) نیز مسلط باشد تا بتواند موقعیت ثابت و سیارات در بروج را تعیین کند و ابعاد کواکب را نسبت به یکدیگر بسنجد. کتاب تنگلوشا در واقع فرایه و ابزار فوری و تقوالت درباره سرنوشت افراد است که منجم اسکامی، بعد از تنظیم زایچه شخص و تعیین درجه‌ای از بروج که وی در آن زاده شده، از روی احکام کتاب تنگلوشا، حکم به چگونگی سرنوشت فرد می‌کند. مثلاً اگر زایچه فردی دل‌پران باشد که وی، مثلاً در درجه مقدمه برج میزان زاده شده، حکم سرنوشت او به موجب همین کتاب تنگلوشا، چنین است: «هر که بر این درجه زاید، پارسا و دوستاندار کردار نیک باشد و سفرهای با مفعلت کند و اول دوستان بسیار باشد و اصناف علمها را دوست دارد و علم حاصل کند به مطالعه بسیار و به همه علوم، امام و پیشوای مردمان گردد و مردم از او خوشنود باشند». همانطور که می‌دانید، از فریاد برای ستارگان ثابت (به منظور شناخت آنها در آسمان اشکالی را تصور کرده‌اند. مثلاً در همین برج میزان، ستارگان که به صورت یک ترازو تصور شده‌اند، یا در برج اسد، فاصله ستارگان از یکدیگر چنان است که گویی در کنار هم، ته یک

نایف و تدوین شده و احتمالاً در همان روزگار نیز به زبان سریانی ترجمه شده است. بعد از اسلام، چون اصل پهلوی کتاب (همچون بسیاری از آثار فرهنگی به زبان پهلوی) از بین رفته بود، ظاهر آن را از سریانی به عربی برگرداندند و در روزگاری که نمی‌دانیم (ولی مسلماً پیش از سده نهم هجری) از عربی به فارسی ترجمه کرده‌اند. اکنون فقط نسخه‌های عربی و فارسی آن دست‌یاب است و از نسخه‌های پهلوی و سریانی سرافق نداریم.

از نسخ خطی عربی و فارسی تنگلوشا بگوید.

از ترجمه عربی، آن دو نسخه سرافق داریم: نسخه‌ای متعلق به کتابخانه مرکزی بطرزورگ (روسیه) که در عنوان آن آمده است، «کتاب تنگلوشا القوفانی من اهل بابل فی صور درج الفلک و بعضی دلالتها علی ما اخذ عن القدماء» و نسخه دیگر متعلق به کتابخانه شهر لیدن (هلند) است با عنوان: «کتاب تنگلوشا البابلی القوفانی فی صور درج الفلک و مانند علمه من احوال الفولدین». در همین نسخه عربی اخیر است که ترجمه عربی آن از سریانی، به لویکر احمد بن وحشیبه نسبت داده شده است. نسخه‌های فارسی کتاب به تاریخ متعدد است. قدیمی‌ترین آنها، نسخه‌ای است به تاریخ ربیع الثانی سال ۹۶۳ هجری که پیشترها به فرهاد میرزا

معمداً دره تعلق داشته و بعدها به فرهاد معتمد رسیده است. نسخه‌ای به تاریخ ۹۲۳ هجری که کتاب آن فرخ جهر رحمن بن علی دوربستی (طرشتی) است و به «مهربان باقراف» تعلق داشت. نسخه‌ای تخلص شده مورخ به سال ۱۰۷۲ هجری که در کتابخانه مجلس (در تهران) محفوظ است؛ نسخه‌ای مورخ به سال ۱۰۷۲ هجری که مصور است و پیش‌تر به «رکن‌الدین همایون فرخ» تعلق داشت و ایشان آن نسخه را به سال ۱۳۵۷ ش به صورت عکسی منتشر کرده نسخه‌ای مورخ به سال ۱۰۹۲ هجری که در کتابخانه مجلس (در تهران) نگهداری می‌شود و در آخر، نسخه‌ای بدون تاریخ (ولی مسلماً متعلق به سده سیزدهم هجری) که به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران تعلق دارد.

در تصحیح این متن از چه نسخه‌هایی استفاده کرده‌اید؟

من همه نسخه‌های فارسی کتاب تنگلوشا، به جز نسخه متعلق به آقای فرهاد معتمد را دیده‌ام. تفاوت نسخه‌ها عمدتاً با در افتادگیها و کمی و زیادی ادات است مانند: که، از، است، و... یا اسماک، و افراط استکتاب‌کنندگان در نقطه‌گذاری کلماتی مانند: در دست و درشت، بنفش و بنفش، خیر و چیز و... برای سامان کتاب تنگلوشا، تقریباً نیمی از نسخه در دسترس را که متعلق به مهربان باقراف است و نیز نسخه‌های متعلق به کتابخانه مجلس و نسخه چاپی عکسی متعلق به رکن‌الدین همایون فرخ را مورد بررسی و سنجش قرار دادم.

چرا همایون فرخ نایف این کتاب را به ماتویان نسبت داده‌اند؟

عنايت بفرمایید که فرهنگ ایرانی طی لاقائل سه هزار سال سامان یافته و شکل گرفته است. در این مدت، نحل‌های فکری و آیینی مختلفی در ایران بروز کرده، پاینده و احیای آن نیز رفته است. پیاداست که در این روند، ایجاد تفکر و سلیقه ایرانیان از همه این نحل‌ها و نهضتها تأثیر پذیرفته است. شاید ماتویان در میاست نجومی و تجیمی نیز اثر گذاشته باشند. ولی وقتی یک کتاب با یک مکتوره را به یک نحل با نهضت نسبت می‌دهیم، آن نحل با نهضت باید در آن وجه غالب باشد. می‌توان در هر یک از اشکال فرهنگ ایرانی عناصری از مومبستا، این مهری، آیین مانوی، نهضت مزدکی، نحل‌های گنوسیستی، عرفان، فلسفه و آیین اسلام را سراغ کرد. ولی هر مکتوره را وقتی به یک آیین یا نحل نسبت می‌دهیم که عمده عناصر شکل دهنده آن، از آن نحل با آیین نشأت گرفته باشد. کتاب تنگلوشا عمدتاً بر اساس فرهنگ ایرانی سامان یافته که مغنمه‌ای است از همه مکتوره‌هایی که در طول بالذکی این فرهنگ بروز کرده‌اند. چنانکه در پیشگفتار کتاب تنگلوشا توضیح داده‌ام، عناصر سازنده این کتاب، نه بابل، مانوی، عربی و... فرهنگ ایرانی است نه بابل، مانوی، عربی و...

چرا نظامی گنجوی و خاقانی شروانی در شعرشان از این کتاب یاد کرده‌اند؟ آیا شاعران دیگر هم از این کتاب نام برده‌اند؟

کتابه جالبی که اکنون با این سؤال شما برام مطرح می‌شود این است که هم خاقانی و هم نظامی از زانگان و زیستگان ازان (ناحیه شمال رودارس) هستند و هر دو از کتاب تنگلوشا، به عنوان یک اثر مصور یا تصویر خیال‌انگیز (ولایت‌نگی) یاد کرده‌اند. نظامی می‌گوید: «تنگی جمله را مجال نوی تنگلوشای این خیال نوی» و خاقانی: «به نام تصویر سازم تصانیف»؛ به از ارتنگ چین و تنگلوشا، جان به نظر می‌رسد که در سده ششم هجری، نسخه‌های مصور از تنگلوشا در دسترس اهل



اصطلاح و تحقیق تاریخ امان بوده که به نظر خاقانی و نظامی نیز رسیده است. متأسفانه از آنها حتی یک نسخه به جای نمانده است. نسخه مصور هجری، از رکن‌الدین همایون فرخ، در سده یازدهم هجری، از روی چنین نسخه‌های مصوری که خاقانی و نظامی از آنها یاد کرده‌اند، بازنگاری و بازنویسی شده است. خیال‌انگیز و رنگین بودن و در عین حال هرمنده بودن تصاویر نسخه تنگلوشا، عرصه مناسبی برای تشبیه و دعوت به اعجاب بوده است.

چرا در مقدمه اینقدر به ابوریحان بیرونی پرداخته‌اید؟

بیرونی ریاضیدان، فلکی و محقق جامعه‌شناسی است. وی در زمان خود، تا آنجا که توانسته و مجال داشته به همه عرصه‌های دانش بشری حتی طب، دارو، تاریخ، لغت و... پرداخته و به همین اعتبار، شخصیتی ممتاز در فرهنگ ایرانی یافته است. همین که خودش می‌نویسد تا سال ۲۷ هجری، چنین رساله در زمینه‌های مختلف مختلف تألیف کرده (که تعداد بسیاری از این تألیفات در دسترس است) خود گواه قاطعی است بر بزرگی قدر و اهمیت مقام وی در پهنه دانش. پیاداست که چنین کسی نمی‌توانست و نباید هم از نتیجه نجوم (اسکامی) غافل مانده باشد. بیرونی لاقائل دوازده کتاب رساله در زمینه‌های مختلف نتیجه تألیف کرده است که حکایت از توجه و عنایت وی به این رشته از دانش بشری دارد. اصلاً بیرونی به تعبیر امروز ما، ناشر را از راه نتیجه می‌خورده است، چرا که شغل وی در دربارهای خاورشاهیان و غزنویان، پیشگویی برای چهارشاه، و درباریان بوده است. نظامی غروسی در چهارمقاله، کتابهایی را مربوط به بیرونی و اشتغالش به نتیجه آورده است. بعضی از محققان زمان ما که به شرح احوال و آثار بیرونی پرداخته‌اند، اشتغال وی به امر نتیجه را نپسندیده و سعی کرده‌اند تا به نحای مختلف، عدم علاقه بیرونی به نتیجه و گرایش وی به نجوم بقاعده بنیموده‌اند. مثلاً از این عبارت بیرونی در التقیه: «او نزدیک بیشتر مردمان، احکام نعره علمهای ریاضی است. هر چند که اعتقاد اکثرین این علم و اندران صناعت، مانند اعتقاد اکثرین مردمان است، این استیاض را کرده‌اند که گویا بیرونی کمترین اعتقاد را به دانش نتیجه داشته است. مردمان به معنی فرورترین مردمان، هیچ بلدان‌ترین مردمان یا به تعبیر دیگر، علمای‌ترین مردمان است. اعتقاد اکثریت مردم جامعه (که البته علمی‌ترین و کم‌ترین مردمان هستند) است. در حقیقت، عبارت اکثرین مردمان» در نوشته بیرونی معادل مذهب مشتی پرزده در این شعر عطار نیشابوری است: «بگویم اعتقاد عویش با تو اگر چه کی شود این پیش پای همان مذهب که مشتی پرزده راست‌امرا آن مذهب است. ایکن سخن راست» این تالیق نارو در مورد اعتقاد بیرونی به نتیجه، موجب آن شده است که بیشتر اهل تحقیق معاصر، یا پراختن به نتیجه سراززند و در این روند، تعداد عظیمی از نسخ خطی بازممانده از گذشته‌ها، دست نخورده باقی بماند.



کتابخانه‌های دانشگاهی در اینترنت

کتابخانه دانشگاه تهران

مهنسی خوری

امروزه کسب اطلاعات از اینترنت و دسترسی به آخرین منابع علمی از جمله کتابها و مقالات به‌صورت امری عادی در این شبکه بزرگ جهانی برآمده است و مسلماً مجموعه‌هایی موفقی تر عمل می‌کنند که به کاربران تخصصی و غیرتخصصی خود خدمات بهتر و گسترده‌تری ارائه دهند.

وب‌گاههای مراکز علمی، دانشگاهها و سازمانها نیز از جمله مراکز اطلاع‌رسانی به دانشجویان و اهل علم به شمار می‌روند که علاوه بر اطلاع‌رسانی، خدمات ارائه شده در این وب‌گاهها نیز کمک بسیار زیادی به دانشجویان می‌کند. در سالیهای اخیر دانشجویان ایرانی بعضی از این خدمات را تجربه کرده‌اند که از جمله آنها می‌توان به انتخاب واحد از طریق اینترنت اشاره کرد که برای دانشجویانی که محل زندگی آنها فاصله زیادی با محل تحصیلات دارد و بارها و بارها هزینه سفر و راه طولانی را فقط برای چند ساعت انتخاب واحد تجربه کرده‌اند، بسیار خوشایند است.

همان‌گونه که کتابخانه‌ها همیشه به عنوان پایه و اساس دانشگاهها و مراکز علمی و تحقیقاتی مطرح هستند، در وب‌گاههای آنها همین امر صادق است. به‌طوری‌که تعداد زیادی از کاربران سایتهای دانشگاهی ایرانی هستند که برای گرفتن اطلاعات از کتابخانه‌ها به این سایتها مراجعه می‌کنند.

پیش از این در این صفحه با بسیاری از کتابخانه‌های دانشگاهی معتر جهان و انواع خدمات اینترنتی آنها آشنا شده‌ایم اما این هفته مروری داریم بر سایت اینترنتی دانشگاه تهران به‌ویژه بخش کتابخانه آن. با کلیک روی نشانی *www.ut.ac.ir* صفحه اصلی وب‌گاه دانشگاه تهران باز می‌شود.

در قسمت بالای صفحه اصلی وب، چهار گزینه اصلی با نامهای مراکز آموزشی، خدمات رایانه‌ای، ارتباط با ما و پیشنهاد وجود دارد. به روییدادهای مهم و اخبار اختصاصی داده شده و برای اتصال به کتابخانه کاربر باید از گزینه پیشنهاد استفاده کند. بدین ترتیب کاربر به صفحه اصلی کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران متصل می‌شود.

آشنایی با بخشها و مجموعه‌های مختلف کتابخانه مرکزی، چگونگی عضویت و ساعات کار کتابخانه از

جمله اطلاعاتی هستند که در این صفحه می‌توان به آنها دسترسی یافت.

خدمات

بخش خدمات این وب سایت شامل گردش و امانت، مرجع، نشریات اداری، اسناد و پایان‌نامه، فرآهش آوری، حفاظت و برمت اسناد و کتب خطی، دیپاری و شنیداری، نسخ خطی و فناوری اطلاعات است.

در بخش پایان‌نامه‌ها چنین آمده است:
کلیه دانشجویان دانشگاه تهران، دانشجویان کارشناسی ارشد و دکتری سایر دانشگاهها، اعضای هیأت علمی و محققان در صورت

پایان‌نامه‌های موجود در کتابخانه با حداقل فهرست موضوعی یا عناوین پایان‌نامه‌ها و نشریات موجود را نمی‌توانند مشاهده کنند. در قسمت عضویت سایت نیز برای مراجعه کنندگان آزاد، پرداخت حق عضویت برابر با تعرفه عمده، شده و برای دوره زمانی معین دفتر شده است ولی هیچگونه اطلاعات تکمیلی دیگری که میزان تعرفه‌ها را مشخص کند ارائه نشده است.

منابع الکترونیکی

این بخش شامل دو زیرگروه کتابها و مجلات اینترنتی است. در بخش کتابهای اینترنتی ۱۸ لینک وجود دارد که



عضویت می‌توانند از خدمات مطالعه در محل (مخزن ۴) استفاده کنند.

در بخش اسناد نیز کلیه دانشجویان و محققان می‌توانند با کتابهای فارسی موجود در کتابخانه که به‌صورت آن‌لاین قابل استفاده نامحدود، لام به ذکر است که از این بخش از اسناد علمی طبق تعرفه‌های مصوب تصویر ارائه می‌گردد، در سایر بخشهای ذکر شده در زیرگروه خدمات نیز، فقط طبق نمونه‌ای که به آن اشاره شد، به چگونگی ارائه خدمات در محل کتابخانه پرداخته شده و کاربر عملاً هیچگونه اطلاعاتی مانند جدیدترین فهرست

بکی غریبی و بقیه انگلیسی هستند. این لینکها همگی معرفی سایتهای اینترنتی هستند که امکان مطالعه آن‌لاین کتابهای انگلیسی موجود در کتابخانه که به‌صورت آن‌لاین قابل استفاده نامحدود بوده می‌شود. در قسمت مجلات اینترنتی نیز فهرست موضوعی از ژورنالها و نشریات علمی رنگان و غیر رنگان موجود در وب ارائه داده شده که بدین فرآوند، در شاخه علم (مجموعی) ژورنال و در شاخه علوم علمی و فناوری مانند شیمی ۲ عنوان، ساختمان ۶ عنوان، مهندسی مواد ۶ عنوان، مهندسی عمومی

و شهرسازی ۲۰ عنوان، حمل و نقل ۲ عنوان، علوم کامپیوتر ۶۹ عنوان، الکترونیک ۹ عنوان، مکانیک ۵ عنوان و تکنولوژی عمومی نیز ۲۰ عنوان معرفی شده است. تمام نشریات معرفی شده در حوزه‌های علم، هنر، ادبیات، تاریخ، معارف علوم طبیعی و فناوری، جزیی از صفحات اینترنتی کتابخانه‌های دانشگاه، *Ut.ac.ir* هستند.

دانشگاه در بخش مجلات الکترونیک حتی سعی کرده بخشهایی از کتابها با مجلات خود را به‌صورت آن‌لاین در اختیار کاربران قرار دهد تا آنها را مطالعه کنند.

فهرست، جست‌وجو

در گوشه سمت چپ صفحه اصلی کتابخانه مرکزی چهار تصویر وجود دارد که با حرکت موس پرروی آنها اسامی زیر مشخص می‌شود. فهرست کتابخانه، کتابخانه، ارتباط با ما، پیشنهاد گردش و امانت، کتابخانه.

با کلیک روی قسمت گردش در کتابخانه که نمایه آن یک دوربین تصویربرداری است، این پیام مشاهده می‌شود: این صفحه به‌زودی کامل خواهد شد.

در بخش فهرست کتابخانه‌ها، امکان جست‌وجو در تمام کتابخانه‌های دانشگاه‌های دانشگاه تهران فراهم شده است. در این بخش امکان جست‌وجویبه روشهای ساده و پیشرفته وجود دارد که در روش ساده به‌وسیله عنوان کتاب و نام پدیدآورنده جست‌وجو انجام می‌شود در روش پیشرفته نیز امکان جست‌وجو از طریق شماره سریال و… فراهم است. توجهی که به دنبال جست‌وجوی ساده از یک کتاب وجود دارد که در روش ساده وجود دارد که به اطلاعات مربوط به وضعیت امانت کتاب اختصاصی داده می‌ی در چند مورد جست‌وجویی که انجام شد این جمله به چشم می‌خورد: اطلاعات مربوط به وضعیت امانت کتاب وارد نشده است. در قسمت پیشنهاد فقط اصال به چهار کتابخانه دانشگاهی زیر نظر دانشگاه تهران، شامل دانشگاه‌های علوم، حقوق، کتابخانه و موزه، دانشگاه علم اجتماعی و کتابخانه دانشگاه تربیت علمی و علوم ورزشی وجود دارد.

از میان کتابخانه‌های دانشگاهی فقط لینکهای مربوط به دانشگاههای تهران (عمده‌ترین مجموعه) و چند کتابخانه دانشگاهی شهرستانهای مشهد، شیراز و گیلان وجود دارد. در ضمن از این طریق امکان دسترسی به کتابخانه‌های دیگر کشورها مانند کنگر، ایالات متحده، ملی پزشکی و ملی کشاورزی ایالات متحده، ملی فرانسه، اسکندریه مصر، ملی هلند، ملی استرالیا، ملی کانادا، ملی ملک فهد و بریتانیا نیز وجود دارد.

بیماریهای توت فرنگی و آفات آن

توت فرنگی گیاهی علفی، چندساله و از تیره گل سرخیان است که شکل امروزی آن منشأیی جدید دارد و در حدود سال ۱۷۵۰ از آرژانتین به فرانسه منتقل از آمریکای شمالی و جنوبی به وجود آمده است.

معمولاً در کیفیت میوه توت فرنگی به شدت تحت تأثیر دوده نوری، دما، دوره انراحت، آفات و بیماریها، شرایط خاک و نوساناتی در طریقت خاک و هواسد، در نتیجه ارتام توت فرنگی از لحاظ سازشی پذیری با شرایط محیطی و منطقه‌ای بسیار متفاوت هستند.

کتاب حاضر ترجمه‌ای است که توسط دکتر سیدمحمد اشکان و همکاران وزارتکش و وزارت دوم کتاب ۱۰ نوشته *Strawbery Diseases Compendium* درمی‌آید، صورت گرفته است.

این کتاب شامل سه بخش است که عناوین آن عبارت است از: اختلالات غیر آلودگی‌زا بر اثر عوامل ژنتیکی و محیطی، بیماریهای آلودگی‌زا (افزونی) و آفات بنیاد و ترم‌ت.

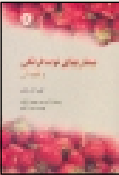
علاوه بر این سه بخش، از نام بیماریها به صورت فارسی-

انگلیسی و برعکس، نمایه و نمایه

نامهای علمی و تصاویر رنگی نیز در این کتاب گنجانده شده که در مجموع ۲۱۶ صفحه را در بر گرفته است.

این مجموعه به منظور کمک به متخصصان بیماری‌شناسی گیاهی و دیگر دست‌اندرکاران حرفه کشاورزی در تشخیص بیماریهای توت‌فرنگی نوشته شده است. با توجه به اینکه این ترجمه از ویراست دوم این کتاب صورت گرفته، نویسنده در چاپ اول تجدیدنظری اساسی کرده به طوری که از حجم کتاب کاسته شده است. در ضمن نویسندهگان صاحبام سراسر جهان در رشته بیماری‌شناسی گیاهی در نگارش آن نقش داشته‌اند.

این کتاب بازناب دهنده تغییرات روشهای کشت، ارقام و توسعه کشت توت فرنگی در بسیاری از کشورهای اقلیمی استوایی مطروب تا معتدل و سرد است. مطالب کتاب براساس علم مولد بیماریها، اختلالات، آسیبها سامان یافته است و روشهای کنترل بیماریها، آنها و اختلالهایی که در توت فرنگی پدید می‌آید بخش مهمی از کتاب را تشکیل می‌دهد.



Modeling Random Systems

این کتاب برای دانشجویان رشته‌های آمار و احتمال و پرورسه‌های افاقی (رتادم) در مهندسی به ویژه مهندسی برق، نگاشته شده اما به سایر دانشجویان مهندسی و حتی دیگر زمینه‌های فنی هم در فهم و تجزیه و تحلیل و طراحی سیستمهای افاقی کمک می‌کند.

مفهوم واحد در تمام کتاب، «فآب سازی» است و احتمال، به عنوان مدلی برای داده‌ها، میانگین مدلهای قابل انتظار، مدل توزیهای متنوع در حالتها واقعی، مدل پرورسه‌های افاقی، اطلاعات آتالوگ و دیجیتال داری سیگنال و مدل اسناد ساده در گستره‌ای از روشهای فیزیکی بررسی شده است. یک نسخه کاملاً الکترونیک از کتاب به همراه کتاب چاپی ارائه می‌شود که قابلیت خواندن، جست‌وجو کردن و چاپ قسمتهای دلخواه را دارد و برای این منظور باید از برنامه رایگان *Math Reader* در سایت *www.wolfram.com* استفاده کرد.

وجود نسخه الکترونیک که با قیمت پایین‌تری نسبت به نسخه کپی کتاب ارائه می‌شود از برتریهای واقعی این کتاب نسبت به سایر رقبا است. در متن کتاب تجزیه و تحلیل خطاهای سیستمها با استفاده از متغیرهای افاقی توضیح داده شده و چگونگی حل پیچیدگیها به طور مرحله به مرحله همراه با شرح خلاصه اشکال موجی، آموزش داده شده و در بخش دره (Review) مفاهیم توان در تجزیه و تحلیل سیگنالها، مفاهیم حوزه بسامدو زمان، چگونگی تخمین توان دامنه انتشار با اندازه‌گیری مفید یک پارک با یک آمده است.

بخشی از کتاب به چگونگی انجام محاسبات آماری غیر معمول اختصاص یافته و در انجام در فصلهای پایانی به مشکلات احتمالی و پاسخ به آنها پرداخته شده و تمریناتی برای محکم زدن دانشجویان در نظر گرفته شده تا دانشجویان یاد بگیرند چطور باید با مشکلات مواجه شوند و چطور از آموخته‌هایشان بهره بگیرند. این کتاب که در ۲۲۰ صفحه نوشته شده در می ۲۰۰۲ توسط انتشارات *aprentice-hall* چاپ رسیده و نویسنده آن جان کادل (John coquall)



کمال سرت

ساده‌طرحی برای خریدن یک طوطی به برنده فروشی رفت. فرودنده به جای طوطی خندنی به او داد، چند ماه بعد خریدار را دید و از او پرسید: آن طوطی که خریدی حرف زدن یاد گرفت؟ مرد گفت: حرف زدن که نه اما خیلی خوب وقت می‌کند؛ به قول معروف «حالات حکایت‌آمست» البته منظرم این است که حالا حکایت بعضی هاست، بعضی‌ها که درست است ترجمه کردن بلد نیستند اما خوب وقت می‌کنند. بر همگان واضح و مبرهن است که خوب وقت کردن همیشه نتیجه‌مساعده‌بارنمی‌آورد. بعضی‌ها نهایت وقت را در ترجمه می‌کنند تا هر کلمه، عین‌ابدون یک واژه و پیش در جمله، ترجمه شود، بعضی وقتها نتیجه‌اش می‌شود این: «در ترجمه اثری این بند را می‌خواندم! اما در هنگامی که خودش را به طرف داخل آب پرتاب کرد داخل آب فرو رفت و در حالی که نصف او در آب بود نصف دیگرش در خشکی ماند.» هر چه فکر کردم که آدم چطور وقتی خودش را به داخل آب پرتاب می‌کند، یار دیگر داخل آب فرو می‌رود و در حالی که نصف او در آب است نصف دیگرش در خشکی می‌ماند، عقلم به جایی قنداند. تا اینکه روزی تصادفا ترجمه دیگری از این اثر را دیدم. بند مذکور با اندکی تفاوت چنین ترجمه شده بود: «وقتی خودش را در آب انداخت تا نیمه در آب فرو کرد که خوب وقت می‌کند این نقل قول یکی از طنزپردازان معاصر است.» خوب که وقت کرده بود، در همان شکم است و در جلی آورده بود، «وقتم سراغ لایک جراحی زدم شکمش را سوزاندم.»

در سفری فرهنگی به آنگارای یکی از همکاران گروه که در زبان ترکی آشنایی نداشت به یکی از کارکنان هتل (در حالی که دستش را به علامت اطول کردن پس و پیش می‌کند) می‌گویند: «فندی! لطفاً آلوده! مستخدم، چند دقیقه بعد با یک پارچ دوغ در اتاق را می‌زند (پارچ را به دمنی‌زنده، درحالی‌که پارچ دوغی در دستش بوده در اتاق را به صدا در می‌آورد، گاهی زیاد که وقت می‌کشد می‌کشد می‌شود همین که دیدید!») این‌به ترکی یعنی دوغ و آبرون با لفظی بسیار نزدیک با آن یعنی: اطول. وقتی مستخدم می‌پرسند این مسافر وقتی به شما توضیح داده، دستش را به علامت اطول کردن حرکت داده، شما باز هم تشخیص نداده‌ای که چه چیزی می‌خواهد؟ مستخدم که نمی‌هم فارسی بلد بوده جواب می‌دهد: «فکر کردم منظور ایشان دوغ سیاه است! با اینکه جهت اطلاع عرض می‌کنم، اصلاً ما دوغ سیاه نداریم، کو‌کاکولا داریم که تازه شیرین است نه شور! منظور مستخدم، دوغ شکی بوده که

به دلیل خوب دقت کردن، خودش به این روز می‌افتاد! در همان زبان مذکور Kafa به معنی مسره است، یکی دیگر از همین‌هایی که خوب وقت می‌کنند جمله: «سرش را زیر شیر آب گرفت» را ترجمه کرده بود، «کافه‌اش را زیر شیر آب گرفت!» و فکر کرده بود چون دارد شعر ترجمه می‌کند، در شعر آدم می‌تواند، اگر کافه‌اش کتیف بشود آن را زیر شیر آب بگیرد البته شاعران خیلی مدرن، این روزها خیلی چیزها را زیر شیر آب می‌گیرند! بازم یکی از اساتید فن خوب دقت کردن شعری را به این شکل ترجمه کرده بود: «چهار هزار و پانصد محمد را به آنجا فرستاده بودند.»

Meimet در همان زبان که عرض شد هم به معنی «محمد» است، هم «سریزه» (لته در متون قدیم تر سریاز مورد استفاده بیشتری داشته است)، یکی دیگر از تانج خوب وقت کردن را از زبان یکی از طنزپردازان مجرم کشوری که زبان فوق در آنجا رسمیت دارد نقل می‌کنم: «درسی شیمی من افتضاح بود، روزی معلم‌مان به من گفت: آقای نجهت بی‌ایای نخته و فقط فرمول آب رانیوس! آنم‌ره این نرم شمارا بدهم. بینم چه کار می‌کنی! پای نخته مثل همان حیوان معروف که خیلی هم نجیب نیست در همان ماده معروف فرو رفته بودم که معلم گفت: آقا جان! آب از چند مولکول هیدروژن تشکیل شده؟ چیه‌های کلاسی گفتند: دو مولکول. - خب! دو مولکول هیدروژن رانیوس! این هم نوشتم: HH - خب! حالا چند مولکول اکسیژن لازم داریم تا آب داشته باشیم؟ این یکی یادم بود، گفتم یک مولکول گفت: «فرین! اصلاً یک مولکول اکسیژن را با دو مولکول هیدروژن ترکیب کن! من هم نوشتم HOH معلم گفت: حالا این چی شده؟ بخوان! پس از کتمی من و من گفتند: «آهوه و کلاس منفر شد. تا آن روز هرگز فکر نمی‌کردم که آب بتواند یک کلاس را منفر کند!»

شرب‌النملی است که می‌گویند، جوجه را آخر پاییز می‌شمارند! یکی از همین عزیزانی که خیلی خیلی خوب وقت می‌کنند، «رفته بودم ماه آخر پاییز را پیدا کرده و این نتیجه‌گفت‌رابرای آن ورآب به بار آورده بودم، جوجه را در اواخر دسامبر می‌شمارند! آقا جان! مجبور نیستی که که خوب دقت کنی، با اگر فکر می‌کنی مجبوری، به قول معروف: با مکن با پیل بانان مشوره! با بنا کن خنده‌ای قبل توش بز! شاعرانی این موقع گفته است: هزار آداب داره خرچرونی! وگرنه مثل اون تو گل می‌مونی. عزیزم! ترجمه یک کار سخته! هرلیم‌ا که نیس ترتریزی!»

یکی دیگر از نمونه‌های خوب خوب‌وقت کردن را دوستی، اینطور برام تعریف می‌کرد: «مترجمی کتابی ترجمه می‌کنند، سر از مدتی صاحب اصلی اثر نامه‌ای به این مضمون برایش می‌فرستد: «باشیسته است که مؤلف ما محترم وقتی به مضمون یا مضملی اشاره می‌کند،

عزیزم! ترجمه یک کار ساخته

ماخذ اصلی آن را ذکر کند. آن طور که شنیده‌ام در کتاب شما شاعرانه‌های فراوانی با کتاب تألیفی اینجانب وجود دارد که ناگزیر به این تذکر شدم. خوب دقت کردن بعضی از افراد واقعاً جای شگفتی دارد، این نوع کم‌نظیری از آنهاست. یکی از صاحبان دقت، لطفه‌های معروف از در کتابی جمع کرده و به چاپ رسانده است. یکی از لطفه‌ها این است: سادہ لوسی بالای برج بلندی نشسته بود، یکی از او پرسید: این بالا چه می‌کنی؟ (این‌یکه باید می‌پرسید آن بالا چه می‌کنی؟) آدم به بالای برج که نمی‌گوید، این‌ا گفت: مگر شنیده‌ای که بالای برج حقیق می‌دهند؟! هر چه کردم عقلم به جایی نرسید که خنده این لطفه در کجاست! (ایه کمک اساتید فن توجه شد که گردآورنده محترم در تبدیل شنیده‌هایش به نوشته، از شگفت خوب دقت کردن، تفاوت بالای برج او «سربرج» را متوجه شده است. ماده‌ام که گردآورنده، با این حساب به چه چیزی می‌شنیده؟! بالای برج نشستن در صورت رعایت نکات لازم، چیز چندان خنده‌داری نیست. شاعر در این باره می‌نویسد، حالا که بی‌تفاده‌ای از آن و بر برج ایستوده نظر مکن به دور و بر برج! هرگز که تو لطفه‌ای ایگرده و از یک عمر اگر بمالی آنجا سربرج، در پایان بایبایی نغو و تو برای اینکه جهان مطلب ادا شده باشد همه‌شما گریبان را به خوب دقت کردن در همه امور می‌سپارم.

کلنگ از آسومن افتاد و شکست! وگرنه ما کجا و سبب زمینی ولی اجناس چینی می‌شکند زود اتمت خود از این اجناس چینی خدایتی برایت آفریده‌اک عینک رویبازی روی بینی چرا جایی اطول مستخدم آورد! برایت دوغ شکی نوی سینی؟

به جعدای ساده خواهی گفت طوطی‌ا!

بدون شک اگر طوطی نبینی یکی در آب افتاد و فرو رفت! از او نرسی در آب و ماند نمی! (نومدال هم از این قافیه تعجب کرده‌ایم!) مگر اشکال دارد که شستن/در اشعار مدون این چنینی؟ شستنی در حقیقت بر سر برج/ اگر بالای برجی می‌نشینی همه اینها به هم ربط دارد، خیلی هم ربط، باز هم می‌گوینم که ما حالمان هنوز خوب است. هفتۀ آینده بلمز، تریه سرآغ شما شوایم آمد.

شاعر ول نمی‌کند و در اینجا هم می‌گوید: به سبک من مگر ابرادی می‌خوید! که این زیباترین سبک جهان است میان سبک تو ناسک بنده! تفاوت از کرج تا اهلمان است



لیلی بالنز، مجنون بالنز

«رنگ‌ها، مجموعه‌ای است از اشعار فانتزی که در قطعی فانتزی تو از سوی «شهر شروع» به بازار کتاب آمده است. سراینده این اشعار غلامرضا کافی است و تصویرسازی این کتاب را «کانون تبلیغات آکسئش» انجام داده است. اوراق این مجموعه بسیار محکم است و با کاتنهای معمولی تفاوت چشمگیری دارد. در برشت جلد کتاب، شاعر، زیر تصویر خود را با این شعر کوتاه، امضا کرده است: «رنگ‌ها را دوست دارم! این آن که هیچ‌کس از درد لذت نمی‌برد.»

تقلید امضای شاعر عواطفی دارد که از آن صرف نظر می‌کنیم. شاعر رنگ‌ها، به نظر نمی‌رسد که اشعار این مجموعه را به نیت طنز سروده باشد اما کمتر شعری در این اثر می‌توان پیدا کرد که رگه‌هایی از طنز در آن نباشد. برخی از اشعار این کتاب شباهت به «هاکیکو» نیستند. طنز در رنگهای گوناگون، به ویژه مسیه، در این مجموعه حضور دارد. از شکل و شمایل کتاب بسیار محظوظ شدیم، هرچند تنظیم قلمه کتاب ما را یه هم می‌زند، برای این قطع بینش‌پیش‌های لازم را نکرده بودیم. در صفحه ما قبل آخر، برخی از شعرهای این مجموعه را با خط و قلم خودرنگی های شاعر می‌بینیم، اگر کتاب بخردید شما هم آنها را خواهید دید. طرحهای فراوان و متنوع این کتاب در متفاوت بودن آن تأثیر بسیاری دارد.

در عنوان اشعار، غالباً از یک کلمه استفاده شده است، تصادف، تفاوت، تجدد، برادر، پدر، مرد، مرگ، حرام، معناد، جراح، درگ و… از عنوانین شعرهای غلامرضا کافی در این مجموعه است. چند شعر از این شاعر را با هم می‌خوانیم:

o دنیای رنگارنگی است!- / ارش سرخ - کاخ سفید!- سازمان سیا (h)

o قرار معاشقه‌ای در اینترنت!- لیلی بالنز آمده است!- مجنون بالنز آمده است.

o طرح موزکانت / برای فروزه می‌خواهم/ نه برای فروزه.

o کاغذ پر شاخه‌ی عریان پاییز! این نوحه‌ی سیاه‌اندوه بیچاره است.

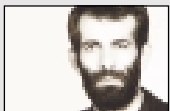
o من وقتی تصادف هم نمی‌کنم، شاعرم! اما مردم لظفر در همان وقت! کردم حلقه‌ی می‌زند. o مارشال‌های مارشانه! دروغ مغز مرا می‌خورند! من یک نظمی شاعرم!

o باشو از شکوفه‌های گوجه می‌گویند! من از سیم خاردار! شاعر زمان خود باید بود.

«زاکانی نامه»

«زاکانی نامه» رساله‌ای است در شرح احوال، آثار و نقد افکار مولانا عبید زاکانی همراه با گزیده‌ای از نوشته‌ها و سروده‌ها و توضیح آنها. این کتاب به تازگی از سوی انتشارات زوار در شمارگان ۲۲۰۰ نسخه روانه بازار کتاب شده است. دکتر علی اصغر حلیمی در پیشگفتار مختصر و مفید این کتاب چنین می‌گوید: «بخشهایی از این کتاب را پیش از این در کتاب عبید زاکانی (چاپ طرح نو) آورده‌ام. در این کتاب مطالب بسیاری بر آنها افزوده‌ام و یک بخش نسبتاً دراز از مجموعه آثار عبید را به سلیقه خود انتخاب کرده و در بخش جداگانه‌ای افزوده‌ام و شرحهای لازم برای فهم آنها را در پاروتیها افزوده‌ام. چه خود آن اشعار و نوشته‌های پیش از همه چیز قادر به ظاهر ساختن قدرت طبع و فخامت نقد و طنز این بزرگ‌ترین طنزنویس ایرانی می‌باشد.»

در فهرست خلاصه کتاب این عنوانین به چشم می‌خورد: مقدمات و زندگانی، روزگار عبید و معاصران او، آثار عبید بختی در طنز و شوخ طبعی و علل گرایش به آن، اندیشه‌های عبید و گزیده آثار، همچنین کتابنامه بر گزیده، دو استندراک و فهرست عام از بخشهای پایانی این کتاب هستند.

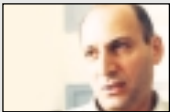


در شرح بسم الله

سیدمصطفی علوی دین پروزه
 دارم، اثری است با عنوان نسیم تسنیم فی فضائل بسم الله الرحمن الرحیم، این کتاب نگاه نو، تازه و جامعی دارد به آیه شریفه بسمله و خواص، آثار و فضایل شگفت‌انگیز آن.

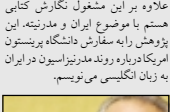
عظومات عدیده این آیه شریفه را نیز تا آنجا که در توانم بوده در دسترس خواننده قرار داده‌ام، بخشی از این کتاب هم اختصاص داده شده به شاعرانی که با تسکین به این آیه کریمه ابیات و اشعاری سروده‌اند.

در بخش داستانهایی بسمله، سعی کرده‌ام بیشتر داستانهایی را معرفی کنم که از علمای معاصر (و ترجیحاً در قید حیات) باشند. این کتاب را به احتمال قوی انتشارات طوبیای محبت منتشر خواهد کرد.



ایران و مدرنیته

دکتر رامین جابشنگلو مترجم و پژوهشگر فلسفه
 نشرنی در حال آماده‌سازی گفت‌وگوی من با متفکر معاصر ایرانی، دکتر سیدحسین نصر است. در این کتاب که با عنوان «در جست‌وجوی مقدس» منتشر خواهد شد، در مورد آثار این متفکر ایرانی بحث و گفت‌وگو شده و در خلال آن دیدگاه‌های وی را نیز درباره مسائلی چون اسلام و مدرنیته جویا شده‌ام. علاوه بر این مشغول نگارش کتابی هستم با موضوع ایران و مدرنیته این پژوهش را به سفارش دانشگاه پرینستون آمریکا درباره روند مدرنیزاسیون در ایران به زبان انگلیسی می‌نویسم.



تهران: شهر دودی شاعر

محمدعلی سپانلو شاعر
 چهار منظومه و یک مقاله را در قالب

کتابی به نشر فرهنگ معاصر سپرده‌ام که به احتمال قوی در آینده‌ای نه چندان دور منتشر خواهد شد. اسم این کتاب «تهران» است و در آن منظومه‌هایی با عناوین خانم زمان، پیاده‌روها، خاک، هیکل تاریک و نیز مقاله‌ای با عنوان «تهران بانو» گنجانده شده است.



پژوهشی دیگر در فلسفه اسلامی

دکتر قلامحسین ابراهیمی دینانی، استاد فلسفه دانشگاه تهران

پس از مدتها پژوهش و تعمق در فلسفه این رشد، کتابی را به انتشارات طرح نو سپرده‌ام با عنوان «درخشش این رشد در حکمت مشاء، مظاهر (تاجی که اطلاع دارم)» این کتاب مراحل اولیه آماده‌سازی را پشت سر گذاشته و به احتمال قوی در نمایشگاه کتاب سال آینده عرضه خواهد شد.



با سردمداران تاریخ، ادب و اندیشه غرب

عبدالله کورنی مترجم ادبیات داستانی

هم اکنون چهار کتاب در دست چاپ دارم. اولی کتابی است از سنکا مورخ و ادیب رومی با عنوان «تراژدی زنان تروا» که نشر فردا (صفهان) مسئولیت چاپ و نشر آن را برعهده دارد. دومی اثری است از اسکات ویلند با عنوان سالومه. این کتاب در آینده‌ای نه چندان دور توسط نشر هرمس منتشر خواهد شد. علاوه بر این، پس از گذشت زمانی حدود چهار سال از انتشار مجموعه «داستانهای کوتاه امریکای لاتین» که با اقبال عمومی نیز مواجه شده بود، جلد دوم این داستانها را به نشر نی سپرده‌ام.

همچنین ترجمه کتابی از متفکر و فیلسوف آمریکایی آیزیا برلین با نام «ریشه‌های رمانتیسم» را تمام کرده‌ام البته ناشر این کتاب هنوز به صورت قطعی معلوم و مشخص نیست و فکر می‌کنم تا توافق نهایی بهتر است از نام بردن ناشر خودداری کنم.



کین ترین داستان پیامبران سیدعلی آل داوود تاریخ پژوه و مصحح متون کین

در زمینه تصحیح متون خطی دو کتاب را در دست چاپ و ویرایش دارم. یکی تاج القصص اثر ابویصر بخاری از مفسران قرن پنجم هجری است. این کتاب

کهن‌ترین داستان پیامبران به زبان فارسی است و مؤلف، آن را در سال ۲۷۵ هجری در شهر بلخ به رشته نگارش در آورده. کار تصحیح این کتاب تمام شده و مقدمه آن هم نوشته شده و قرار است فرهنگستان زبان و ادب فارسی آن را چاپ و منتشر کند.

دیگری جغرافیای حافظ ابرو بخش خراسان و ماوراءالنهر، مجموعه جغرافیای مهم حافظ ابرو در ۶ مجلد تدوین شده که سه مجلد آن ویژه جغرافیای عمومی و ایالت فارس و کرمان است که پیش از این کتاب دکتر صادق سجادی این سه جلد را تصحیح کرده و در شمار انتشارات مرکز میراث مکتوب به چاپ رسانده است. سه مجلد بقیه فقط مخصوص خراسان و ماوراءالنهر است که آن را این جنب در دست تصحیح دارم و تا اواخر سال برای حروفچینی به نشر مرکز میراث مکتوب خواهم سپرد.



رسانه‌های تأثیرگذار بر فرهنگ عمومی

دکتر علی اصغر کیا مترجم و مدرس ارتباطات

در حال حاضر مشغول اتمام ترجمه کتابی از کریستوفر هاریس هستم با عنوان رسانه‌های جدید (New Mass media). هاریس در این کتاب ضمن معرفی بحث رسانه‌های جدید از جمله اینترنت به زبانی ساده میانی این شناخت را به شکلی جامع فراهم می‌کند.

علاوه بر این، کتابی را به نشر خجسته سپرده‌ام که به تأثیر رسانه‌ها و جهانی شدن بر فرهنگ عمومی و هویت فرهنگی می‌پردازد. من این کتاب را در پنج فصل نوشته و تنظیم کرده‌ام و در ضمن معرفی بحث، جایگاه رسانه‌ها در جوامع و نقش آن را در جهانی سازی مورد بررسی قرار داده‌ام. این کتاب با عنوان «رسانه‌ها، جهانی شدن و هویت فرهنگی» منتشر خواهد شد.



عوامل توسعه زاین از دیدیک ایرانی

شرکت سهامی انتشار نقد دارد اولین دی ماه کتابی را از پروفیسر محمد تقی زاده با موضوع عوامل توسعه اقتصادی و سیاسی زاین منتشر کند. این کتاب با عنوان اصلی «تفکرات اقتصادی توسعه زاین» و زیر عنوان «تقدم و تغییر» در دو مجلد چاپ خواهد شد.

آگاه شویم!

«صدقه و اتفاق چرا؟»، «پیروی یا مخالفت با نفس چرا؟»، «احرام و نیکی با اسادات چرا؟» و «دعا و توسل چرا؟» عناوین چهار مجلد دیگر از مجموعه کتابهای آگاه شویم، نوشته حسن امیندوار است که نشر قیام (قم) آنها را اواخر همین هفته راهی بازار نشر خواهد کرد.

انار سواه به چهار زبان

«نارستان» عنوان کتابی است چهار زبانه در معرفی معماری و طبیعت شهرستان سواه. این کتاب مصور که حاصل پژوهش ۱۰ ساله مراصدی در مورد جاذبه‌های گردشگری سواه است، از سوی انتشارات کتاب خورشید به زودی منتشر خواهد شد. ترجمه انگلیسی نارستان را ماهدی مشایخ لاجه داده و روانه لاس و آن لاس آن را به ترتیب به آلمانی و فرانسه ترجمه کرده‌اند.

خطرات اوارد براون از ایران

یک سال در میان ایران، عنوان خطرات اوارد براون، مستشرق معروف است که مانی صالحی علامه ترجمه آن را برای انتشار به نشر اختران سپرده است.

همین ناشر هفته آینده همزمان با خطرات براون، چاپ دوم کتاب کوچک فلسفه اثر گرگوری برگمن را ترجمه کیوان قبادیان منتشر خواهد کرد. البته باید خاطر نشان کرد که این کتاب اخیراً از ترجمه ای دیگر، از سوی نشر کویر با عنوان «حکام فلسفه» چاپ شده است.

شرح حالات اولیاءالله

«گلغز لاله» عنوان آخرین مجلد از مجموعه کتابهای «از هر چمن گل» و «بهاران معشوقه» است که سیدمصطفی علوی در آن با دستمایه قرآن و روایات شرح حالات و کرامات عرفا و اولیاءالله، دستوالعملهای سیر و سلوک را طرح و بسط داده است.

این کتاب به زودی توسط نشر طوبیای محبت راهی بازار نشر خواهد شد.

ورود تجدید به شعر فارسی

انتشارات نیلوفر به زودی کتابی از دکتر احمد کریمی حکاک استاد دانشگاه جیان هایگینز منتشر می‌کند. کریمی حکاک در کتاب «طلیحه تجدد در شعر معاصر فارسی» با استفاده از آخرین تئوریهای نقد ادبی و به ویژه منطق گفت‌وگویی باشتین، چگونگی ورود تجدد به شعر معاصر فارسی را مورد بحث و بررسی قرار داده است. دکتر مسعود جعفری این کتاب را به فارسی برگردانده است.

تجدید چاپ دو اثر تألیفی

نشر آگه به زودی چاپ چهارم کتاب «فلسفه کانت» نوشته دکتر عبدالحسین قیاب زاده را راهی بازار نشر خواهد کرد. همین ناشر همزمان با کتاب «دکتر تقی زاده، چاپ دوم» اصول و روابط بین الملل، تألیف دکتر هوشنگ عاملی را نیز منتشر می‌کند.

ترجمه انگلیسی اثری از علامه شریف قرشی

انتشارات انصاریان به زودی کتاب «زندگی امام حسن مجتبی (ع)» نوشته علامه محمدباقر شریف قرشی را به زبان انگلیسی منتشر خواهد کرد. جاسم الرشید این کتاب را به انگلیسی برگردانده است.

مناسبات دین و فرهنگ در جامعه ایران

مناسبات دین و فرهنگ در جامعه ایران، اثری است در برادرانه ۲۹ مقاله به قلم جمعی از نویسندگان درباره رابطه متقابل فرهنگ کهن ایرانی با فرهنگ غنی اسلامی. گردآورنده این مقالات محمد جواد صالحی است. این مجموعه از سوی سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در دست انتشار است و به زودی به بازار کتاب عرضه خواهد شد.